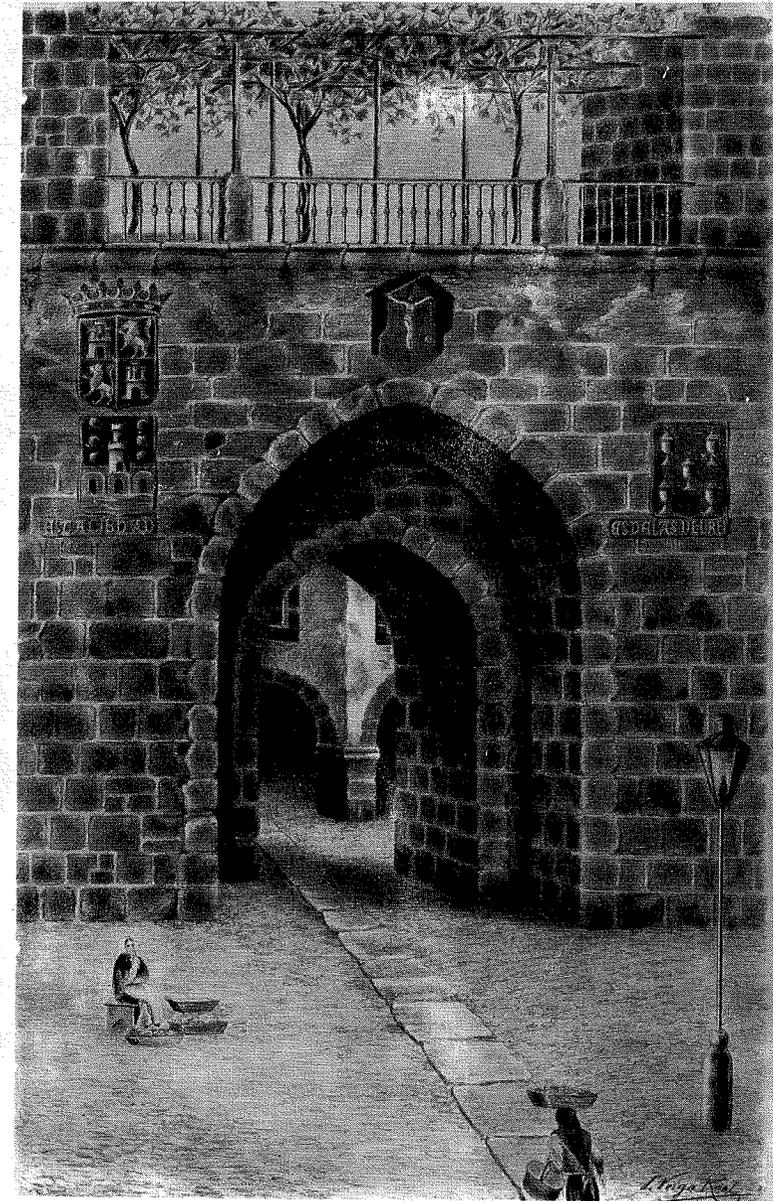


# BETANZOS

# FIESTAS PATRONALES



A PORTA DA VILA, DERRUBADA EN 1872  
Dibuxo conxetural de Xosé Veiga Roel

FIESTAS PATRONALES

1976

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL  
BETANZOS



más de 110 años al servicio de sus clientes



SUCURSALES EN FRANCIA E INGLATERRA

**BANCO DE BILBAO**

Aprobado por el Banco de España con el n.º 403

el "secreto" de un buen vino



es la calidad  
**COES**  
¡ esto se llama vino !



### EL GRAN CAMBIO

Cambio de concepto  
Cambio de estilo  
Cambio de confort  
Cambio automático

### LOS CHRYSLER



#### DODGE

El coche  
que crea el clima  
para un buen negocio



Ahorre dinero  
cómprase un coche  
más grande

**SIMCA 1.200**



**CAMIONES** : De 1 1/2 a 25 toneladas de carga útil. Versiones en dos, tres y cuatro ejes. Tipo DUMPER para OBRAS PUBLICAS. Trawler y tractor-remolcadores.

**AUTOBUSES**: De 20 a 60 plazas.

**TRACTORES AGRICOLAS E INDUSTRIALES**: De 36 a 77 HP.

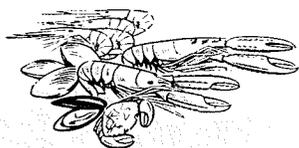
**EXTENSA GAMA EN APEROS DE LABRANZA.**

**MOTORES** : Normales, de 60 a 265 HP. MARINOS: de 33 a 230 HP. INDUSTRIALES; ELECTROGENOS Y TERRESTRES, de 33 a 265 HP.

CONSULTE A M. R E Y

Avda. de La Coruña, 11. - BETANZOS. - Teléfono: 230 - 298 y 499. - Avda. Generalísimo, n.º 209 - EL FERROL - Teléfs. 231100 y 231104

CONCESIONARIO DE  **CHRYSLER**  
ESPAÑA



Restaurant - Café - Bar

*Marrisquería*

# LA PENELA

Parque Infantil - Pista de Tenis

Amplio Aparcamiento

Salón para Banquetes

Teléfono 78

COIROS

DIRIGIDO POR

*Marrisquería - Restaurante Italiano*

# LA TRATTORIA FRATELLI

Boquete de San Andrés, 51 - Teléfono 229012

LA CORUÑA

*Pequeño Salón para comidas de Empresa*

# BETANZOS

## FIESTAS PATRONALES DE

# SAN ROQUE

# 1976

EDITADO POR:

LA COMISION DE FIESTAS

IMPRESO EN:

IMPRESA GUARDESA - Concepción Arenal, 79 - La Guardia (PO.)

DIBUJOS:

X. VEIGA ROEL, PEREZ VILLAAMIL y E. MUÑOZ VALES

FOTOGRAFÍAS:

J. VEIGA ROEL, J. VEIGA SANCHEZ, GAVIN y FERSAL



Dibujo de: X. VEIGA ROEL



## Saludo

*En esta nueva oportunidad que me brinda la Comisión de Fiestas con motivo de las que se celebrarán en honor de San Roque, nuestro Patrono, me es muy grato dirigirme a todos los betanceiros para enviaros un saludo muy cordial y deseáros que paséis unas fiestas muy gratas; saludo que hago extensivo a todos cuantos lo son de adopción, nos honran con su amistad y nos visitan con este motivo especialmente.*

*Y una vez más quiero resaltar la capacidad, esfuerzo y espíritu de sacrificio de cuantos componen la Comisión de Fiestas y hacen realidad su celebración, superándose constantemente y, cómo no, a quienes de una forma u otra les ayudan moral y materialmente; Comisión de Fiestas a la que este año se ha incorporado un nutrido grupo de guapas y simpáticas betanceiras dispuestas a darlo todo para lograr unos festejos más originales y mejores que los de años precedentes, demostrando con su desinteresada y meritoria actuación, por demás, que la mujer brigantina está dispuesta a participar con intensidad en el quehacer comunitario, por lo que merecen ser felicitadas, de modo singular.*

*No puedo terminar este saludo sin recordar, como le he venido haciendo en años anteriores, a los betanceiros que no se encuentren entre nosotros; para ellos un recuerdo muy especial y un saludo muy efectivo.*

**Julio ROMAY BECCARIA**  
(ALCALDE)

# Optica SELGAS

Diplomado - Colegiado n.º 371

---

Gafas de Sol - Gafas Graduadas

Optica autorizada para tramitar recetas del Seguro

---

FOTOGRAFIA

Distribuidor KODAK

---

PERFUMERIA

Concesionario de ELIZABETH ARDEN

Dr. PAYOT  
INKA

Cosmética selecta nacional y extranjera

---

Artículos Regionales

---

Sánchez Bregua, 3 - Teléfono 228

**BETANZOS**



## Saludo

### LA FIESTA BRIGANTINA

Por segunda vez, como presidente de la Comisión de Fiestas, es mi deseo dirigirme a todos los brigantinos, para agradecerles públicamente la colaboración que, de una forma u otra, han prestado para que pudieran, una vez más, realizarse los festejos en honor a nuestro excelso Patrono San Roque, famoso más allá de nuestras fronteras.

Quiero también, desde estas líneas, aprovechar la oportunidad para saludar a todos cuantos forasteros nos visiten y desearles una inmejorable estancia entre nosotros.

En estos días en los que el Globo y Los Caneiros son los números fuertes de nuestras fiestas, de mi agrado sería, al igual que de todos los betanceiros, que en estas importantes fechas para nuestra ciudad reinase la alegría y, como en años anteriores, permaneciésemos todos unidos, para, de esta forma, dar un mayor realce a las fiestas de nuestro querido Betanzos de los Caballeros.

Víctor GARCIA CASTIÑEIRA.  
*Presidente Fiestas Patronales,*

# BETANZOS



*Esta fábrica está dotada de la  
más moderna maquinaria*



Carmela Fernández  
Míguez



Rosina Toledo Presedo



Milucha Selgas Vidal



M.ª de la Concepción  
López Seijo

## Reina de las Fiestas y damas de honor



Srta. M.ª Eugenia  
Picatoste Leis



Emily Costas  
Teijeiro



M.ª de las Mercedes  
Asensi Pernas



Margarita Palla Cabanas



Mari Luz López Leis

## BETANZOS 1976



Establecimientos

Barrié de la Maza, 5  
S A D A

**D O U R A L**

*Les desea felices fiestas y les invita a visitar sus plantas comerciales que contienen:*

BAJO: FERRETERIA - FONTANERIA - DROGUERIA

1.º = Electrodomésticos - Objetos de Regalo —Lista de bodas—

2.º = Dormitorios - Lámparas.

3.º = Librerías - Comedores - Tresillos.

4.º = Muebles Infantiles - Coches Niño.

LOCALES ANEXOS:

*Construcción - Decoración*

*Servicio de Lavandería y Limpieza en Seco*

Nuestro comercio es componente de

**Cooperativa LAS RIAS**

# REINA INFANTIL DE LAS FIESTAS Y DE LOS JUEGOS FLORALES JUVENILES



M.ª Cristina Romay Sánchez



Marisa Sánchez Preselo



M.ª Rita Suarez Fernández



Carmen María Rábade Vázquez



Eva M.ª Bouza Hrnález



M.ª Isabel de la Fuente Lago



Sara Suárez Fernández



Susana Golpe Veiga



Sílvia Represa Veiga



Elena Martínez Alvarez



Ercilia García Alvarez



Paula Romay Roldan



Ana M.ª García y García



María José de Soto Lago



María de la Fuente Lago

**Betanzos 1976**



SADA

**EL UNICO MUSIC HALL**

**DE GALICIA**

GENERAL FRANCO, 33  
TELEF. 620923  
Sada (LA CORUÑA)

**Pulidos PRADO**

Pulimentado y Abrillantado de:  
Terrazos - Mármol - Granitos - etc.

---

Colocación de Maderas y Parquets, con pulido  
y barnizado de los mismos.

Conservación de Pavimentos en general

---

Restauración de Pavimentos antiguos

---

**Plazuela de La Marina 137 - 2.º Dcha.**

TELEFONO 548

**BETANZOS**

HOTEL

"Los Angeles"

Restaurante - Masisquería

Angeles, 6 - Teléfono 201

BETANZOS

Taller de Chapistería y Pintura

Jesús Basteiro Fernández



LAS CASCAS - TELEFONO 452

BETANZOS

## Heráldica Brigantina

ARMAS DEL SEGUNDO MARQUES DE BENDAÑA

Por Francisco VALES VILLAMARÍN,  
Cronista oficial de la ciudad.



Blasón existente en una de las fachadas laterales del palacio de Bendaña, situado en la plaza del General Franco (antes de la Constitución).

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL  
BETANZOS

Siglo XVIII. Granito. Tipo francés (forma rectangular, con la parte superior curvada, al igual que los ángulos inferiores, y punta en medio de la base). Partido: 1.º, pino adiestrado de castillo de dos cuerpos almenados y terrazado de colina rocosa, por Piñeiro (1); 2.º, jaquelado de quince escaques, siete de los cuales cargados de

(1) El pino, como se ve, es aquí emblema parlante y el castillo pretende recordar el de Narahio —enclavado en la feligresía del mismo nombre, adscrita al término municipal de San Saturnino—, cuyo primer propietario, en la décimocuarta centuria, se dice fue el linajudo prócer Gonzalo Piñeiro —que lo tenía por el rey Pedro I de Castilla—, ascendiente, según parece, de los señores de igual apellido oriundos de Puenteume, Franza y Betanzos, fortaleza que hubo de pasar después a poder de Andrade "o Boo" por donación de Enrique II. Existen diversas variantes de esta armería, ostentando dos de ellas el escudo que campea en el frontis del mencionado palacio brigantino.

tres fajas cada uno, por Ulloa (2). Como timbre, yelmo empenachado, con rejillas o grilletas y mirando hacia el lado derecho, figurando, además de la celada, la cruz de la Orden militar de Santiago, cuyos extremos asoman por el jefe, punta y flancos del escudo. Hállase éste ornamentado con diversos motivos foliformes, de traza barroca, que, con cierta gracia, se extienden, en parte, por la moldura exterior con la que el anónimo artista quiso enmarcar el bello conjunto heráldico.

A juzgar por el distintivo santiaguista que exhibe la piedra armera, ésta debió ser emplazada en el inmueble en época del segundo marqués de Bendaña, don Juan Benito Piñeiro y Ulloa —quinto abuelo de doña Emilia Pardo Bazán, la eximia escritora (3)—, a quien, en 1701, el rey Felipe V había hecho merced del hábito de caballero de la Orden del Apóstol, según consta en el expediente que, con el número 6.514, se custodia en el Archivo Histórico Nacional (Sección de Ordenes Militares).

El referido señor, colegial que ha sido del mayor de Cuenca, dependiente de la Universidad salmanticense (4), y regidor perpetuo de Betanzos (5), vio la luz primera en esta antigua urbe, siendo bautizado en la iglesia parroquial de Santiago el 10 de noviembre de 1680 (6). Tuvo por progenitores a don Pedro Piñeiro y Ulloa —brigantino como aquél y regidor perpetuo igualmente de la misma ciudad (7), habiendo desempeñado durante algún tiempo el destacado cargo de cabo de las Milicias locales (8)— y doña Juana Elvira de Ulloa y Falcón, natural de la feligresía de Quintela, perteneciente a la jurisdicción de la villa de Redondela, en la diócesis de Tuy (9), hermana de don Rodrigo Antonio Falcón de Ulloa, marqués de Bendaña —título concedido a éste por Carlos II en 26 de octubre de 1692, con el vizcondado previo de Parderrubias—, caballero de Santiago y corregidor de Salamanca (10).

(2) El blasón privativo del apellido Ulloa aparece, en diferentes puntos de Galicia, luciendo cuatro fajas en los siete jaqueles citados, modalidad que alguien —no sabemos con qué fundamento— estima como la verdadera.

(3) DALMIRO DE LA VALGOMA Y DIAZ-VARELA: *La condesa de Pardo Bazán y sus linajes* (Burgos, 1952), pág. 156.

(4) PABLO PEREZ COSTANTI: *Linajes galicianos*, en "Boletín de la Real Academia Gallega", t. VII, p. 131.

(5) ARCHIVO HISTORICO NACIONAL: Exp. cit.

(6) ARCH. PARROQUIAL DE SANTIAGO DE BETANZOS. — Lib. 2.º de bautizados (1662-1700), fol. 100 vuelto. La partida dice así: "En dies de nobiembre de mill y seiscientos y ochenta, el lizenciado don Juan Barela de Ulloa, con mi lizenca, bautiso debaxo de condizion a Juan Benito Manuel, yjo del rexidor don Pedro Pineyro y su muger dona Juana Elbira de Ulloa; fue padrino don Antonio Pineyro, tio del bautisado, el qual por aber necesidad le abia bautisado. Adebertiosele el parentesco y lo firmo. = Bartolome Gonzalez de Villar." (Rubricado.)

(7) A. H. N. — Exp. cit.

(8) A. H. N. — Exp. cit.

(9) A. H. N. — Exp. cit.

(10) A. H. N. — Exp. cit. Vid. también DALMIRO DE LA VALGOMA: Op. cit., pág. 159.

El don Juan Benito contrajera matrimonio con doña Juana de la Torre Romay y Sotomayor, hija del santiaguista don Carlos de la Torre Romay y Sotomayor, señor de Dodro y Lestrobe y gentil-hombre de Boca del rey Carlos II, y de doña Antonia Francisca Varela y Sotomayor (11), descendiendo de tal enlace los tres siguientes hijos —no sabemos de más—: don Carlos José, don Juan Agustín —ambos fallecidos sin sucesión— y don Andrés Vicente, tercero, cuarto y quinto marqueses de Bendaña, respectivamente (12). Este último, comandante de una de las compañías de nobles para la defensa de Monterrey y frontera portuguesa en 1762, procurador general de la ciudad de Santiago en 1776 y teniente coronel del regimiento de Milicias Provinciales de Ciudad Rodrigo, tuvo por esposa a doña Joaquina Maldonado Hormaza Suárez de Deza Yebra y Pimentel, hija de don José Manuel Maldonado y Hormaza, señor de Morente y Encinasola y regidor perpetuo de Salamanca, y de doña María Manuela Suárez de Deza Yebra Pimentel y Ulloa (13).

Acerca del lugar de fallecimiento del expresado don Juan Benito —que pasó a mejor vida en 1738, conforme se consigna en el **Diccionario heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos**, de los hermanos García Carraffa, tomo 70 (Madrid, 1953), pág. 88—, nada podemos decir de momento. En los libros de defunciones obrantes en el archivo parroquial de Santiago, de Betanzos, no hemos conseguido localizar la partida sacramental correspondiente.

Dejamos para otra ocasión las múltiples noticias biográficas que en el transcurso de los años hemos ido recogiendo acerca de los restantes titulares del marquesado de referencia, inéditas muchas de ellas y, a nuestro juicio, de gran interés histórico.

(11) PABLO PEREZ COSTANTI: Trabajo cit. Vid. también DALMIRO DE LA VALGOMA: Op. cit., pág. 155.

(12) DALMIRO DE LA VALGOMA: Op. cit., págs. 154 y 155.

(13) PABLO PEREZ COSTANTI: Trabajo cit. Vid. también DALMIRO DE LA VALGOMA: Op. cit., págs. 154 y 155.

ILUSTRACIONES COMPLEMENTARIAS

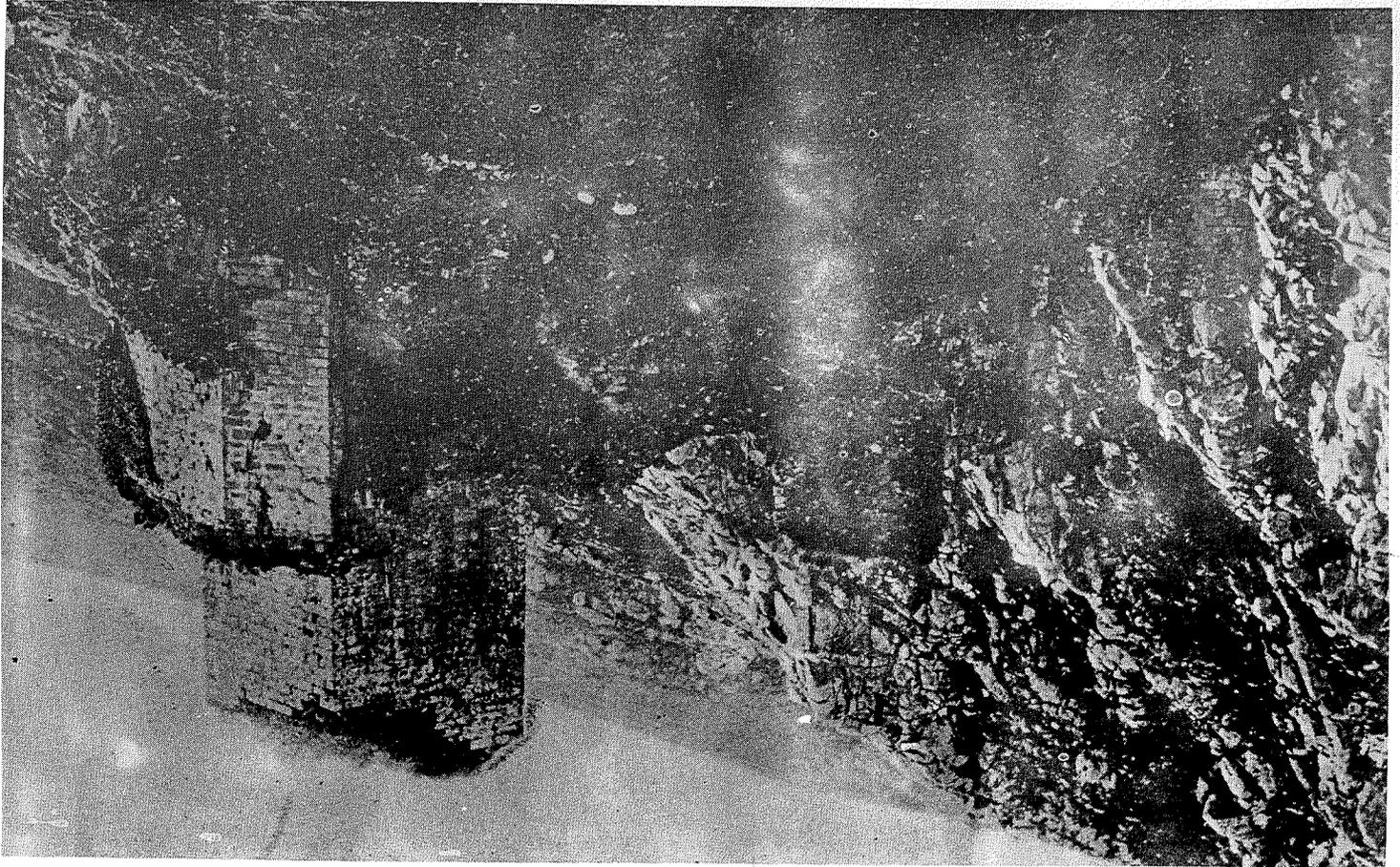


Fig. 1

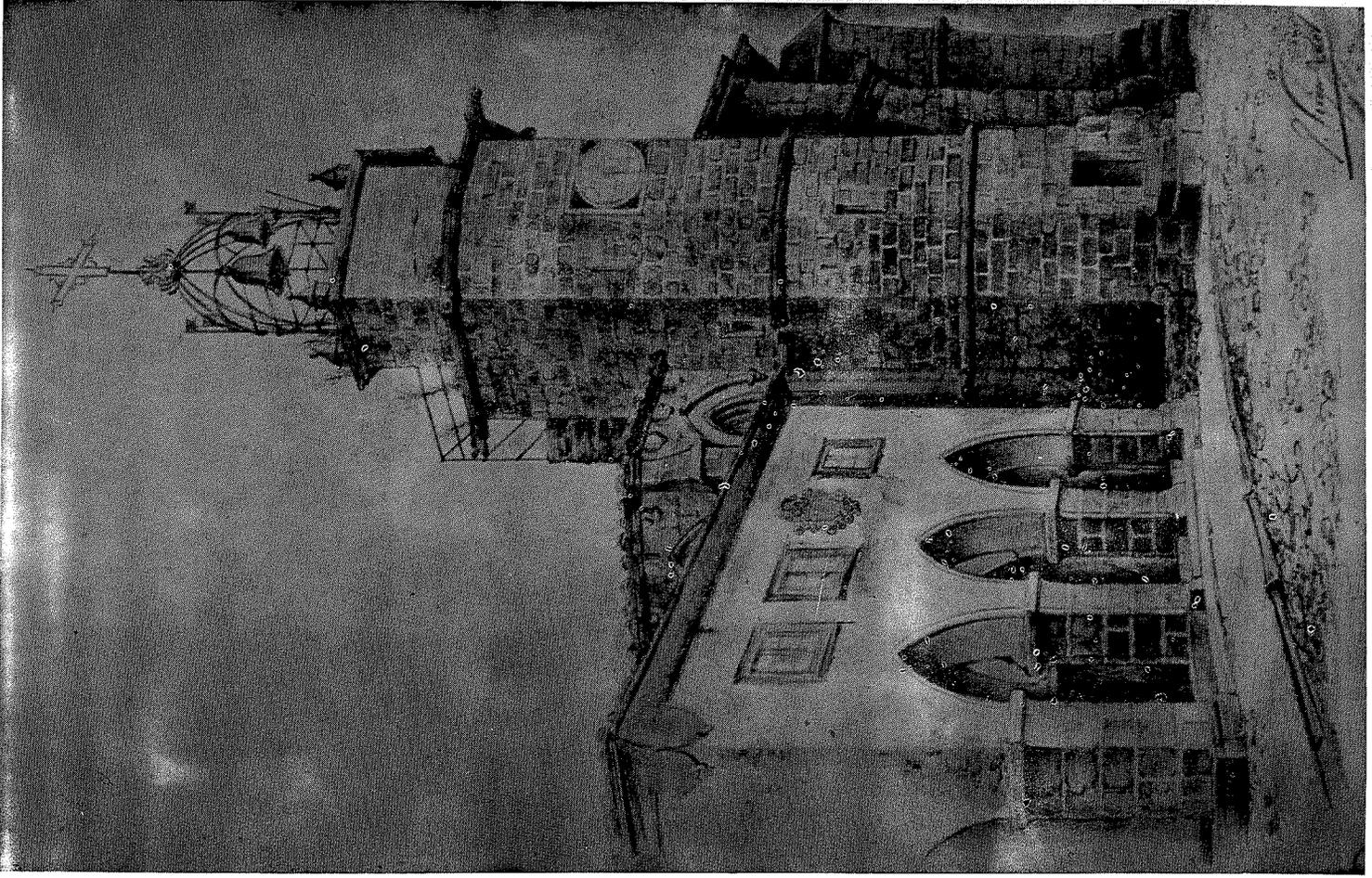


Fig. 2

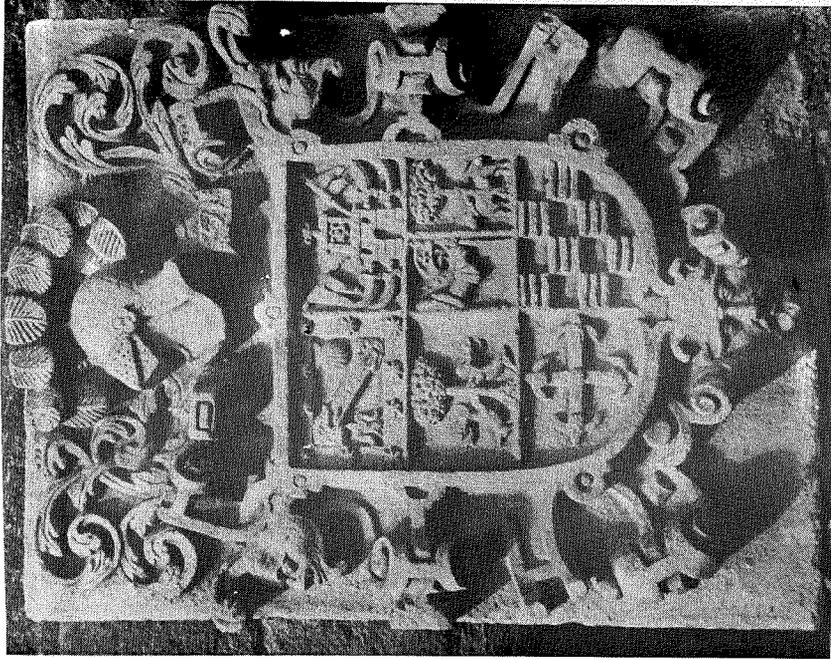


Fig. 4

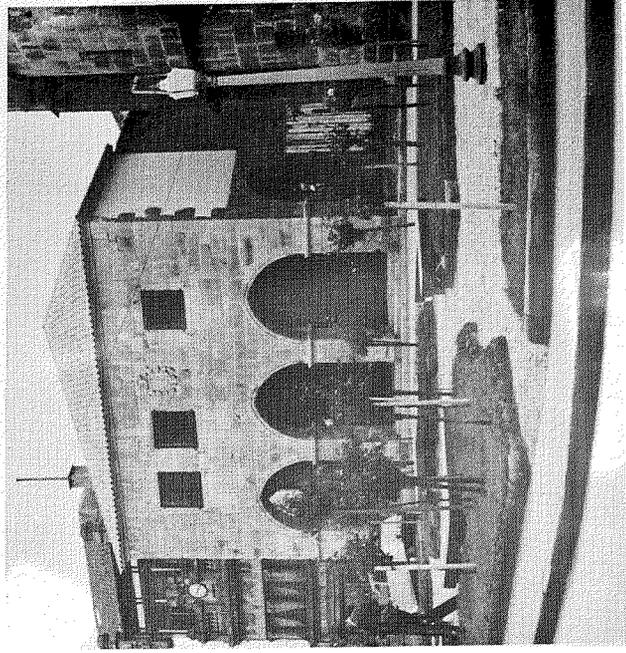


Fig. 5

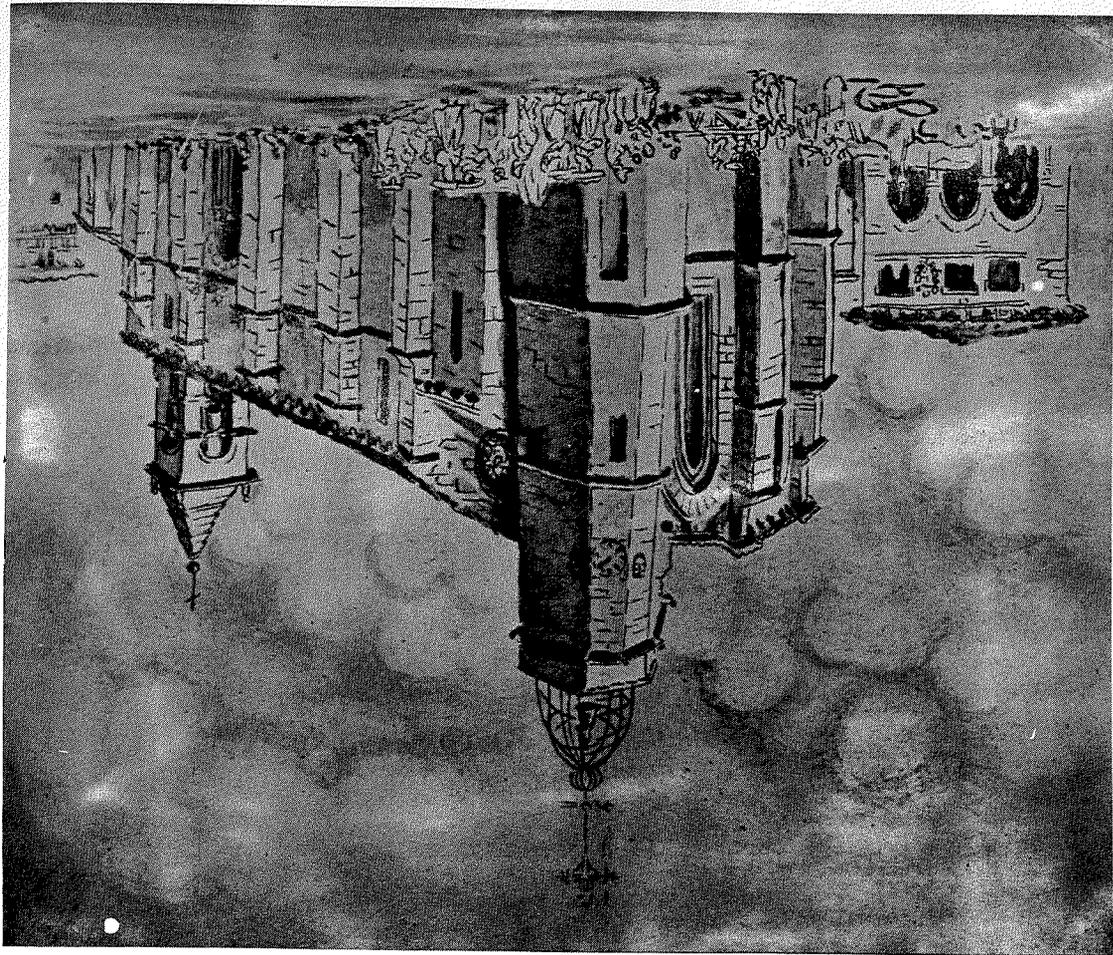


Fig. 3

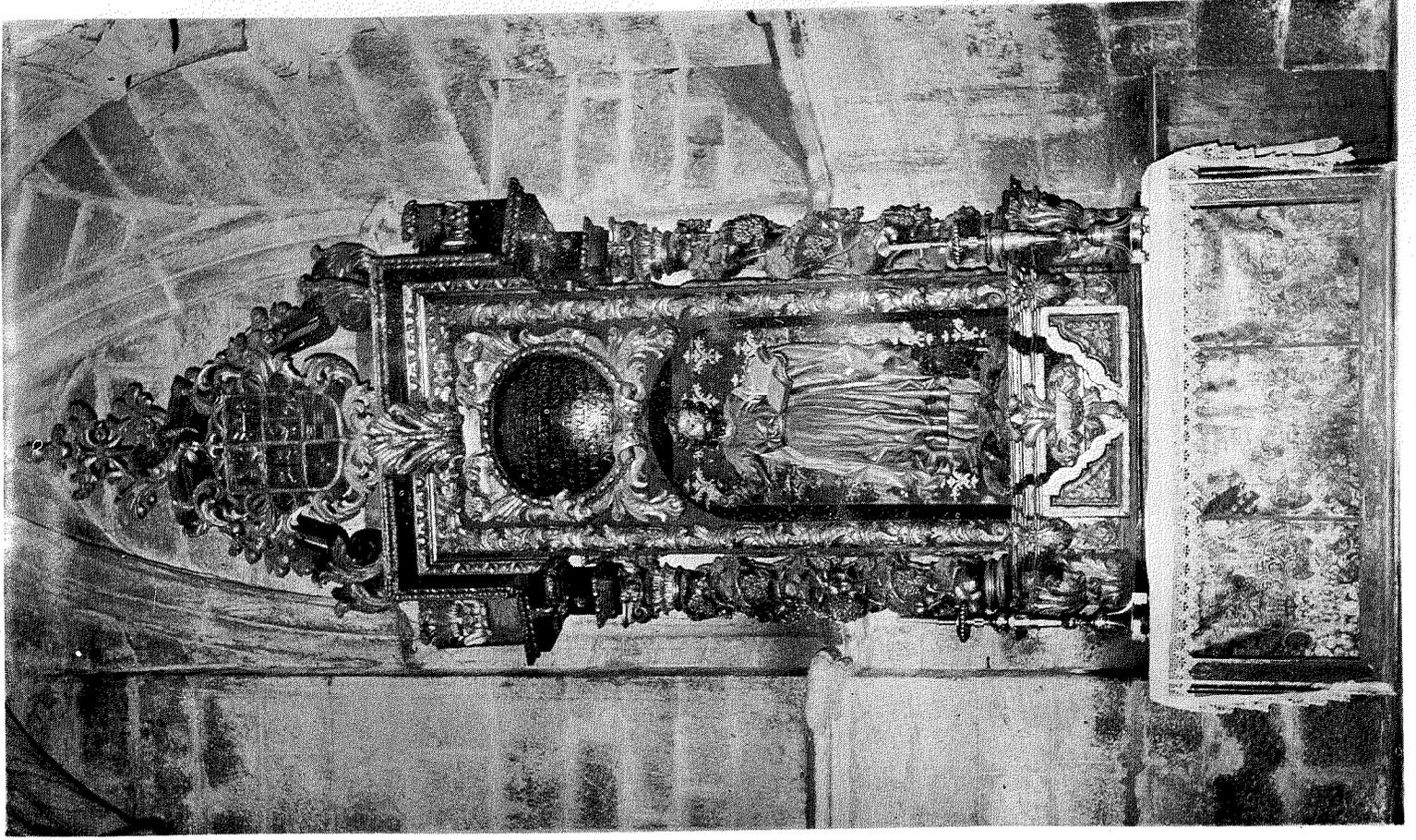


Fig. 7

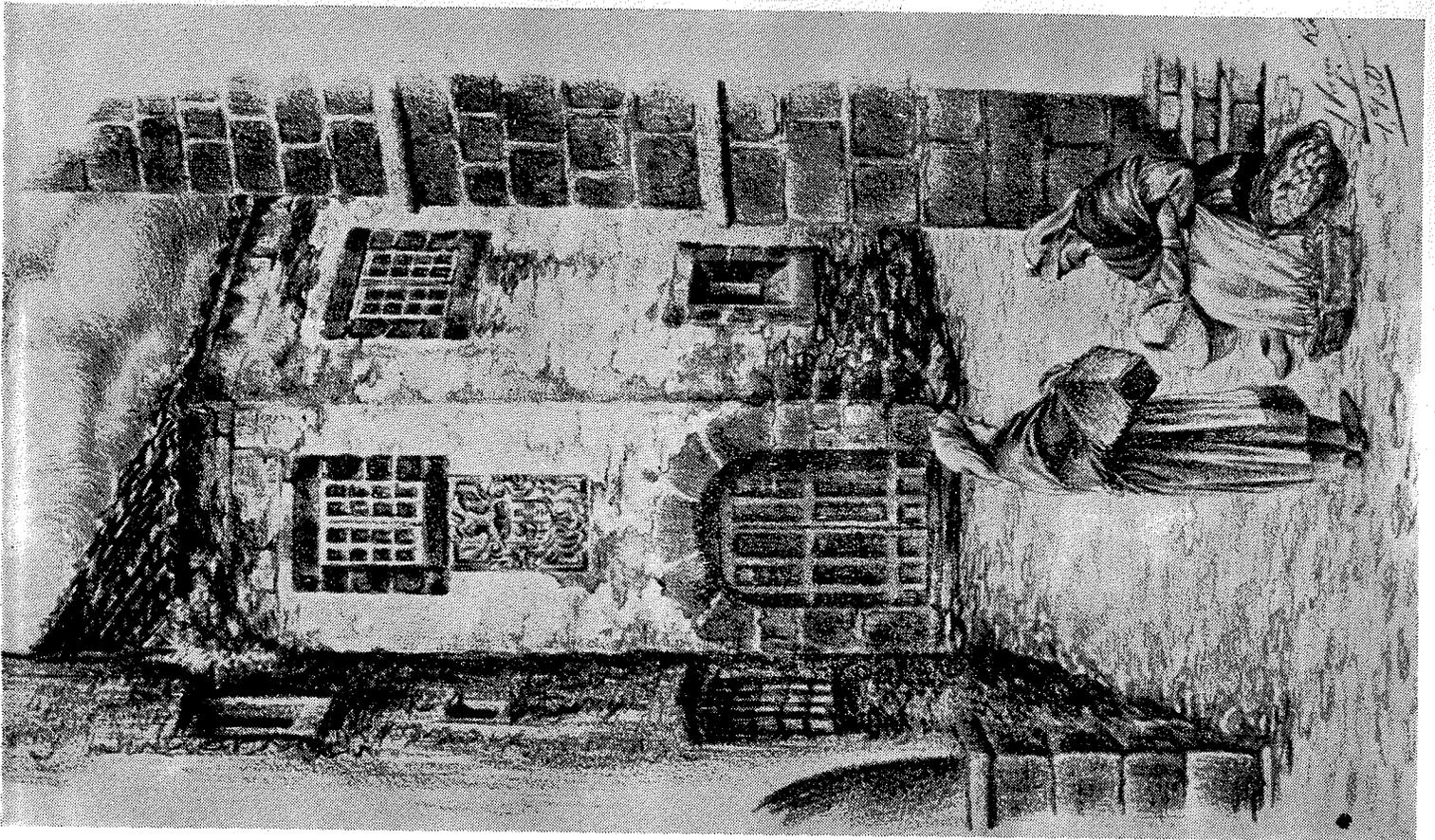


Fig. 6

## NOTAS A LAS ILUSTRACIONES COMPLEMENTARIAS

---

**Fig. 1.** El histórico castillo de Narañío —visto por su costado E.—, que se yergue, ya en ruinas, sobre peñascoso y áspero cerro, a orillas del río de aquel nombre —¿el **Narius** de Mela?—. A juicio de don Angel del Castillo, es una de las más importantes fortalezas roqueras de Galicia, obra seguramente de la segunda mitad del siglo XIV. Esta edificación hállase representada en la heráldica de los Piñeiro.

**Fig. 2.** BETANZOS.—Palacio de Bendaña —en primer término—, donde tuvieron su residencia algunos de los marqueses de esta denominación. Pertenece a los siglos XVII y XVIII, conservando en el porche varios arcos del período ojival —probablemente de fines del XV—, restos, quizás, de una construcción anterior, morada ésta, según parece, de los Morelle, familia betancera de rancio abolengo, que, andando el tiempo, hubo de entroncar con los señores de la casa de Piñeiro, de reconocida hidalguía también, dueños que han sido del inmueble aquí reproducido.

En su fachada principal podemos contemplar una bien labrada piedra armera —de la décimoséptima centuria, a nuestro entender—, en la que, entre diversos blasones, campea el distintivo heráldico correspondiente al apellido Piñeiro —en dos variantes—, que difiere del que ostenta el escudo incrustado en otro de los muros de la marquesal mansión, descrito en el presente trabajo.

La Dirección General de Bellas Artes hace pocos años consolidó y restauró a su cargo, muy acertadamente, por cierto, el cuerpo porticado del indicado edificio, declarado después de utilidad pública, con el fin de instalar en el mismo, previa la consiguiente adaptación, el Museo del Traje Regional Gallego —creado por decreto de 27 de septiembre de 1974—, que, posiblemente, habrá de tener como complemento el Museo Etnográfico Comarcal, de tanto interés para el estudio de la cultura de los pueblos que integran el territorio brigantino. (**Dibujo de J. Veiga Roel.**)

**Fig. 3.** Tres importantes monumentos betanceros vistos por el famoso pintor ferrolano Jenaro Pérez Villaamil (1807 - + 1854): la iglesia de Santiago, la torre concejil y la casa señorial de Bendaña. En el trasunto de las dos últimas edificaciones existe una muy

marcada desproporción —compárese el gráfico con la veraz interpretación de Veiga Roel—, tendencia que se observa, como es sabido, en la mayoría de las obras de aquel genial y prolífico artista, el más representativo de los paisajistas del romanticismo, en certera opinión de un ilustre crítico contemporáneo, quien, al aludir a éstos, dice que necesitaban deformar y humanizar sus temas para revestirlos con un interés sentimental y pintoresco.

**Fig. 4.** Labra heráldica que se muestra en la fachada noble del palacio de Bendaña y en la que aparecen dos variantes del blasón de los Piñeiro —cuarteles 2.º y 4.º (2.ª partición)—. Siglo XVII. (De esta hermosa pieza nos ocuparemos especialmente en un estudio próximo.) **Foto M. Longueira Bergua.**)

**Fig. 5.** El palacio de Bendaña después de la restauración llevada a cabo por la Dirección General de Bellas Artes. (**Foto M. Longueira Bergua.**)

**Fig. 6.** Al fondo, armas correspondientes al segundo marqués de Bendaña, sobre la puerta lateral del viejo palacio. Carecen de esmaltes. (**Dibujo de J. Veiga Roel.**)

**Fig. 7.** Retablo del evangelista San Marcos, interesante muestra del barroco gallego, que se conserva en la parroquial de Santiago.

Fue construido en 1712 por los notables imagineros Antonio Afonsín y Cipriano Domínguez Bugarín, a expensas del canónigo compostelano don Diego Piñeiro y Ulloa, obra ejecutada al "fin y mverte" de éste y de la que pasó a ser propietario el segundo marqués de Bendaña, su sobrino carnal.

En la parte superior del retablo ha sido reproducido, con algunos errores, el escudo heráldico del frontispicio del palacio marquesal, hallándose timbrado de yelmo y cruz de Santiago —situada detrás del blasón y dejando ver sólo los extremos—, elemento este último que no se encuentra en la armería de la fachada aludida.

Este altar, ubicado desde comienzos del siglo actual en el ábside de la Epístola, tuvo su primitivo emplazamiento a la derecha de la capilla mayor, adosado a las semicolumnas allí existentes, sucediendo a otro retablo dedicado, asimismo, a San Marcos, correspondiente a una capellanía dotada —y fundada, con toda seguridad— por Juan Fernández Malamerchanda, de la que, en 1542, eran patronos Fernando Reimóndez y Pedro Morelle, antepasado de los Piñeiro, como antes hemos dicho. En el templo indicado tenía esta distinguida familia su señorial enterramiento.

A 5 Kms. de Betanzos, concretamente en VILLOZAS  
(EL VEINTISIETE)

## BAR SABIN

en un paisaje abrumador que encontrará  
lo que Vd. no se imaginaría nunca...

Especialidad en vinos del Ulla y tapas variadas  
(GRANDES PARRILLADAS)

## *Antonio Fuentes Vasco*

Electrodomésticos - Lavadoras - Lavavajillas  
Frigoríficos - Cocinas de gas y eléctricas, etc.

Distribuidor Oficial de *Edesa*

Teléfono 385 - c/. Roldán, 18

**BETANZOS**

## PELUQUERIA CAPRI

*Una técnica diferente para un  
estilo más moderno.*

Concesionaria para Betanzos  
de la prestigiosa Firma  
de productos de Belleza,  
Dominique Marchene (PARIS)

C/. Argentina, 11-1.º - Telf. 737 - BETANZOS

**Recambios y Talleres**

**B R I G O**

*Ventas y Servicio Oficial PEGASO  
y LEYLAND AUTHI*

*Tractores MOTRANSA NUFFIELD  
y B.J.R.*

*Vehículos y Tractores de Ocasión*

Carretera de Castilla 114-116 - Telf. 394 y 928.

**B E T A N Z O S**

**B E R T A**

***Alta Calidad***

*Zapatos de Artesanía, para Señora  
y Caballero*

*Elegantes bolsos y demás  
complementos*

*C/. General Franco, 7 - BETANZOS*

**PELUQUERIA**

**CAPRI**

***Una técnica diferente para un  
estilo más moderno.***



Concesionaria para Betanzos  
de la prestigiosa Firma  
de productos de Belleza,  
Dominique Marchene (PARIS)



C/. Argentina, 11-1.º - Telf. 737 - BETANZOS

## Recambios y Talleres

### **B R I G O**

*Ventas y Servicio Oficial PEGASO  
y LEYLAND AUTHI*

*Tractores MOTRANSA NUFFIELD  
y B.J.R.*

*Vehículos y Tractores de Ocasión*

Carretera de Castilla 114-116 - Telf. 394 y 928.

**B E T A N Z O S**

## **B E R T A**

### *Alta Calidad*

*Zapatos de Artesanía, para Señora  
y Caballero*

*Elegantes bolsos y demás  
complementos*

C/. General Franco, 7 - **BETANZOS**

## **Pulpeira "Muñó"**

Especialidad en pulpo a la feria  
y vino del Ribero

Rosalía de Castro 5

**B E T A N Z O S**

## **Super CHIRUCA**

Cruz Verde, 2 y 4 - **B E T A N Z O S**

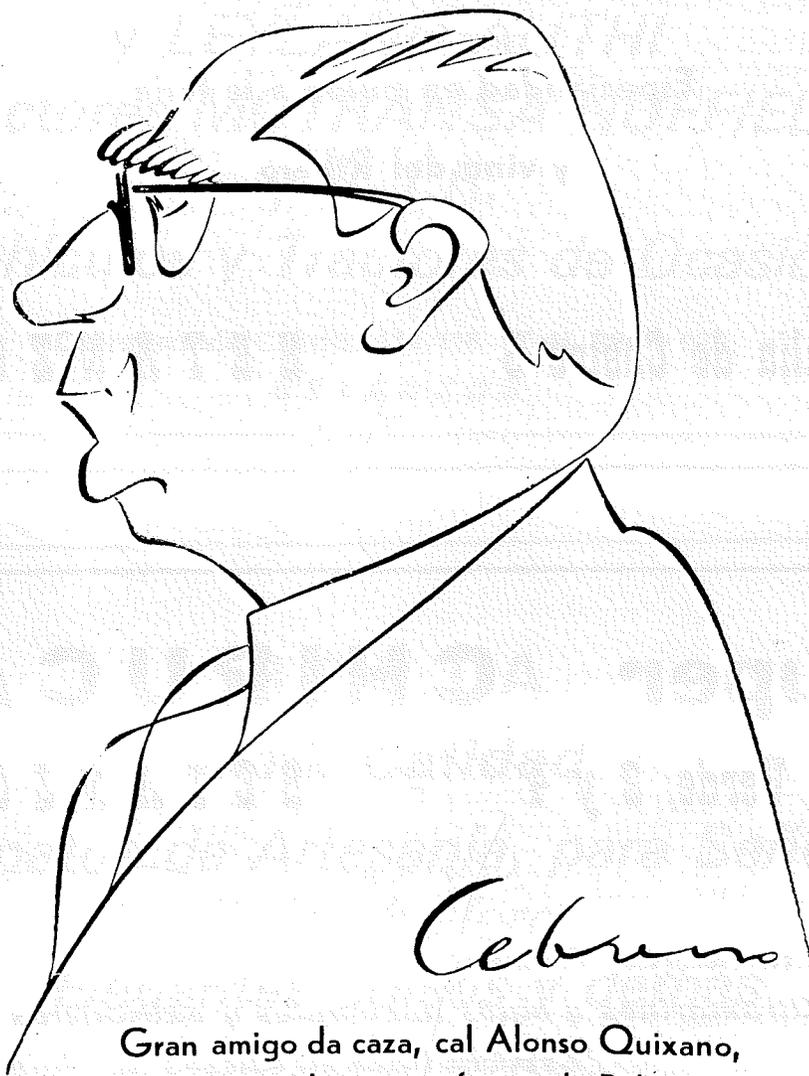
*Charcutería - Frutería*

*Ultramarinos y vinos nacionales y extranjeros*

*Especialidad en Quesos del País*

Servicio a domicilio - Teléfono 354

## PEPE VEIGA



Gran amigo da caza, cal Alonso Quixano,  
corréu o corzo alíxero nas fragas de Belén;  
sigue a gloriosa senda de Goya e do Tiziano  
i-é—como a min me praxe—garelo cen por cen.

V.

## *Un caballero brigantino*

José Antonio MIGUEZ

Ya casi en los últimos estertores del invierno se nos fue silenciosamente de entre nosotros el gran artista de Betanzos, José Veiga Roel. Yo diría, hablando ahora en primera persona, que se me fue también uno de mis grandes, de mis buenos y verdaderos amigos.

Puedo decir que he tratado con asiduidad constante a Veiga Roel. He charlado, he dialogado en calma con él, en la paz del tiempo, sin más cortapisa que la exigencia de nuestro trabajo y de nuestro quehacer. Puedo decir, pues, que le he conocido y le he admirado como hombre y como artista, y, todavía más, como pregonero incansable de esta ciudad, cuyas rúas y cuyos rincones inverosímiles había inmortalizado ya para siempre con el toque prodigioso de su lápiz o de su pluma.

Veiga Roel era la imagen viva del viejo liberal que tan bien nos ha retratado el Dr. Marañón. Era un lujo para la ciudad, que la ciudad tal vez no supo o no quiso apreciar como es debido. Y él, en cambio, amaba a Betanzos como nadie; amaba a la ciudad y le era fiel desde su hidalguía y su caballerosidad, desde la emocionada melancolía de sus silencios.

Ciertamente, he dialogado mucho, muchas veces, con este hombre que se había anclado permanentemente en Betanzos, pero que proyectaba fuera de la ciudad, por todas las rutas de España y del ancho mundo, una visión estremecida y lírica, fantástica dentro de su mismo realismo, de esta tierra que era para él ante todo un hermoso sueño del tiempo, una pasmosa elegía del espíritu.

Nadie querrá negar la maestría de Veiga Roel como artista soberano de la pluma, como pendolista de trazo insuperable. Diríase que había trasplantado a este siglo, manteniéndolo todavía muy alto, un arte ya en franco declive y más propio del siglo XIX. Pero Veiga Roel añadía a ello su poderosa pasión por el dibujo a lápiz, su excelente disposición para el aguafuerte. Por su sentido del detalle y

por su minuciosidad, por la morosa delicadeza en su trabajo de artista, Veiga Roel estaba naturalmente predispuesto para las técnicas del grabado. El apego inalterable a la ciudad que le vio nacer cortó de raíz en los años de su juventud esa carrera de grabador que tan bien se correspondía con las condiciones y el espíritu de Veiga Roel.

Pocos recordarán quizá que también este hombre autodidacto fue un escritor de cuidada y elegante prosa. No hace mucho tuve ocasión de recordar en público la vinculación estrecha de Veiga Roel a **Rexurdimento**, el boletín regionalista que se publica en Betanzos en 1922 y que él ayudó sobremanera a mantener con su impulso, con su entusiasmo y con su personal y decidida colaboración. En las páginas de **Rexurdimento** quedaron plasmadas verdaderas imágenes mágicas de la ciudad y de los campos de Betanzos, con sus dormidos y ensoñadores lugares, con sus rúas empinadas y recoletas y hasta con alguno de sus venerables cipreses, que él quiso dibujar con amor para que fuese ya memoria eterna en la retina viva de los hombres.

No como brigantino de nacimiento pero sí como brigantino de adopción, creo un ineludible deber traer a estas páginas el recuerdo emocionado de ese gran hombre y de ese gran artista que ha perdido Betanzos. La estampa ceremoniosa y cordial del viejo amigo, de ese viejo liberal que fue Veiga Roel, difícilmente se borrará de mi memoria. Amigo de todos, añadiré, en su pura, en su intachable elegancia humana y espiritual; amigo verdadero de sus amigos a quienes nunca negaba, con magnífico y espléndido desinterés, el último dibujo o el último retrato salido de su pluma.

Sé muy bien que por encima de cualquier circunstancia prevalecía siempre el enraizamiento profundo con su ciudad natal. Veiga Roel me lo había confesado con entera franqueza más de una vez: a esta querida y morriñosa tierra suya había sacrificado honores, carrera brillante como grabador, logros de artista con posibilidad de universalizar un nombre. Se fue sin duda en la paz bien ganada de su propio espíritu, ajeno aún al homenaje que en vida le debía su pueblo.

Pero es tópico ya que los pueblos olviden a sus hijos más esclarecidos, e incluso que en ocasiones renieguen de ellos. Yo digo aquí, en alta voz, que Veiga Roel fue un perfecto, un auténtico ejemplo de la antigua caballería; quizá el último, o, para no herir las supicacias de nadie, el penúltimo caballero brigantino.

REFRIGERACION

**García-Salorio, S.L.**



***Frigoríficos - Cámaras Frigoríficas  
Todo en Acero Inoxidable  
Aire Acondicionado  
Instalador Autorizado  
Todo según medida  
Servicio y Mantenimiento***



**Carretera las Angustias (frente a la Seat)**

**Teléfono 1025 - BETANZOS**

# Casa SEOANE

Monte Salgueiro - Aranga (La Coruña)



*Ultramarinos*

*Especialidad en vinos*

*Abonos Químicos*

# M E I G O S

MODA INFANTIL

Todo para los niños

ANGELES, 2 - TELEFONO 751

BETANZOS

# Cafetería

“ L A R ”

S A D A

# Precios KELITA

KELITA

*Los artículos de temporada están en...*

KELITA

*Precios de risa*

*Vea escaparates*



Valdoncel, 38 - Teléfono, 370

BETANZOS

# EL ECO DE LAS MARIÑAS

Año I

13 Febrero de 1956

Núm. 1

## Nuestro agradecimiento:

al Ilmo. Sr. Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo; Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial; Delegado Comarcal del Ministerio de Información y Turismo; Jefe Comarcal del Movimiento; Alcaldes de la Comarca; Director del Instituto Laboral de Betanzos; colaboradores literarios y artísticos; comercio en general, así como a cuantos con su valiosa colaboración hicieron posible que hoy vea la luz esta publicación.

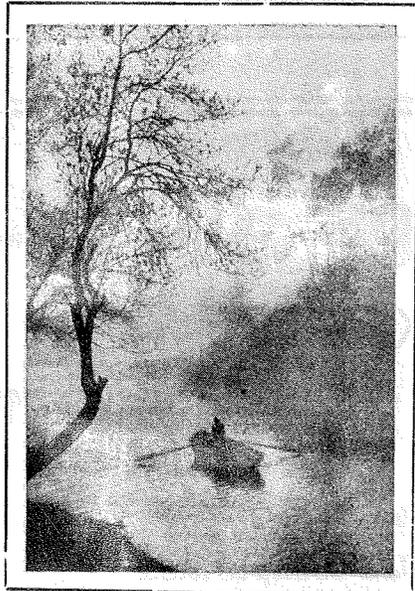


EN el río todo palpita ahora en respetuoso silencio. Parece como si el alma de los bosques y prados, vítedos y maizales, lupulares, pájaros, esté adormecida en una fantasmagoría de bruma tupida en las cumbres y desperdigada, a un brinco de remo, en la superficie del Mandeo.

Tarda la mañana en desparezarse.

A poco de haber entonado el mirlo su canción del alba pareció la mañana dispuesta a despojarse de sus prendas nocturnas — tiene la mañana hermosas camisas de rocío y gasa — pero sus pestañas indefinidas tan solo fueron capaces de mostrar a la naturaleza aislados girones de luz.

La niebla permanece arrodillada sobre la tierra y el agua. El Buen Dios oculta hoy a los ojos del hombre la magnificencia del alboror espléndido, hechizado de fulgores e himnos de aves. Las ramas de



los árboles, frágiles y desca- nadas, otoñales, suplen la au- nidad de las mechas de nie- bla que ven discurrir, respetuosamente inclinados, el solitario tripulante de la solitaria embarcación. Los dos remos entran y salen en el agua. Es un bogar cauteloso, lento, pero lleno de fe. La otra orilla — la ansiada — permanece oculta entre la niebla adormecida. El remero, erguido su cuerpo y fijos sus ojos en el futuro boga cauteloso..., lento..., pero lleno de fe. El ayer queda atrás, limpio de niebla, purificado por el paso de la embarcación, eterno pregonero de «aturuxos» y «alalás», «muñeiras» y lamentos de gaita.

Son mañanas gallegas, perfumadas por tojales y roeinas, ansiosas de vestir el traje de los festivos días de Santa María. Son mañanas semindormecidas por la niebla opresora — niebla de adentro — que hace estremecer, a lo largo de toda la embarcación, la secreta esperanza de que todo sea po-

sible.

A. C. C.

“El Eco de las Mariñas” fue una de las últimas muestras de la inquietud periodística local, hace ya veinte años. ¿Veremos su reaparición? Sí, si así lo queremos.

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL

BETANZOS

## Como nació, vivió y desapareció El Eco de las Mariñas

Escriben: Marcelino Alvarez

Xulio Cuns

Antolín Sánchez

Francisco-Carlos Seijo

Julio Villuendas

y, por la transcripción, Antonio Concheiro

Cuando se me invitó a escribir sobre las razones que engendraron la parábola que encabeza estas impresiones, pensé que acaso tuviesen un mejor enfoque dejando la tarea repartida entre quienes mantuvieron, desde lo que pudieran denominarse con todos los respetos consejos de redacción y administración — ya que no era posible hacerlo con todos sus colaboradores — la fugaz vida del El Eco de las Mariñas.

Y maravilla de maravillas, que diría el presentador del guiñol. Como hace veinte años:

¡Hop! cada uno de nosotros se encasquetó la visera de celuloide, aireó los brazos y con un entusiasmo y constancia que para sí quisiera el santo tibetano Milarepa, revivimos un Eco confesional.

Como hazaña sin heroísmo aquí están las impresiones sometidas al “distanciamiento” brechtiano. Ignoro las emociones que pueden experimentar exploradores e investigadores pero yo no se las cambio por las que fui gozando pecaminosamente — que es la más ortodoxa y doctrinal de las formas de gozo — al recibir los testimonios de quienes conmigo comparten esta “tirada” fantasma. La menos costosa dicho sea para tranquilidad de nuestro administrador.

Dice el gran Henry Miller en un delicioso estudio de las lecturas en el retrete que para el unico que no encontró una lectura adecuada fué para el de una nave espacial en órbita. Yo que tengo un índice de imaginación deficiente no puedo liberarme, sin embargo,

de la gran oportunidad perdida por El Eco que pudo ser, con su ingenua claridad, inocencia, desinterés, elemento imprescindible en el vacío ya que el Eros, Homero o Shakespeare, deben resultar tremendamente ridículos a tan respetable como tiránica y abasalladora altura.

La pregunta que hace cabecera fué un ramalazo de añoranza. Estas son sus actualísimas respuestas:



Poco puedo yo aportar a la "historia" de cómo nació aquel periódico quincenal, que, con el nombre de "El Eco de Las Mariñas", vió luz pública el día 13 de febrero de 1956. Poco puedo aportar sobre su nacimiento, digo, porque yo no asistí al parto, ya que llegué a él en el número 6, que salió a la calle, el primer día del florido mes de mayo; pero lo que sí me pareció ya un presagio de mal agüero —y que conste que no soy supersticioso— es que el primer número saliese a la calle, precisamente, un día 13, con lo cual podría vislumbrarse que "nuestro" periódico estaba abocado a una efímera vida, a pesar de todo el esfuerzo de cuantos aportamos nuestro trabajo para que subsistiese luchando contra la adversidad en forma de aumentos de precios del papel, dificultades en la imprenta editora, etc. etc. sin que nos olvidemos de las dificultades económicas, aún teniendo en cuenta que la "nómina" de Dirección, redacción y personal, era cero y que, nuestro Administrador antes de soltar "un patacón", había que visar el justificante correspondiente, poco menos que ante el Tribunal de Cuentas del Estado. ¡Pues, a pesar de todo eso, tuvimos que claudicar!; y, tuvimos que claudicar precisamente, cuando el porvenir se nos presentaba más risueño, pues según se anunciaba en la primera página del n.º 18, de fecha 1.º - XI - 56, (último número publicado), "El Eco de Las Mariñas tiene la satisfacción de comunicar a sus lectores que, según autorización de la Dirección General de Prensa de fecha 18 de octubre de 1956, tendrá, a partir del próximo número, seis páginas de formato 50 X 35 cm.". Y, en la última columna de la última página, se insertaba un recuadro en el que se leía: "EL ECO DE LAS MARIÑAS se vestirá de largo y ancho a partir de su número próximo". ¡No pudo estrenar el traje por haberse muerto la criatura!

Pero "El Eco de Las Mariñas", como todas las grandes cosas, como todas las grandes gentes, en su corta vida (13-2-56 a 1-11-56) fué intensa y todos los que en ella participamos recordamos con nostalgia las vicisitudes por que tuvo que atravesar, y las alegrías

que proporcionaba cuando un número nuevo estaba en la calle, después de solventar los pequeños y grandes problemas que ello acarrearía.

Hemos sido muchos brigantinos los que hicimos los primeros "pinitos" literarios en "El Eco de Las Mariñas", y a mí —concretamente— me hacía ilusión —salvando las distancias, claro está— ver mi firma al lado de la de personalidades de tanto prestigio como Otero Pedrayo, José Luís Franco Grande, García Sabell, Baldomero Cores, José M.ª Luengo, Vales Villamarín, Juan Naya, Teodoro Sandomingo, Concheiro, nuestro director, y un largo etc. que ya no recuerdo, sin olvidar las colaboraciones artísticas de Villar Chao y Muñoz, ni los habituales de la redacción: Julio Cuns, Gundín Hurtado, Keko, Carlines, Amadeo Toledo, Sevilla, Pedro Carro, Emilio Carro, Antonino Vázquez Bonome, Lugilde, y todos los corresponsales de los pueblos cercanos.

Aún recuerdo la alegría que nos produjo ver, cómo "El Eco de Las Mariñas", era castigado a permanecer una semana en "La Comisaría de Papel" de la revista de humor "La Codorniz", por una de las crónicas de estos corresponsales. ¡Aquello creo que fué el espaldarazo de "nuestro" periódico! ¡Que una revista como "La Codorniz", se preocupara de nosotros! Y, lo que sentí de verdad, es que ya no pueda celebrarse aquella fecha que, en una "viñeta" que figuraba en la última página del primer número, realizada por el lápiz mágico de José Luís Muñoz Vales, en la que aparecían, en caricatura, Antonio Concheiro y José L. Muñoz, y que en el pie decía: "¡Enhorabuena, señor Director...! Dentro de cincuenta años cumpliremos las Bodas de Oro".

No cabe duda que la vida de "El Eco de Las Mariñas", fué fugaz, pero, tanto los que participábamos como trabajadores en el mismo, como los lectores que ya tenía, seguimos echándolo pero que muy de menos.

**Marcelino ALVAREZ**



Fai vinte anos eisistía en Betanzos unha publicación quincenal tiduada "EL ECO DE LAS MARIÑAS", dirixida por Antón Concheiro Caamaño, que desapareceu aos seis ou sete meses de ver a luz.

Tiven a sorte de colaborar en todos os seus números; de poñer o meu grao de area naquela tarefa de facer algo pola nosa comarca e por esa razón, un bon día, Concheiro deume a orden —a derradeira do director, según dixo— de escribir algo encol do nacemento, vida e morte do ECO, como lle chamábamos nos. Ao citalo tema lembrei o poema de Darío X. Cabana, que musicou e canta Amancio Prada, "Vida e morte", que comenza:

"Nasceu nun feixe de pallas.  
Eu non sei como nasceu"

Eisí, nesta modestia naceu o ECO. Unha idea que bulfa no máxin de Antón Concheiro, que atopa apoio en Antolín Sánchez e sen outra cousa que o entusiasmo dos dous, vai tomando forma de periódico. Facían falla colaboradores: Francisco Carlos Seixo, Marcelino Alvarez, Xosé Luis Muñoz, eu... Xulio Villuendas na administración, Manolo Villuendas no prelo... despois máis, moitos máis...

Sigue o poema:

"Medrou a papas e caldo.  
"Medrou a papas e caldo.  
Quen sabe como medrou"

Eisí foi medrando a papas e caldo. Cando Concheiro ía a Cruña pra "tirar" o periódico, dáballo Xulio Villuendas cinco pesos. Tiña que botar todo o día. O viaxe no coche custaba dazaseis pesetas. Co resto tiña que xantar, e, según recomendación do xerente, convidar ao xefe do prelo.

"Morreu un día calqueira"

Mais coido que non morreu. Simpremente desapareceu.

Aquelo que morre acábase pra sempre.

Aquelo que desaparece pode, algún día, rexurdir e ¿quen nos dí que o ECO DAS MARIÑAS non pode "un día calqueira" voltar con novos folgos o co pulo da xuventud de hoxe?

Cumprida a orden, amigo Concheiro, e non creas que por falar da xuventude de hoxe penso que nos imos vellos.

**Xulio CUNS**



A los veinte años de la salida a la calle del primer número de "El Eco de las Mariñas", nos hemos vuelto a reunir, en un café de redacción, el pequeño grupo que dio vida a aquella publicación.

La mayoría, "con nieve en la cumbre", pudimos así, con una perspectiva de fondo, evocar aquellos tiempos por tantos motivos entrañables.

Descubrirán los jóvenes de hoy que me lean, que ya de aquella, los jóvenes de ayer, amábamos nuestra tierra, y nuestra sangre moza, acusaba la inquietud que dimana de tener algo que decir y sentir la necesidad de hacerlo. Entusiasmo... energías... ideas sanas... nobleza de pensamiento... desinterés... valentía.

Así, amasado todo aquello, se fue condensando el propósito, tomando cuerpo, hasta que el 13 de febrero de 1956, tras una inolvidable noche de vigilia, salía a la calle "El Eco de las Mariñas"... y tomábamos contacto con la cama. Se había cumplido el fin.

El trabajo se me escapa de un folio. ¡Es natural!. Pero esto es tan solo una pincelada. Un trazo de color. Evocador, lejano, pero siempre fresco. Hemos quedado en volver sobre el tema, con mayor amplitud, y lo haré con gusto.

Así nació y se engendró "El Eco de las Mariñas".

Decía Concheiro, con cierto gracejo, que "El Eco", fue obra de comedor. Nació sobre la mesa del mío, para continuar poco después sobre la del suyo. Allí tomaron cuerpo los trámites para su legalización. El papeleo.

La amabilidad de don Antonio Castro Maseda con nosotros, sus antiguos discípulos, y su amistad con don Francisco Serrano Castilla, Delegado Provincial de Información y Turismo, nos obvió los trámites legales.

Mi cuñado Adolfo Díaz Sánchez, nos brindaría con don Diego Delicado Marañón, Presidente de la Diputación, la oportunidad de conseguir de la imprenta de dicha entidad, la impresión de una notable cantidad de originales, que pesaban ya demasiado sobre las

posibilidades de la entidad impresora de M. Villuendas. Finalmente la Editorial de "El Ideal Gallego", volcada —¡cuánto puede el entusiasmo!— desde el primer al último hombre en nuestra causa, se haría cargo de imprimir "El Eco", hasta su desaparición.

Se vencieron todas las dificultades porque nuestro interés allanaba cuanto era menester. Y hasta conseguimos las más variadas ayudas, ¿recuerdas Concheiro? Hasta tu padre, don Agustín Concheiro, trabajó duro y nos colaboró financieramente, incluso, en más de una ocasión. ¡Cuánto se podría hablar de esto! ¿Recordáis también Julio Cuns, Carlos Seijo, Marcelino Alvarez, Manuel y Julio Villuendas, y luego los otros que habéis venido a sumaros a nuestro esfuerzo?

La corta vida que "El Eco" vivió, como ocurre con estas cosas, transcurrió entre el entusiasmo y la incomprensión, pero no fue estéril. Unió personas, sembró inquietud, fomento afición, y nos hizo posible a través del tiempo pasar la antorcha encendida a esta juventud.

Así, dicho con trazo grueso y amplio, se dió vida a aquella publicación que hoy es ya historia, y de la que nos queda a todos un entrañable recuerdo. Hija de una lejana ilusión que se fue al poco de nacer y que nos deja el encanto de su lejana lozanía. De una sana y recta intención que algún día tomó cuerpo entre un grupo de brigantinos que en su juventud sintieron —como los mozos de hoy— necesidad eterna y siempre joven de dejar constancia de su amor a su tierra y de sus mejores deseos impresos en letra de molde.

**Antolín SANCHEZ FERNANDEZ**



Esto, o algo parecido, podría leerse en cualquier diario:

HACE VEINTE AÑOS: Nace en Betanzos la publicación quincenal EL ECO DE LAS MARIÑAS. Vive (de milagro) en Betanzos la publicación EL ECO DE LAS MARIÑAS. Muere en Betanzos EL ECO DE LAS MARIÑAS.

(El optimismo de Xulio Cuns sustituiría la palabra "muere" por

la de "desaparece" en la anterior noticia. Y quizá tenga razón).

Pero, lo que es, sorprendentemente desconocido en nuestra ciudad es tanta agitación en un solo año.

De su vida, quedan los ejemplares —quien los tenga— como testimonio de la misma.

Más, ¿cuales fueron las causas de su muerte o desaparición?

Podíamos argumentar que hace veinte años la mortalidad infantil era más acusada que hoy, pero no creo que el argumento sea consistente porque yo no acostumbro a escribir argumentos y menos en colaboración.

EL ECO DE LAS MARIÑAS desapareció o murió porque no tenía ni para pipas de girasol.

Se habló, se dijo, se comentó, que determinados sectores se sentían aludidos por esta o aquella noticia de EL ECO. Teoría sin fundamento. No creo que si se casa Genoveva y Rosendo y se publica la noticia, se tenga que sentir herido en lo más profundo de sus sentimientos don Agapito Cascote, solterón empedernido y enemigo del matrimonio. Ni que fuese su protesta lo suficiente fuerte para hacer desaparecer una publicación.

Se comentó, se dijo, que no había publicidad suficiente. Que no había suscriptores en número consonante con la categoría de la ciudad y de la comarca mariñana. Y...

Profundizando en las teorías del sagaz J. Olmes y del no menos agudo Watso de Leche, estuve a punto de gritar el "eureka" ese, pero no lo hice por temor a que algún suspicaz pudiera pensar que me refería a las siglas de algunas organización más o menos legal.

Simplemente dije: ¡Chupao!, expresión que, a la par de chulesca y castiza es muy del agrado de los nenes golosos y de Kojak.

Porque es evidente, que diría un joven lord., que si hoy no se encuentra en Betanzos ni un ejemplar de EL ECO DE LAS MARIÑAS; a algún sitio tendrían que ir a parar.

No, amable lector: no a ese sitio precisamente: si a mí que no me costaba nada el periódico se lo mandaba a mi hermana y todo Tarrasa se enteraba de nuestros problemas, gratis, el señor que lo compraba en el kiosko o que era suscriptor y por lo tanto lo pagaba, tenía mucho más derecho a enviárselo al hermano residente en Buenos Aires, al primo que trabajaba en Stuttgart, a la novia que hacía un plan de belleza en quince días en Torremolinos o al cuñado que navegaba por los mares del Sur.

Es decir, que EL ECO DE LAS MARIÑAS; fué una publicación leída por miles de personas y que está repartido por todos los lugares del mundo —en cada lugar, un mariñán por lo menos— y con un par de cientos de suscriptores nada más.

En otras palabras más periodísticas: EL ECO DE LAS MARIÑAS tuvo un gran éxito de público pero irrisorio de taquilla.

¿Sería esta la causa de su muerte o desaparición? ¿Acertarían nuestros observadores agentes? ¿Murió? ¿Desapareció? ¿Reaparecerá? ¿Renacerá?

He aquí la cuestión. He aquí la coyuntura. He aquí el final.

Chi lo sa...

Que vaya usted a saber lo que quiere decir.

**Francisco-Carlos SEIJO**



Cuando Antonio Concheiro me pidió que escribiese un artículo sobre El Eco de las Mariñas, me di perfecta cuenta de que no iba a ser tarea fácil. Por un lado temía caer en la tentación de ensalzar una obra de la que siempre me sentí orgulloso, y por otro el limitarme a escribir un cántico funerario de algo que pudo haber sido y no fue, como dice la canción.

Para evitar, siempre en la medida de lo posible, cualquiera de los dos caminos anteriormente apuntados, me referiré exclusivamente a lo que era mi campo de actuación: Administrar El Eco de las Mariñas.

No puede decirse que, desde su nacimiento, El Eco de las Mariñas tuviese una vida fácil, me refiero, claró está, a su situación financiera, ya que la otra, la propiamente periodística, disfrutó siempre de muy buena salud, es más, contamos en todo momento con la región, pero desgraciadamente el factor económico condicionó en todo momento la expansión de nuestro periódico, impidiendo el aumento del número de páginas, incrementar la tirada, etc. Es evidente que la problemática planteada no era exclusiva de El Eco de las Mariñas, pero como todo es relativo, resulta que el problema de El Eco de las Mariñas, una vez reducido a cifras, era un micro-problema, lo que me obliga a preguntar ¿cómo fue posible que una ciudad como Betanzos dejase morir su único periódico por unas modestas pesetas?

El que yo me permita el lujo de asegurar que El Eco de las Mariñas tenía una administración ejemplar, pudiera parecer una afirmación gratuita, Que como administrador me tomase la libertad de dar consejos paternalistas a nuestro Director para que fuese comedido en los gastos, parecerá una simpleza. Pero resulta que en cada viaje que hacia Antonio Concheiro a La Coruña para dirigir la confección del periódico disponía del exiguo presupuesto de 25 pesetas y la recomendación de que las administrase lo mejor posible. Como lograba hacerlo constituye aún hoy para mí un misterio insondable, y quizás, debido a una deformación profesional, en aquellos tiempos nunca quise averiguarlo, por eso hoy y desde aquí me permito rogarle que un día me lo aclare.

Con el transcurso del tiempo, las dificultades económicas se fueron haciendo agobiantes y casi amenazaban la vida de nuestra publicación. Para hacerles frente tuvimos una serie de reuniones, en las que cada uno puso su máxima esperanza. Se arbitraron toda clase de fórmulas, se expusieron las más fantásticas ideas, pero todo resultó inútil. El Eco de las Mariñas estaba condenado a muerte, padecía la incurable enfermedad de los costes, de la incipiente inflación, de la escasez de recursos, y como era de esperar, El Eco de las Mariñas murió, eso sí, con toda dignidad y sin deudas.

Con el transcurso de los años, concretamente 20 desde la publicación del primer número, las cosas se ven de otra manera, y por eso me atrevo a decir que el diagnóstico anterior estaba equivocado. El Eco de las Mariñas murió por la falta de apoyo, por la indiferencia con que Betanzos acostumbra a tratar todo lo que le

pertenece comunitariamente, de ahí que pueda decirse que Betanzos es la ciudad conservadora menos conservadora del mundo.

Julio VILLUENDAS



- 1) El Eco nació como todo lo que tiene vida propia: sin saber lo que va a ser aunque pronto decide, solemnemente, publicarlo a cuantos puede.
- 2) El Eco vivió y, aunque a tope, hasta vaciarse, vivió poco. He aquí por lo que no tuvo ni siquiera tiempo de decir a los demás lo que se había propuesto ser, que es una de las formas más usadas para decir a los demás lo que no nos quedó más narices que representar.
- 3) El Eco desapareció ignorado por buenísima parte de la Humanidad. Para ser más exactos, por toda menos doscientos veinticuatro extraordinarios seres. Claro que esta circunstancia es de lo más corriente entre los hombres que tampoco saben mucho que digamos del gran Imperio Uiguro Marqués de Sade, la Santa Biblia, Paracelso, Lao Tse, Nostradamus, Lawrence, el Corán, la leyenda de Gilgamesh, el Palacio de Knosos, la Reina Lupa, la prosa de James Joyce, los cuplés de Olga Ramos, las confesiones de San Agustín, Polanski, Ruskin, John Addington, el triángulo equilátero... ¡La tira!  
En fin, que el Eco nació, vivió y se nos fué de los ojos, a la vieja usanza. O como decía Luis de Oteyza al recordar la efeméride de la muerte de Luis de Camoens:

—Murió de hambre, era poeta, murió de muerte natural.

Antonio CONCHEIRO CAAMAÑO

**BARRAL**

**JOYERIA Y RELOJERIA**

**Trofeos Deportivos**

Extenso surtido en relojes de todas marcas



Méndez Núñez, 12

Teléfono, 435

**BETANZOS**

**PASO DE CEBRAS**

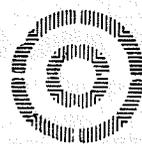
**Savin - Lagares**

**VINOS Y TAPAS**

2.<sup>a</sup> Travesía del Progreso

**BETANZOS**

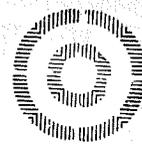
# PARKI-SOL



Colocación - Pulido y Barnizado de  
Parquets, Tarimas y otras Maderas



Pulido y abrillantado de  
Terrazos, Granitos y Mármoles  
Restauración y conservación de  
pavimentos antiguos.



Marina, 103 - Teléfono 546

BETANZOS

# AJASA, S. L.

MAQUINARIA AGRICOLA

*Concesionarios de:*

**Agria Hispania, S. A.**

*para la provincia de La Coruña*



Argentina, 25 - bajo - El Rollo

Teléfono 683

BETANZOS

Avda. de Lugo, 177

Teléfono 58-31-79

SANTIAGO DE COMPOSTELA

¡BOAS FESTAS!

C A F E - B A R

**BUENOS AIRES**

*Saluda a su distinguida clientela*

Cruz Verde, 1 - BETANZOS



Bajo el coro del templo franciscano reposa la estatua de Fernán Pérez de Andrade. Veiga Roel vio así su armada placidez. Aún la ciudad no homenajeo dignamente al amigo de Enrique II. El sí, hace tiempo; la favoreció. Nobleza obliga.

## *Fernán Pérez de Andrade el caballero bueno de Betanzos*

Al volver las páginas de la historia, encontramos de vez en cuando hombres de excepción, cuya conducta se aparta totalmente del "modus vivendi" ambiental.

Siempre pensé que los hechos externos rigen y moldean la conducta humana, hasta el extremo de considerar al hombre como la estructuración de una circunstancia. Pero los elementos endógenos, se hacen sentir definidos en seres de marcada personalidad.

Podemos nacer buenos o malos, sensibles o indiferentes, ansiosos de amor o inmersos en el odio. Pero somos así. Cebras: rayas blancas y rayas negras. Jamás rayas grises, ya que el bien y el mal de hecho se dan y de hecho coexisten en la desdichada naturaleza humana. Pero se dan siempre a modo de departamentos estancos. Si pensamos con un mínimo de lógica, tenemos que admitir que el ser y el no ser al mismo tiempo no se da. Por lo tanto, en el momento de hacer el bien, dejamos automáticamente de hacer el mal.

El señor de Andrade, era un ser más entre los seres pensantes, que por voluntad de Dios, desde hace un millón de años, habitaron la Tierra. La Naturaleza, en este caso pródiga, le había adornado con una serie de excepcionales valores, de esos valores envidiables, que hacen destacar a la hormiga humana en el inmenso hormiguero. Simpatía, fuerza, inteligencia... Caballero al estilo medioeval de justas y torneos, amigo inseparable del rey Enrique II y dueño absoluto de las tierras comprendidas entre Puentedeume y el Cabo Prioiro... Un virrey de Galicia a finales del siglo XIV.

Me interesó la figura de Fernán Pérez. Cuando tenía muy pocos años, era mi vecino, e iba todos los días a visitarle. Yo vivía enfrente de su convento y me agradaba acariciar su sepulcro de piedra. Las niñas de entonces se enamoraban de Clark Gable o de Gary Cooper, del mismo modo que las de hoy suspiran por un cantante o un artista. Pero mi héroe era el señor de Andrade, sin preocuparme demasiado de su esposa doña Constanza de Moscoso, que no debía andar muy lejos.

Fernán Pérez, o Bóo, había hecho siete puentes, siete iglesias y siete hospitales... Pasando el tiempo, supe que "siete" era número mítico en la Edad Media. "Las siete Partidas", las siete letras de "Alfonso"; los siete planetas conocidos; los siete pecados capitales... Fue entonces cuando empezó mi inclinación por conocer su vida y su obra.

Un día supe que su padre, Nuño Freire, le había armado caballero, siendo muy joven. Al calzarle la espuela de oro, estaba presente el Rey... La espuela de oro era digna de un cuento de hadas, de un hermoso cuento en el que aparecía un rey y un padre feudal diciendo: "Sé bóo, que bóo compañeiro levas".

Yo seguí a mi héroe, a través de sus viajes a la Corte, de sus andanzas caballerescas con el monarca, incluso de sus amores... Supe que hacía versos y que leía la "Crónica Troyana" de Benoit de Saint More, y sobre todo que era un ser sensible al arte.

Un día me enteré que había fundado el convento de San Francisco y que había iniciado la maravillosa iglesia que en el siglo XV iba a ser Santa María del Azogue. Mis dos vecinos templos.

Por un capricho especial, las circunstancias no moldearon demasiado la personalidad humana de Fernán Pérez.

Me agradaba recordar que mi héroe había nacido en pleno feudalismo, en un momento de tiranía y opresión, y que incluso llevaba en sus venas sangre de tiranos... Esa sangre se detuvo, para que el señor de Puentedeume y Betanzos pudiese ser admirado por seres venideros, capaces de sentir el amor y el arte.

Es curioso pensar que el río desbordante de tiranía feudal, contenido por el dique potente de un hombre de excepción como Fernán Pérez, pasó a ser un remanso de paz dulce, estanque cristalino que benefició con su tranquilidad a los vasallos de mi pueblo adoptivo. Esa fuerza espiritual de su alma de artista, hizo de Betanzos la ciudad monumental que todos admiramos.

Un día el río despótico, contenido por mi héroe bueno, volvió a seguir su curso, al romperse el dique de contención en el año 1399, con la muerte del feudal artista. Sus sucesores volvieron a ser despiadadamente crueles. En la época de mi vida, en que conocí esto, yo no pensaba en la muerte. No se me ocurría meditar que los seres humanos teníamos que atravesar forzosamente el inexorable "facto" de morir. Mi héroe no tenía existencia somática y, por lo tanto, estaba liberado de ese hecho puramente biológico. Pero cuan-

do la vida pasa, y se mira hacia atrás, es cuando pensamos en la brevedad de las cosas del mundo. Quise unirme a su espíritu, en los últimos tiempos de existencia terrena...

Fernán Pérez era poderoso y el destino le había dado todo cuanto se puede apetecer. En esas circunstancias, no es extraño que desease para él un sepulcro digno de su categoría social. Sus restos debían descansar eternamente, en lujoso y artístico mausoleo, que hoy puede contemplarse en la iglesia de San Francisco. En aquellos momentos de soledad, tan humanamente comprensibles, ideó, o tal vez dibujó, un arca sepulcral, deteniéndose cuidadosamente en cada detalle iconográfico. Tal vez quiso que le acompañasen escenas de caza o, como dice Murguía, símbolos del tránsito de su alma. La hermosísima caja, sostenida por un oso y un jabalí, estaba hecha, y él contemplaba orgulloso el bello lugar elegido para descanso eterno... Tal vez sus manos varoniles acariciaron el relieve funerario, con ternura de amor, sublimada por la muerte... La hora del tránsito se acercaba... En la hora de la verdad, ese hombre de excepción, sensible y artista, abrió los ojos por un instante para bajarlos aterrado... Era el "finis gloriae mundi" al estilo de Valdés Leal. Mi héroe poderoso, amigo de reyes, se alejó del sepulcro... Hizo testamento y pidió que su cuerpo descansase en su iglesia "a carón" de la tierra, como el último de sus vasallos, sin la caridad de un ataúd. Alentadora lección de humildad.

Esta renunciación, me recuerda los versos gloriosos de Espronceda:

"Para mí los amores se acabaron,  
el mundo entero para mí acabó,  
los lazos que a la tierra me ligaron,  
el cielo para siempre desató..."

O aquellos otros de Lord Byron:

"Pasad, pasad en óptima ilusoria,  
a otras jóvenes almas engañad  
necedades ingenuas de la gloria,  
coronas de oro y de laurel, pasad"

Por eso, en estos momentos en que Betanzos celebra sus fiestas patronales, vuelvo a mi héroe de la infancia. El dedicarle mi apasionado recuerdo, es resucitar no sólo íntimos pensamientos, sino evocar la existencia de un ser histórico que amó y vivió vinculado a esta noble ciudad tan querida para mí.

*María del Rosario CASTELLS VILA*

**F O N D A**

*Estación Norte*

**Café - Bar - Desayunos y Comidas**

**Teléfono 4**

**BETANZOS INFESTA**

**(La Coruña)**

---

---

**Construcciones REY**

**BETANZOS INFESTA**

---

---

**Ronda de Outeiro 44 - 4.º (Zona Los Mallos)**

**Teléfono 2 3 8 0 6 4**

**LA CORUÑA**

**AUTO SERVICIO**

**Balbina**

**ESPECIALIDAD EN TODAS LAS CLASES  
DE FRUTOS DEL PAIS,  
PESCADOS Y MARISCOS CONGELADOS,  
CARNE DE CERDO ETC.**

**C/. Pintor Seijo Rubio, 3 - Telf. 484 - Betanzos**

---

---

**ULTRAMARINOS  
Y FRUTERIA**

**Balbina**

**DONDE ENCONTRARA LAS CLASES MAS  
SELECTAS DE FRUTAS Y VERDURAS,  
QUESOS DEL PAIS, Y TODA CLASE DE  
PRODUCTOS DE ULTRAMARINOS.**

**DISTRIBUIDORA DE LECHE LEYMA Y SU  
GAMA DE ARTICULOS.**

**Su pedido será atendido al momento, llamando al  
Teléfono: 484. - Plaza García Hnos. N.º 4  
BETANZOS**

Decir, se oye

¡Que bien se come en Obre!

## **CASA CONCHA**

Café - Bar

OBRE - Paderne - Betanzos

Teléfono: 9 de Consistorio

*Y no olvide las Fiestas en Obre días 11 y 12  
de Septiembre.*

**PERFUMERIA \* REGALOS**



**RUA D'OS FERREIROS, 11**

## **TALLER MECANICO**

**José  
Casal  
Maceira**

**REPARACION Y CONSTRUCCION  
DE TODA CLASE DE MAQUINARIA  
PARA LA INDUSTRIA DE LA MADERA**



Carretera de Castilla s/n. - Telf. 644 - BETANZOS



# Bar O' POTE

Cosecha propia vino del país

*Especialidad en tapas variadas*

*e bo viño do Ribeiro*



1.<sup>a</sup> Travesía del Progreso, 9 - Teléfono, 1176

**BETANZOS**

*Confitería*

*Bombones*

## Hnos. Mariñeiro

---

---

Encargos para fiestas familiares y cumpleaños

---

---



Sánchez Bregua, 8 - Teléfono 827

**BETANZOS**

## Unas quintillas de Fernando García Acuña

"Sr. D. Valerio Alvarez Pedreira  
Civitavecchia

Sada, Julio 30, 1891.

Ha días que aquí llegué  
De aquel Brigantium vetusto  
Y si antes no contesté  
A su grata, fue por que  
No hallé noticias de gusto.  
Además, como yo he sido  
Y soy como Pedro Andana,  
Fuí haciendo el tiempo perdido,  
Diciendo: "escribo mañana",  
Mas no dando a V. al olvido  
Pues sabe V. demasiado  
Que esa falta jamás trunca  
Cariños que le he guardado,  
Podré olvidar un pasado,  
Pero nuestra amistad ¡nunca!  
Y ahora en ramplonas quintillas  
Escritas a vuela pluma  
(Que le harán a V. cosquillas)  
Voy a contarle a V. en suma  
Lo que son estas orillas.

II

He venido con mi gente  
A respirar a estas playas  
De otra atmósfera, otro ambiente,  
De ese que aquí solamente  
Esparcen las flores gayas.  
De ese que tanto codicia  
El pulmón más abatido;  
De ese que al alma acaricia  
Y sólo se halla esparcido  
En los aires de Galicia.  
Que yo no exagero en nada

Lo sabe V. amigo mío;  
Esta villa ya no es Sada,  
Es la tacita plateada  
De este Atlántico bravío.  
Y no hay nada en la región  
Como esta vega en primores;  
Se ensancha aquí el corazón,  
Que es un búcaro de flores  
Este apartado rincón.  
Aquí la tierra y el cielo  
Compiten en galanura;  
Siempre azul allá en la altura  
Y en espejismos el suelo  
Retratan tanta hermosura.  
Y hasta yo juzgo —y no es nada—  
(Crámelo V. amigo)  
Que es la mar más azulada  
Y cito aquí de testigo  
A Ferrari, que está en Sada.  
Vendrá la Corte de ahí  
Dentro de muy pocos años,  
Y ya no habrá Hendaya ni  
Duque que no venga aquí  
A gozar y tomar baños.  
Porque tienen más yoduros,  
Más que ninguno, estos mares;  
Aquí corren siempre a pares  
La salud y los aires puros  
Por cima de los pesares.  
Con treinta o cien bien cocidas  
Sardinias que estén a punto  
Se alargan aquí las vidas;  
¡Ayer con diez revenidas

*Se resucitó un difunto!  
No hay nada que corte el hilo  
De la existencia aquí al hombre,  
¡Oh, la sardina del pilo...!  
¡Es el bálsamo que a Rilo  
Le dio talento y renombre!  
Y se me erizan los pelos  
Considerando tal cosa  
En esta tierra de ... grelos.  
¿Dónde hay vianda más sabrosa  
Que los divinos cachelos?  
Todo ahí será precioso,  
Los cantos... las barcarolas...  
Pero nada más hermoso  
Que este cantar silencioso  
Y este rumor de las olas.  
De la pena que le abruma  
Ellas portadoras son,  
Que cada monte de espuma  
A decirme viene en suma  
Lo que es una expatriación.  
Será esa tierra encantada  
Y su mar muy azulada,  
Pero le digo a V. en serio  
Que no hay nada, tío Valerio,  
Como esta costa de Sada.  
Yo, respirando en las algas  
El yoduro codiciado,*

*Tanto y tanto me he engordado  
Que tengo, tío, unas nalgas  
Como jamás he soñado.  
Y para que vea si es raro  
Este efecto tan supino,  
Que aquí engordan sin reparo  
Todo Dios... hasta Avelino  
Y hasta Angeles y Amparo.  
En fin, para que además  
vea que esto no va a menos  
Y no se anda hacia atrás,  
Sepa que aquí hay dos serenos  
Y ambos están por demás.  
Un magnífico paseo  
Llamado del Malecón,  
Cafés, centros de recreo...  
Sada a este paso la veo  
Convertida en Archachón.  
¡Archachón! que sí lo es!  
Y hay la mar de gente en Sada,  
Tenemos aquí al Marqués  
Que es el de Algara de Gres,  
—Persona muy apreciada—  
Y hago punto: sudo el quilo,  
Que he perdido la chaveta  
No pudiendo hallar el hilo,  
Pues convidan al poeta  
A unas sardinas del pilo.*

**Fernando G. Acuña."**

Fernando García Acuña nació en Macuriges, provincia de Matanzas (Cuba), en 1861. Muy joven se viene a Betanzos con su familia. Médico, periodista y escritor. Fue uno de los redactores del primer periódico local, **El Censor** (1883-4), y fundó y dirigió los semanarios anticaciquiles **El Escobón** (1888) y **Las Riberas del Mendo** (1889), mal vistos por las autoridades que entonces regían la ciudad. Dejó un libro, **Orballeiras** (Betanzos, 1887), de poesías en gallego y castellano, que llegó a la segunda edición. En otras publicaciones locales —**La Libertad**, **El Valdoncel**, **El Mendo**—, además de las antedichas, dejó también testimonios de su lirismo, de signo romántico rezagado y que trasluce su nada fácil vida interior. Falleció en Betanzos el 16 de enero de 1895.

Para más detalles, véanse los artículos de F. Vales Villamarín **Estampas betanceiras. Na redacción de "El Escobón"**. (Fiestas de San Roque, Centro Social Betanzos, Buenos Aires, 1935; también en separata posterior) y de José Antonio Míguez, **Figuras de antaño** (Betanzos, Fiestas Patronales, 1972).

El original de la carta en verso transcrita lo posee nuestro vecino el notario Marcos Alonso, que nos facilitó una copia. — B.

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL  
BETANZOS



# ANMAR

Pinturas TOCHO

- PINTURAS EN GENERAL
- DISOLVENTES ESPECIALES
- PAPELES PINTADOS
- MOQUETAS
- TECHOS
- PERSIANAS
- ARTICULOS DE LIMPIEZA

Avda. J. García Naveira, 30  
BETANZOS

## ESTUDIOS BLANCO DOROGRAFIA-CINE Y SONIDO

APARATOS Y MATERIAL FOTOGRAFICO  
GALERIA ESPECIAL PARA FOTOGRAFIA EN COLOR  
BETANZOS Telf. 123  
EN SADA: Plaza de España, 20

---

---

## GRAN CINE CAPITOL BETANZOS

PARA DELEITE DEL PUBLICO SE PROYECTARA  
DURANTE NUESTRAS FIESTAS LA PELICULA  
MAS ¡SIGNIFICATIVA!  
GALARDONADA EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE CON LA "GRAN CONCHA DE ORO"  
"PERLA DEL CANTABRICO" Y "ENTRADA DE ORO"

FURTIVOS  
La pelicula que Ud. jamas olvidará  
FURTIVOS

# Calleres **C a m p a ñ ó**

**C H A P I S T E R I A**

**Pintura al Duco y Sintética**

**Servicio de GRUA permanente**

La Cascas, 31

Teléfono 375

**B E T A N Z O S**

# **Casa PANCHON**

**R E S T A U R A N T**

*Especialidad: Mariscos y Cabrito*

*Tartas Caseras*

**A 4 Kms. de Betanzos - Carretera de Sada**

**Teléfono 4 - Carrio - Bergondo**

## Betanzos

*¡A pedra e auga cantan  
o latexar do tempo infido.  
Ergueita Brigantium  
cóa forza da eternidade!*

*A pedra é sagra  
pola imaxen das xeneraciós.  
A pedra é un soño  
que se fixo forma e corpo.  
A pedra é o camiñar dos séculos  
a compás do relós das Culturas.  
A pedra é eirexa ou monumento,  
é oración e vida.  
A pedra é un milagre  
ó que as maus dan feita.  
A pedra é a fidelidade  
dos pobos vellos cóa Historia.  
A pedra é sazón  
do sangue de fidalguia.  
A pedra é o segredo  
do que permañece.*

*Auga é un alumiñar do ceo  
que bica a terra.  
Un camiño que anda  
coma dixo Pascal.  
E un teito de nubens  
que o vento move,  
e pousase na terra  
en rayiñas desfeito.  
E regato que surxe  
do penedo umbrio  
e rompe a cortiza  
fervendo de amor.  
E orballo que enxoía  
o verde dos vals.  
E brétema maina,  
ensoño da iauga  
que envolve a materia  
en veos de gris.  
E líllo de neve  
que abriga a campía,  
que a garda dos frios  
con ledó baixar.*

*E o iris que rebula  
nas seráns de folgas,  
arco de horizonte  
que en duas bocas bebe.  
E o pique e repique  
do grañizo bruador,  
xeométrico e fero,  
doente do vran.  
E o río pelegríño  
de xermen fecundador.  
E a onda que arrula,  
é a onda que fere.  
Torrenteira e lagoa  
que escorre dos dedos de Deus.*

*¡A pedra e auga cantan  
o latexar do tempo infido.  
Ergueita Brigantium  
cóa forza da eternidade!*

*Primoxénita ilustre de Galicia.  
Dona groriosa antre as nobres.  
A pedra cántache na Historia  
e a iauga en tódolos camiños.  
Pedra sagra de Santa María  
e de San Francisco,  
das ruas en cresta  
deitosas e solemnes.  
Das arcadas que ourelan  
as antergas prazas.  
Pedra sagra do Castro de Unta,  
semente dunha estirpe,  
Pedra sagra da tomba  
de Andrade o Bó.  
Das lendas dos teus escudos,  
dos teus muros e portas.*

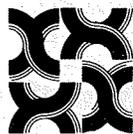
*Auga fidel das tuas fontes  
(cada lábeo sin sede por testigo)  
Auga vieiro dos teus rios  
(formento de hortas e viño)  
Auga que asenta a tua linaxe  
coma o sangue do teu cór.  
Auga manxa das paisaxes verdes,*

*onduante antre os piñeiros.  
Dos outeiros corvos  
que te cinguen de embruxos.  
Auga fonda das mareas outas  
coas dernas ximentes de area,  
que brinca de madeira moura  
con mariñeiros de mares imposibeles.  
Auga que racha os ventres  
das barcas pequenas da ría,  
ratoeiras dos relaños,  
grises do vento do mar.  
Auga das congostras e das fragas  
que enxendra as colleitas.  
Auga de vida, auga que limpa,  
espello movibre de luz.*

*¡A pedra e auga cantan  
o latexar do tempo infido.  
Ergueita Brigantium  
cóa forza da eternidade!*

**Ramón CARBALLAL PERNAS.**

esta Poesía fué galardonada con la FLOR NATURAL de los Juegos Florales, de Oleiros, del año 1974.



# Ferretería LA NUEVA

Lista de bodas - Gran surtido en objetos de regalo

Lámparas y porcelanas finas

Rúa Traviesa, 24 - Teléfono: 851  
BETANZOS

MONTAJES ELECTRICOS

# BARREIRO

Ribera N.º 8 - Telf. 699

BETANZOS

# Restaurant **LA CUEVA**

COMIDAS - MARISCOS y  
TAPAS VARIADAS

Plaza García Hnos. - Teléfono 136

**BETANZOS**

JOYERIA

RELOJERIA

# **BELMONTE**



Avda. García Naveira, 1 - Teléfono 889

**BETANZOS**

## *Panorama Musical*

*Echando una ojeada a la Historia, hasta el más cegato puede comprobar la importancia que en las distintas civilizaciones y culturas ha tenido la Música. Desde las rudimentarias danzas de los pueblos más primitivos hasta la perfecta polifonía renacentista, pasando por la riqueza armónica griega y la variedad tímbrica de los instrumentos orientales, la Música ha desempeñado en todos los tiempos una función social, cultural y religiosa de grandes proporciones.*

*Cabe, pues, preguntarse qué papel desempeña este arte hoy, aquí y ahora. Es decir, qué importancia tiene para un betanceiro del último cuarto del siglo XX el fenómeno musical. Naturalmente, muchas de las cosas que irán apareciendo en este análisis se pueden insertar en un contexto más general, ya que nos hallamos englobados en un sistema social del que no podemos, ni debemos, prescindir.*

*El punto de partida de nuestra observación ha de ser, por fuerza, la educación musical de nuestros niños y jóvenes. Es este un terreno muy delicado, por la tentación que ofrece al dogmatismo y por la dificultad de aportar soluciones realistas. Si hemos de ser objetivos, hay que reconocer que partiendo de la ineducación existente hace un par de años, algo se ha avanzado. Nuestro Colegio Nacional dispone de una rondalla y un grupo de gaitas que, cuando menos, despiertan en los niños una cierta afición. Pero, ¿es esto suficiente? A todas luces, no. La educación musical de una colectividad no puede estar supeditada al entusiasmo de una persona o de un grupo de personas que con su esfuerzo mantienen una rondalla. La rondalla no debiera ser el fruto del empeño del director de un centro o de los padres de unos niños, sino la consecuencia lógica y natural de una educación debidamente planificada a nivel estatal que abarcase a todos los chicos. Porque no olvidemos que, cuantitativamente hablando, la labor educacional de la rondalla es mínima. Confiemos, pues, en que haya sido éste un primer paso al que habrán de seguir otros muchos si no queremos que el esfuerzo inicial resulte estéril.*

A nivel de Enseñanza Media nos encontramos con la reciente disposición que implanta la Música como disciplina obligatoria en las enseñanzas de B.U.P. Ignoro la aplicación que a tal decreto se le ha dado en nuestro Instituto aunque me temo que, al igual que en la mayoría de los centros, la desorientación por la falta de profesorado con la titulación y preparación necesarias haya sido la pauta de este primer curso de funcionamiento de la citada disciplina. Qué duda cabe que el paso que se ha dado en este campo ha sido enorme; ha sido tan grande y la Administración lo ha dado tan precipitadamente, que a punto estamos de pegarnos el batacazo. En un centro de cierta localidad gallega imparte las enseñanzas musicales el profesor de Dibujo, por el mero hecho de ser aficionado y no haber encontrado a nadie que reuniese mejores condiciones. Si este problema no se soluciona con rapidez corremos el riesgo de convertir la asignatura en un "peñazo" inaguantable para los alumnos, cuando debiera ser todo lo contrario por las tremendas posibilidades educativas de todo tipo que encierra la enseñanza, bien impartida, de la Música. (Uno de los peores recuerdos de mis años de bachiller es el trabajo que me pasaba para dibujar perros, pájaros y demás fauna, elemento imprescindible y único necesario para superar la asignatura de Dibujo. Sin embargo, acabado el Bachillerato uno carecía de los más elementales conocimientos para poder asistir a una exposición pictórica con un mínimo de capacidad crítica). Pues bien, confiemos en que también esta situación se vaya solucionando con el paso del tiempo ya que el avance, como dije, es importante y puede dar mucho de sí.

### La Iglesia deja el gregoriano

Institución con la importancia que tiene en nuestra comunidad como es la Iglesia no podría faltar en nuestro análisis, tanto más cuanto que la Música forma parte de la Liturgia cristiana desde los más remotos tiempos. Si grave es el avanzar poco y mal, mucho más grave es el retroceder. Retroceso es, y no otra cosa, lo que la Iglesia Católica ha hecho en materia musical en los últimos años. Uno, que ha sido niño de coro en sus años infantiles, se vio gratamente sorprendido hace unos días cuando recordando viejos tiempos con un antiguo "colega", éste recordaba perfectamente los giros e inflexiones del Kirye de la Misa de Angelis (hay que advertir que aunque uno no se considera viejo, puede hacer la friolera de 14 ó 15 años que no milita en el coro de sor Carmen, que así se llamaba la monjita que nos dirigía). Y ahora invito a algún papá que

pruebe a que sus niños recuerden lo que cantaban en las iglesias el año pasado. ¿Qué pasa? Que no se acuerdan. Pasó de moda. ¿Quién recuerda la canción que ganó el Festival de Eurovisión el año pasado? Pues esto es lo mismo: usar y tirar. Hoy, la Misa de Angelis figura en el repertorio de nuestra Coral, con lo cual se quiere decir que lo que antes pertenecía al pueblo llano, a los niños de siete u ocho años que lo cantábamos en Misa todos los domingos, ahora es plato exquisito que difícilmente se podrá oír una vez al año. ¿Es esto un avance? Esto es un brutal retroceso hecho en perjuicio de una comunidad que si no entiende latín, tampoco tiene por qué entender que se despida a sus muertos en las iglesias a ritmo de "fox" o habanera. El canto gregoriano era música bien hecha y por serlo, tenía un significado implícito, independientemente del idioma en que se cantara.

Aunque puede parecer que me he desviado un tanto del tema objeto de este comentario, considero que la muerte del gregoriano, decretada —o al menos consentida— por la Iglesia, es un atentado artístico de indudable repercusión en la vida musical de toda comunidad que, como la nuestra, se profesa mayoritariamente católica. Por otra parte, hubiera sido de gran valor que en un tiempo de abandono oficial de las enseñanzas musicales, la Iglesia utilizara la influencia que tiene en la educación de nuestros niños para desarrollar en ellos su sensibilidad artística y musical. Esta defensa del Arte y la Cultura, que no sería nada nuevo en la Historia de la Iglesia, redundaría además en su propio beneficio (recordemos, por ejemplo, la importancia que los Corales protestantes tuvieron en el desarrollo de la doctrina luterana).

### Un futuro optimista

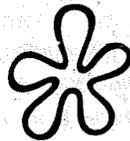
Paradójicamente, y dejo ya el terreno educativo, hemos de agradecer a un eclesiástico el que haya sabido romper el hielo de nuestra apatía para aglutinar a un grupo de conciudadanos que en torno a él constituyen la Coral Polifónica de Betanzos. Nuevamente, al igual que en el caso de la rondalla, se hace necesaria una garantía de continuidad, con un apoyo (oficial o privado) decidido que no haga descansar a esta entidad sobre el entusiasmo de un grupo de personas.

Desconozco las actividades musicales de los centros juveniles de la localidad (O.J.E. y Centros Parroquiales). El que no las conozca no quiere decir, naturalmente, que no las tengan. No obstante

me extraña no haber visto nunca el anuncio de una simple audición o de un recital de algún artista novel (sí he visto anuncios de guateques; pero, claro, esto es otra cosa).

Haciendo balance de cuanto llevamos dicho, hemos de adoptar una actitud esperanzadora y optimista. Se está arrancando. Ojalá que sepamos tomar el mejor camino para llegar a la meta deseada. La empresa es importante porque lo es el que el hombre se sienta como tal en una sociedad que cada vez tiende a deshumanizarnos más. Hemos de ser cada día más conscientes de que el progreso de los pueblos no se mide por el número de pisos de sus casas ni por la cantidad de automóviles que aparcan en sus plazas. El progreso así entendido se volverá contra nosotros si no potenciamos al máximo actividades que, como la Música, eleven la dignidad humana a sus más altos grados.

F. Javier CHAO MATA



## CAFETERIA

Go - Go

Especialidad Café Irlandés

Teléfono: 62 02 11 - S A D A

---

---

## CHIVAS CLUB

Teléfono: 62 07 87 - S A D A

NUEVA DIRECCION Y PROPIETARIO

Celso Barros

PARRILLADA

**«A VACA  
MARELA»**

*Especialidad en carnes a la brasa  
y pescados.*

*Pinchos criollos y chorizos.*

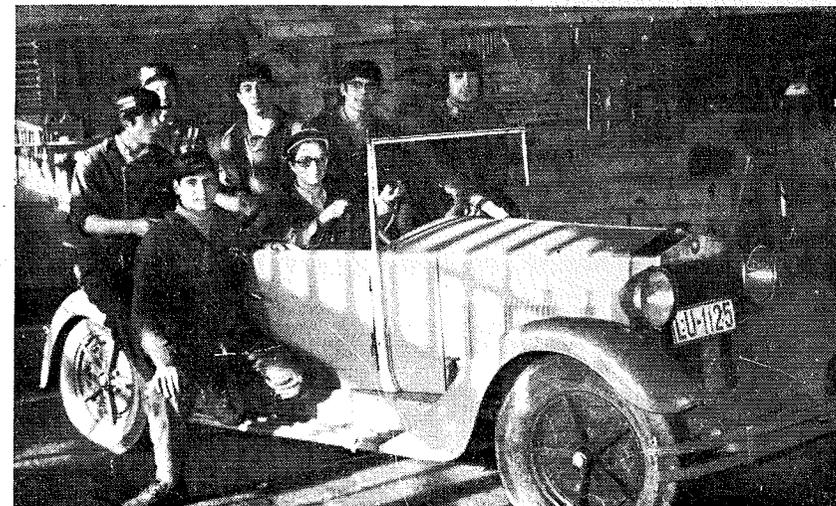
\*

C/. Río, 13 - Telf. 62 00 76 - Sada.

\*

TALLERES

**JUAN CARRO**



EN LOS TALLERES JUAN CARRO CALVIÑO  
ES DONDE EN BETANZOS SE DOMINAN  
LOS TRABAJOS DE ALTA PRECISION  
Y DE MECANICA LIGERA.

\*

Teléfonos: Comercial, 1056 - Particular, 611  
"EL CARREGAL"  
BETANZOS

*Acondicione su vida a los tiempos modernos...*

**¡Adquiera...!**

Dormitorios - Comedores - Salas de estar - Armarios y mesas de cocina  
Muebles en general - Aparatos de radio - Máquinas de coser  
Lavadoras - Aspiradoras - Neveras - Estufas - Tocabiscos  
Cocinas - Aparatos electrodomésticos y... todo lo que precise en

**Establecimientos E. GUNDIN**

J. García Naveira, 5 - BETANZOS - Teléfono, 1040

Adquiera y use hoy, lo que tenía proyectado para el futuro

Plaza de Pontevedra - LA CORUÑA

**Foto FERSAL**

*Estudio - Laboratorio - Reportajes*

*Trabajos Industriales*

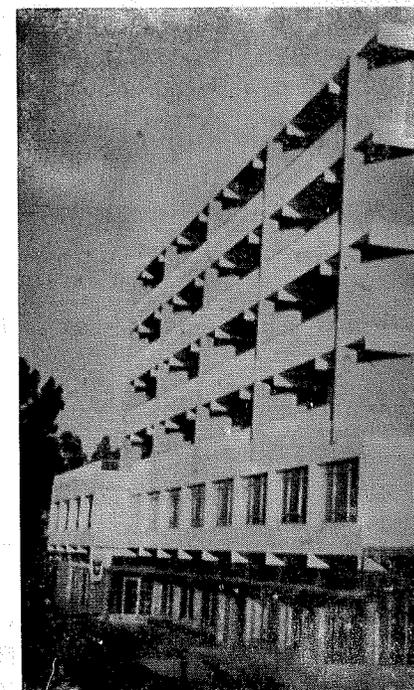
*Cámaras y Material Fotográfico*

c. Venezuela - Teléfono 552 - BETANZOS

Sucursal en CURTIS

**M I Ñ O**

**CRISOL DE LAS RIAS**



**Especialidad en Banquetes**

**COMEDORES CON CAPACIDAD PARA 850  
COMENSALES**

**COMER BIEN, NO ES SOLO UN PROBLEMA  
DE CANTIDAD, SINO DE CALIDAD,**

\*

*Al lado de la Playa de Miño. - Telf. 231.*

**Calzados Escala**

**LA NORINA**



Rúa Traviesa, 43 - Teléfono 1027

BETANZOS

**Pedro Rocha Sanmartín**

*Fábrica de Tejas y Ladrillos*

*Transporte de materiales de construcción*

*Excavaciones y movimientos de tierras*

QUINTELA - CINES

OZA DE LOS RIOS

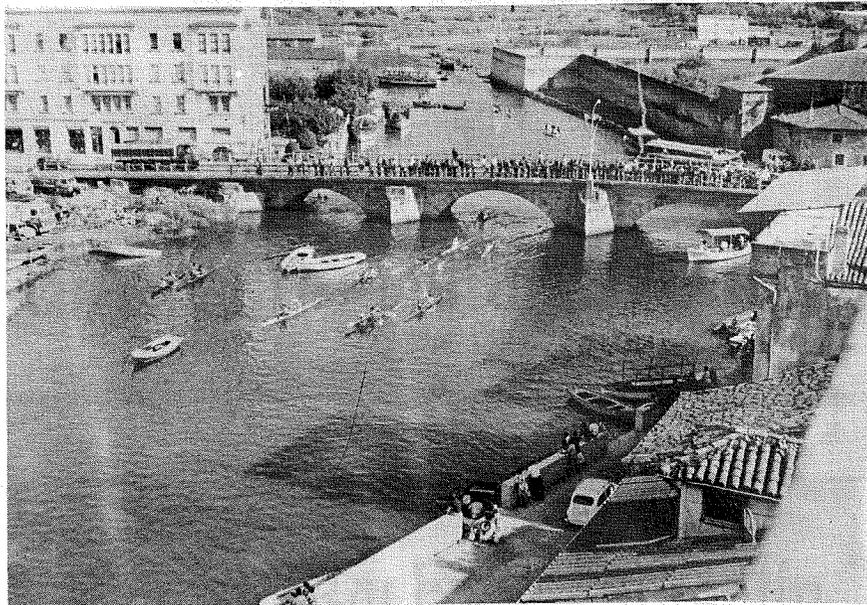
Mandeo abajo...

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL  
BETANZOS

**PIRAGUAS EN PRECARIO**

*"... de las olas, la que más  
agita el corazón es la que circula  
siempre junto a la nave".*

*("Olímpicas", Píndaro)*



Forasteros, totalidad de piragüistas participantes en las pasadas pruebas celebradas en el Mandeo.

Betanzos, ciudad fluvial. El Mandeo, en agosto, cede el agua para la "Jira a los Caneiros". Las fiestas son receptoras por excelencia de este préstamo. En la conciencia de algunos, sin embargo, el río está para más. Una juventud que, tal vez, no sabe mucho de ejercicios náuticos recuerda cómo el deporte contribuye a la formación integral y no olvida el sentido deportivo manifestado tanto por la decisión como por la perseverancia.

Escasean normas para nuestro deporte. Falta organización: desarrollo y coordinación de actividades. Queremos que el Mandeo sirva al piragüismo. Deseamos promocionarlo más todavía. Si es necesario, promoverlo desde los centros escolares. Celebrar, incluso, reuniones en las que intervengan los jóvenes.

Inicialmente, como medida de fomento —está demostrado— son primero las piraguas que el aficionado, de igual modo que los piragüistas deben preceder a las instalaciones. Aficionados, además, ya los tenemos. Pertenecen al club "Mandeo OJE". Son chicos cuyas edades oscilan entre los 14 y los 18 años y que poco han conseguido con su voluntad. ¿Cuál ha sido la causa fundamental? Ausencia de material piragüístico propio. Son muchachos que vienen entrenándose, con anormalidad, en Gandarío. El desplazamiento a la localidad vecina —una vez por semana— es un perjuicio importante. Se pierde tiempo y, el viaje, trae consigo un desembolso económico al que no siempre pueden hacer frente por su condición mayoritaria de estudiantes. El número de piraguas también es insuficiente. En cuanto al medio, el mar, es inadecuado debido al oleaje. Por todo ello buscamos una solución en Betanzos.

El Mandeo es un buen río para practicar el piragüismo. Sus aguas, lógicamente, siempre están en calma. Lo mismo a marea alta que baja, no existirían serias dificultades para los palistas puesto que muchos clubs se entrenan en situaciones más precarias. A primera vista ya es factible realizar pruebas de velocidad, a pleamar, entre el tramo de los dos puentes principales de la localidad. Puede estudiarse, a continuación, la posibilidad de organizar un descenso o ascenso entre el Puente Viejo y la desembocadura de la ría.

## MATERIAL Y ENTRENAMIENTOS

El material —embarcaciones individuales y K-2, así como los remos— se adquieren a bajo precio al finalizar los descensos nortefríos. Es la ocasión adecuada debido a que los competidores experimentados desprecian las naves con fisuras. En tal caso sería posible comprar embarcaciones de río —más estables y baratas— en lugar de las olímpicas. La necesidad siguiente consta de un conveniente aprendizaje. Hace una década, en España, fueron los daneses quienes revolucionaron y enseñaron las técnicas de introducir la pala en el agua. Pero, hoy día, leyendo los manuales más rudimentarios se evita también adquirir vicios y se aprenden técnicas de achicar, ritmo acompasado, respiración y demás complementos.

Los entrenamientos podrán celebrarse durante la tarde y por la noche —las mejores horas—. Los focos situados en el Puente Viejo permiten 100 metros de río visible que pueden ampliarse si se instala otra o más farolas, las cuales beneficiarían además al Paseo de la Ribera. Incluso se maduraría la posibilidad futura de entrenarse en el reciente, amplio y cercano embalse de Cecebre. Ciertamente es también que contamos con dos desembarcaderos a la altura del convento de las Agustinas Recoletas y, con el tiempo, podría construirse otro frente al Matadero, lugar en el que el "Mandeo OJE", en la actualidad, cuenta con un edificio provisional para guardar el material.

## SITUACION ECONOMICA

Capítulo aparte merece la situación económica. Tenemos entendido que al club llegan invitaciones, para participar en diferentes descensos, cursadas por la Federación de Piragüismo. Dichas cartas deben ser contestadas explicando la propia penuria. Están desatendidas las necesidades provinciales. Hay que pedir, no cesar de pedir a los organismos correspondientes. Y desde luego, federarse con carácter práctico y jamás nominalmente. Recurso aquél que garantiza el empleo adecuado del material que se reciba.

En noviembre del año pasado se aprobó por nuestro ayuntamiento el proyecto del Pabellón Polideportivo con un presupuesto de 33.800.000 pesetas. Una vez construido contaremos con una fuerte base para ambicionar más dentro del orden que nos corresponda. Ahora que se va a celebrar un Consejo Nacional del Deporte,

¿esperamos la ejecución de otro Consejo Provincial? Seguramente se vería con mayor claridad por qué sólo un 4,4 por 100 de la población nacional practica el deporte. Ya sabemos que se avocina una política de puertas abiertas en la D.N.D. Pero, ¿Cuánto reciben los representantes piragüísticos provinciales de los 19 millones de pesetas diarios que percibe la D.N.D. por las quinielas? A su vez, ¿cómo distribuye la Federación de Piragüismo el dinero? ¿Y el material?

En Betanzos, hace un año que nació un club de piragüismo. Practican con embarcaciones prestadas. ¡Que la diosa Tetis resuelva su navegación interior!

*Pablo-Jesús ARMADA*



**B O D E G A S**

**A. DOCAMPO**

**Ribeiro de calidad**



**Teléfono: 47 02 58**

**R I B A D A V I A**

**Enrique Vía Amor**

**FONTANERIA**

**Instalador Oficial de Butano**



**Lanzós 5-1.º - Teléfono, 1044 - BETANZOS**

**PAÑERIAS**

**CASAL**

**Gran surtido en Confecciones  
Tejidos Exclusivos para Alta Costura**



**Sánchez Bregua, 8 - Telf. 405 - BETANZOS**

# DROGUERIA ANNAR

Pinturas-disolventes especiales  
Distribuidor de pinturas Bruguer  
Herramientas profesionales  
y todo lo referente a perfumería



## En este momento

### B A Y E R

le recomienda para esta zona

**Antracol** 10450-77 Cat. A  
contra el mildiu

**Euparen** 7052-70 Cat. B  
contra podredumbre en viñas,  
frutales y huertas

**Pomarsol Forte** 7451-70 Cat. B  
contra abolladura y moteado

**Gusathlon M. S.** 7284-70 Cat. C  
contra agusanado y pulgones

**Metasystox R** 7455-70 Cat. C  
contra pulgones

**Bayfolán S** 3794-77  
abono foliar

**Baytex** 7448-70 Cat. B  
contra moscas de los establos

**Morestan** 10451-77 Cat. B  
contra oidio en frutales y huerta

**Gusathlon 20°/o** 6332 Cat. C  
contra escarabajo



**BAYER HISPANIA COMERCIAL, S. A.** - Vía Layetana, 196

*Departamento Fitosanitario - Barcelona - 9*

DISTRIBUIDOR PARA ESTA ZONA:

**VICENTE DE LA FUENTE**

Plaza García Hnos. 9 - Teléfono. 90

**BETANZOS**

# TERRAMAR

## EFFECTOS NAVALES

*Motores marinos y fuera-borda*

*Servicio Ebimrrube*

**República Argentina, 12 y 14 - Teléfono 262**

**S A D A (La Coruña)**

# Hostal Barreiro

ESPECIALIDAD EN

**Bodas - Comuniones - Bautizos  
y Banquetes**

SERVICIO ESMERADO

Y EN LOS BAJOS DEL HOSTAL

**Unico y Exclusivo Mesón con Tapas y Marisquería**

**Argentina, 6 - Teléfono, 26 y 885**

**BETANZOS (La Coruña)**

## *Vivencias con el mar en medio*

Me han pedido que escriba un artículo para este programa festero. Esta tarea es, para mí, harto difícil, porque yo os garantizo que si supiese escribir, lo que de verdad haría, sería plasmar en una novela una serie de vivencias que a buen seguro la convertirían en poco tiempo en un "súper venta", o, como dicen los entendidos, en un "best seller"; aunque tengo que reconocer que ese libro tendría que contar con muchísimos personajes, quizás tantos como la guía telefónica de cualquier ciudad importante. Porque las criaturas que en ella hablasen no serían otros que las que durante diez años pasaron por la BARRA en que presto mis servicios, y que de alguna manera forman parte de mis vivencias mallorquinas.

Y para que podáis juzgar, ahí va una pequeña muestra:

Por esta barra pasaron tipos tan característicos que cada uno y por separado serían motivo para un libro, y un buen amigo mío —asimismo buen observador— tuvo la ocurrencia de clasificarlos en tres categorías, a saber: Normales, Pintorescos y Pintoresquísimos.

"GIGI EL AMOROSO": un hombre que muchos de vosotros conocéis; un hombre de gran corazón que disfruta haciendo favores, pero que no quiere rendirse a la evidencia de los años y que ve en cada mujer una posible conquista.

El vendedor de CULTURA, que lo sabe todo, que lo entiende todo, y que siempre tiene un vecino o un amigo que estaba presente cuando ocurría el caso.

O el extranjero al cual también muchos conocen en Betanzos, cleptómano de afición, gran entusiasta de los "dados", que fue cocinero de Hitler en el famoso tren de Hendaya, lo que también por sí llenaría una biblioteca.

"Avelino un paisano" —veterano de la "bronca" del 36— que asegura tiene en Serra de Outes un manzano al que se suben 200 personas para recoger el fruto.

El periodista (con carnet) que está enterado de la última y que lo-sabe-de-buena-tinta de foma confidencial OFF THE RECORD.

El CAMARERO AEREO polifacético, que lo mismo anima una fiesta que atiende a varias conversaciones a un tiempo y pretende estar en posesión de la verdad en todas.

El mudo que más habla del mundo, gran fanático de la televisión, que además es cojo, por lo que se le llama el COJOMUDO.

También existe el funcionario de líneas aéreas que vive inmerso en un mundo de PLAYBOYS, LUI, PENTHOUSE, PERSONAS, FLASHMEN y EL PAPUS, —por citar varias— así como pelculitas de 8 mm. super importadas de las Suecias.

Así que, amigos, podréis juzgar lo que yo haría si supiese escribir. No obstante, es por eso que me sorprendió muchísimo, aunque, eso sí, de forma agradable, que alguien en mi tierra haya pensado en mí para que colabore en este programa de Fiestas. Pero he aquí el dilema: ¿Qué decir que alguien no haya dicho ya, en relación con Betanzos? Hablar de sus ríos, de sus monumentos, de sus “empinadas rúas”, de sus danzas gremiales, de su pasado histórico, de su riqueza potencial, parecería un tópico. No; eso queda para los eruditos.

Lo que yo podría, y voy a intentar decir, está relacionado con mis recuerdos de juventud; y aunque el paisaje, los ríos, las “empinadas rúas” y también de alguna manera su pasado histórico forman parte del contexto en que ésta se desarrolló, no son el motivo principal, pues este lugar lo ocupan en primerísimo plano mis amigos.

Aquellos amigos y compañeros de correrías que a nosotros se nos antojaban aventuras grandiosas a lo “Guerrero del antifaz” o “El Solitario de la Pradera”, cuando ahora, y con el paso del tiempo, las vemos más inocentes que la Heidi ésa, pero que daban pie a nuestras madres para el reglamentario tirón de orejas que en algunos casos rozaba la violación de los Derechos Humanos.

¿Recordáis cuando nos afiliamos a A.C. con la única intención de poseer unas botas de fútbol?

O cuando nos creíamos unos auténticos falsificadores por el mero hecho de “arreglar” unas entradas de “general” para el cine; o simular una “ferviente” adhesión al F. de J. para así poder asistir gratis al partido de fútbol que se celebraba en Riazor, o tener una

armónica o una guitarra, guitarra y armónica que nunca supimos hacer sonar.

O nuestras correrías nocturnas a través del fértil campo betanceiro para “saquear” los frutales a cambio —casi siempre— de unos enormes “sietes” en los pantalones y la consabida zurra maternal.

O los populares campeonatos de fútbol “inter tascas”; aquellas concentraciones en la “huerta de D. Juan”. Las visitas en las noches de baile a la parte de atrás de la PISTA para, en nuestro despertar sexual, ver las piernas de las chicas a la altura de las rodillas. ¡Cuánta inocencia había en este acto...! ¡Cuántos temblores la primera vez que fuimos en grupo a aquella “casa” en la que por quince pesetas entrabas niño y salías hombre...! ¡A cuántos niños hicieron hombres aquellos Teresa Herrera...!

Y, añorando nuestras jiras a los “Poéticos Canéiros”, no tengo memoria de que en alguna ocasión regresásemos de forma normal, pues cuando no naufragábamos, alguien prendía fuego a la ornamentación de la lancha o le hurtábamos (suena mejor que robar) unas botellas de champagne a la lancha del Ayuntamiento, botellas que Crestar se cuidaba de ir arrojando al fondo del Mandeo —¡llenas!— porque decía que también los peces tenían derecho a participar en la fiesta del pueblo. Creo que fue la primera vez que intuí lo que era democracia.

Luego, ya un poco mayor, alguien a quien le estaré eternamente agradecido por ello, me enseñó que había unos hombres que escribían unos libros en los que se podía aprender; así fue como “aprendí a leer” y a forjar mi carácter y mis ideas. Carácter e ideas que todavía perduran. Hay momentos en que no sé si ésto es de agradecer o de reprochar. Pasando el tiempo, uno ve, ha visto, que las cosas no se hacen como decían aquellos libros, y cuando digo “cosas”, todos sabéis a lo que me refiero, y que los hombres no somos tan buenos como decía Ana Frank, y sólo me consuela pensar como el filósofo cuando decía que “los hombres mueren y no son felices”.

Pero bueno; no es éste el tema para una publicación de esta clase, ni el fin a donde yo quería llegar. Sigamos con las vivencias.

Emparejado con mi afición literaria surgió lo que luego más influyó en mi carácter; esto fue mi pasión por el Teatro. (Con

mayúscula). No en vano alguien dijo que el Teatro era escuela y motivo de formación.

Y como dicen en TVE: El tiempo y el espacio no dan para más.

Sólo me resta decir que este artículo (?) sé que no tiene calidad literaria ni tampoco lo he pretendido. (Y aunque lo pretendiese, tampoco la tendría).

Pero lo que sí tiene es una gran dosis de calidades humanas, y que está escrito con el corazón. Es una lebranza de un tiempo ido que, si no fue mejor, al menos tenía más humanidad que el que a nuestros hijos les tocó y les está tocando vivir.

*J. VERDES*

Palma de Mallorca,  
Verano de 1976



# Panadería SAN JUAN

## *Especialistas en la elaboración de Pan*

Saluda a sus habituales clientes, y en particular a los de BETANZOS, deseándoles unas felices fiestas.

Participando en ellas, e indicándoles que para mejor calidad y mayor servicio, visiten nuestras tradicionales instalaciones en:

**c/ Ana González 10 - Teléfono 91 - BETANZOS**

en donde les atenderán gustosamente.

Teniendo el gusto de indicarles el nuevo domicilio en **F E R R O L** la más moderna y mejor equipada Panadería, para conseguir y ofrecer la mejor calidad a sus estimados clientes y el servicio ya de Vds. conocido en

**c/ Soto s/n. - Teléfono 312361**

ESTACION DE SERVICIO

n.º 5394

**L A S C A S C A S**

**Avda. Jesús García Naveira s/n. - Teléfono 322**

**B E T A N Z O S**

**C A F E - B A R**

**P L A Z A**

*El más extenso surtido de tapas a todas horas*

**LA PLAZA - SADA**

**... y recuerde, para tapas. EL PLAZA**  
**TELEFONO: 620235**

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL

BETANZOS

## *Recordando algunas vivencias de mi Betanzos*

Siempre estamos unidos a la tierra —Galicia— que nos vió nacer. Porque si no fuera así, nos faltaría el motor principal de la ilusión; siempre hay una ilusión preferente, y es el volver —sólo sean horas o mejor días— a la patria del alma, en este caso la ciudad donde empezamos a vivir: BETANZOS.

Y mi ilusión y deseo es volver, siempre, siempre, a Betanzos; porque ahí nació, viví y me formé. Y de los primeros pasos, pasamos todos a esa edad en la que participamos de la vida (personal, actos, hechos y cosas que nos rodean) como elementos activos; y desde los 8 años en adelante, ¿quién no participó en la elaboración del Globo de San Roque, en el Teatro Alfonsetti, a las órdenes de D. Claudino Pita, y después con sus hijos y nietos, continuadores de él, y desde hace muchos años con la colaboración de Toñito? Pocos habrán sido los "cativos" del pueblo que no fueran a dar pliego (uno grande, otro pequeño), al Pita de turno que, uno a uno, confecciona cada año los cuarterones...

Y ya en Betanzos, en agosto, próximas las fiestas del Patrono San Roque, se centra en cada betanceiro la idea de presenciar, emocionadamente, la noche del 16, la preparación y elevación del Globo de "dimensiones colosales", entre los miles de forasteros que acuden a la Ciudad del Mandeo.

Y el betanceiro, que durante el año está lejos, en esos días se dedica a recorrer, con el alma encogida —pero gozosa—, con los recuerdos de años más o menos lejanos, las calles y rincones por donde nació, correteó con sus amigos, por donde paseó con sus padres...

El que estas líneas escribe, diariamente piensa en su Betanzos; (los 17 años de mi vida en él, nutrieron mi ser y lo que soy; soy solidario de mi pueblo); y piensa con nostalgia en volver siempre, y vuelan alma y mente donde quiera que se encuentre, preocupado de poder servir directamente, colaborando con esos coterráneos que trabajan por Betanzos; trabajar por y para Betanzos; pero consuela saber el conocer que en medio de su diario peregrinar, saben que a J.B. le embarga un amor grande, orgullosamente, por su pueblo,

que lo lleva en el corazón y lo canta desde los cuatro puntos cardinales, con alegría de haber nacido en él.

Compensa con creces la espera de un año, el saber que para agosto podamos acercarnos a disfrutar del marco de la Ciudad de los Caballeros; el reencuentro con amigos que acuden igualmente a la cita de los Caneiros, del Globo, a bailar en el Campo, el presenciar la multicolor procesión cuando, entre gaiteros, Danzas de Labradores y Marineros, la Corporación Municipal sale del noble edificio del Ayuntamiento a la busca del Patrono San Roque, para reiterar en la Función del Voto su agradecimiento en nombre de todos...

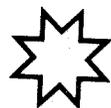
Nostalgia real y sana, bendita nostalgia, la que nace en uno y perdura, pensando en las ruas antiguas, en los dos ríos, en los amigos, en donde tiene a sus padres "esperándole" por Nuestra Señora arriba, al lado del templo de los Remedios.

Que Dios quiera que volvamos a poder abrazarnos, amigos, el próximo agosto (y durante muchos años) en ese maravilloso marco medieval, haciendo todo lo que podamos por un Betanzos único, incomparable; sin desmayar, hermanados con los hombres de la región, y elevar a Galicia, nuestra patria chica, trabajando por España.

Desde Salamanca para Betanzos.

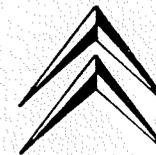
1976

J.B.



*Agente Oficial para:*

**BETANZOS, LAS MARIÑAS y PUENTEDEUME**



CITROËN

**VENTOSA E HIJOS**

*Venta y Exposición*

Teléfonos, 166 y 603 - Valdoncel, 55 - 57 y 60

**BETANZOS**



*Servicios oficiales de las motosierras:*

**JOSEREDS - OLEO - MAC**

Cadenas **OREGON** para todas las motosierras

## Temas Municipales

Manuel HERRANZ BENITO

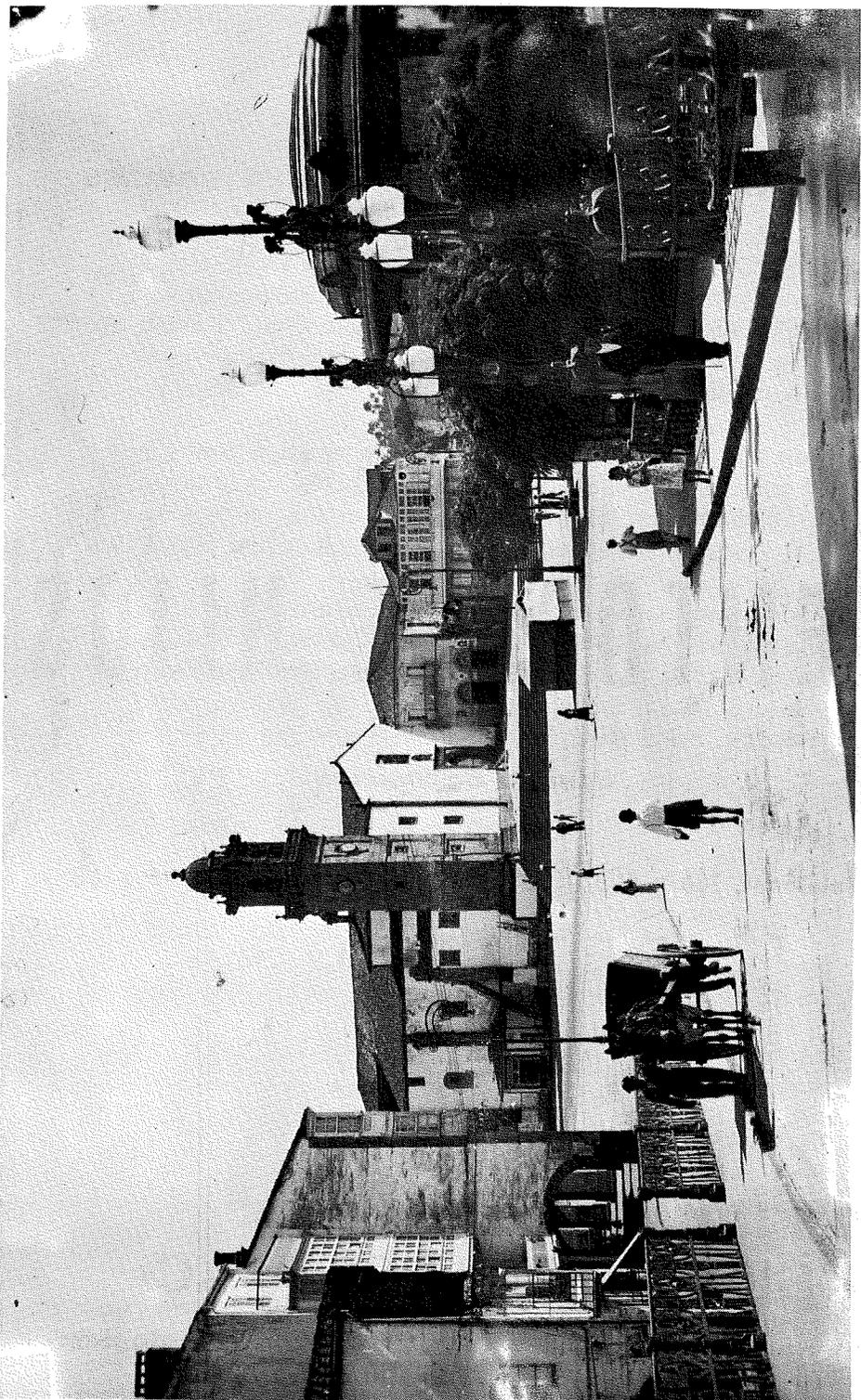
Otro año más que la Comisión de Fiestas Patronales me brinda la ocasión de colaborar en su Programa de Festejos. Y esta vez me invitan a que hable del Ayuntamiento, y me ha parecido bien. Considero conveniente comentar las más recientes actividades municipales que, en buena lógica, a todos nos deben interesar. Lo fundamental, de cuanto tengo que decir, ya ha sido dado a conocer, por los periódicos, en referencias a las sesiones del Ayuntamiento, lo que no debe ser inconveniente para resumirlo y analizarlo en esta ocasión.

A través de algunas colaboraciones en prensa de un miembro de la actual Corporación, de singular y motivada popularidad —entre otras cosas— por su afición a las tareas periodísticas, es posible que la opinión pública se haya formado una imagen alarmante de lo que sucede en el Ayuntamiento. Y sinceramente no creo que sea para tanto. Que hay divergencias en el seno de la Corporación Municipal, es evidente para todos. Pero es natural. El Ayuntamiento es una entidad viva, formada por seres humanos que no necesariamente tienen que pensar de la misma forma al enfocar los diversos asuntos que se tratan. Y es lógico que así sea y me atrevo a decir que hasta conveniente. La crítica y las discrepancias son necesarias, en cualquier tarea de gobierno, si bien, en ocasiones, no hayan sido todo lo constructivas y edificantes que hubiera sido de desear, especialmente al ser ejercidas por personas que, en definitiva, estamos embarcadas en la misma nave y cuyos objetivos deben coincidir en lo fundamental:

Conseguir el mayor y mejor desarrollo posible para nuestro querido Betanzos, desempeñando, con la mejor voluntad, una misión, tantas veces ingrata y llena de sacrificios y frustraciones, como es el ejercicio de cargo político en una corporación Municipal y no digamos nada si la misma es de una Ciudad relativamente pequeña, como la nuestra, donde todo, y especialmente los asuntos municipales, obtienen con frecuencia, en su tratamiento, un matiz personal a veces harto desagradable. Pero en eso estamos y creo que ésa es la grandeza de servicio del puesto de concejal.

En los dos años largos de mandato de nuestro actual alcalde, D. Julio Romay Beccaría, considero que se han hecho cosas impor-

La plaza del Campo en los años cuarenta. Vista parcial. La ordenación y pavimentación de toda ella la estudia el Ayuntamiento que preside D. Julio Romay Beccaría.



tantes para la ciudad de Betanzos y se tienen planteadas y en vías de solución otras que no lo son menos y que no dudo que la Corporación sabrá sacar para adelante en leal colaboración de todos hacia objetivos comunes. Mirando, fundamentalmente, los bolsillos de la mayor parte de los modestos contribuyentes, en este periodo y a pesar del constante incremento del índice de coste de la vida, las ordenanzas fiscales no han sufrido variación y lo que es muy de resaltar, todas las obras realizadas que lo permitían, lo han sido sin imposición de contribuciones especiales, generalmente, tan gravosas para el ciudadano. Aquí hay que reconocer públicamente, porque el beneficio también ha sido general, que las autoridades, tanto nacionales como provinciales, han demostrado sumo interés por nuestros problemas, han sido consecuentes de la importancia de nuestra población y del desfase en que nos encontrábamos, en comparación con otras de menor importancia incluso y por ello, reiteradamente, nos vienen dando un trato de excepción.

Con la evidencia de lo demostrado y sin fáciles concesiones al halago, pero tampoco con inmerecidos silencios, hay que reconocer que valedores extraordinarios, ante organismos y entidades, han sido y continúan en la brecha, el Excmo. Sr. don José Manuel Romay Beccaría, merecidamente Hijo Predilecto de nuestra ciudad y embajador brigantino permanente en la capital de la nación que, a través de sus diferentes actividades, nunca ha escatimado esfuerzos para conseguir siempre lo mejor para su querido Betanzos y también extraordinariamente, con tesón y voluntad envidiables, nuestro alcalde, D. Julio Romay Beccaría, que nos da diario ejemplo, a los que compartimos las tareas municipales, de abnegado trabajo por el bien común, tan a menudo lleno de sacrificios y renunciaciones incluso a esparcimientos y actividades privadas, tan necesarios para reparar el desgaste del ejercicio de un cargo público, ya no sólo de su titular sino también de su familia. ¡Qué abnegada y sublime la discreta colaboración y resignada renuncia a tantas cosas de esas abnegadas esposas de titulares de cargos públicos!

## REALIZACIONES

Y entrando de lleno en materia, concretemos algunas realizaciones y... ¿por qué no?, esbochemos también algunas ilusiones.

Especial atención se ha prestado a nuestros actos y fiestas tradicionales, realizándolos en todo lo posible. Giras a los Caneiros,

ofrenda a San Roque, procesiones y otros actos religiosos, Globo, fiestas por los diversos barrios, los "mayos", festival provincial de "muiñeira", etc.

Se restauró el palco de la música, de indudable valor artístico y en lamentable estado que afeaba el entorno donde se encuentra.

Ha sido constante y prioritaria la preocupación de la Corporación por mejorar las retribuciones de la excesiva plantilla de funcionarios y empleados municipales, habiéndose conseguido destinar cantidades importantes para gratificaciones voluntarias de nuestros modestos presupuestos.

Próximamente, y me atrevo a asegurar que antes del mes de agosto, volveremos a la Casa Consistorial, reformada y restaurada en más de cinco millones de pesetas.

Se ha efectuado la expropiación de terrenos para ubicación del Mercado Comarcal de Ganados y Productos Agrarios, por cerca de doce millones de pesetas. Esta importante obra, después de dilaciones imprevisibles, se puede asegurar que dará comienzo este año.

Un nuevo camión de recogida de basuras, por importe de 900.000 pesetas, ha venido a añadirse a nuestro parque móvil y se ha consignado en el presupuesto vigente el crédito necesario para la adquisición de un coche para el servicio de la Policía Municipal.

Para mejora de caminos municipales, meritoriamente realizadas por el vecindario, el Ayuntamiento ha ayudado económicamente abonando diversas facturas de materiales y empleo de maquinaria. Otro tanto cabe decir para la mejora de lavaderos, fuentes y otras instalaciones de uso común.

En cuanto a alumbrado público se refiere, se ha dado un gran paso. Desde las mejoras y nuevas instalaciones en nuestras plazas y calles: García Hermanos, Cruz Verde, etc., hasta los más apartados lugares de la zona rural: Tiobre, Brage, Roibeira, etc., han llegado las realizaciones en este sentido, asegurándose, por otra parte, una acertada conservación y mantenimiento de lo que se va haciendo. Ha destacado, por lo que mejora este importante acceso, el alumbrado de la Avenida de La Coruña, completado con una 2.ª fase por 900.000 pesetas.

El Muelle de las Monjas fue reformado con un presupuesto, en principio, de 160.000 pesetas, posteriormente rebasado y en esta zona hay que destacar la importante obra de dragado del río que llevó a cabo la Comisión de Fiestas Patronales de 1975, al frente de la que estuvo, como este año, ese emprendedor, entusiasta y "sufrido" betanceiro que es D. Víctor García Castiñeira. Me atrevo a aplicar el último adjetivo por haber sido miembro de una Comisión de Fiestas Patronales. Con esta realización, además de sanearse la zona, se descubrió una escalera de piedra de acceso al río, de indudable interés y, lamentablemente, tanto tiempo oculta.

La Diputación Provincial concedió una subvención de 225.000 pesetas, para restauración de la iglesia de Nuestra Señora del Camino.

La Avenida de Jesus García Naveira experimentó una importante mejora al pavimentar partes de una acera y calzada y mejorar su alumbrado. Esperamos que, antes de las próximas Fiestas Patronales, esté pavimentada en su totalidad, así como la calle Linares Rivas.

Se pavimentó la zona de accesos al Grupo de los Caneiros, calles Emilio Romay y Pérez Salas.

Fue preciso demoler con urgencia, y hacer muro de contención, las casas números 28 y 30 de la calle Pardiñas, por importe de millón y medio de pesetas. En esta calle también se reforma el alcantarillado por 700.000 pesetas y, por Bellas Artes, se efectúan restauraciones por 1.500.000 pesetas.

Se acordó ejecutar un tramo de alcantarillado y agua potable, que faltaba, en la Magdalena, por 70.000 pesetas.

Se hizo la pavimentación y alcantarillado de las travesías de Santa María, por 1.700.000 pesetas.

Con objeto de solucionar, de una vez por todas, el problema de suministro de agua potable y con cargo a consignaciones por un importe total de quince millones de pesetas, que nos fueron concedidas, se están llevando a cabo obras de mejora y ampliación del abastecimiento de aguas. Importante paso fue, en su día, la contratación del servicio con la empresa "Aguagest" que, al parecer y dada la falta de críticas, lo está haciendo a gusto de todos.

El ministerio de Obras Públicas, en relación con la adaptación de la carretera N-VI al Plan Redia, autorizó importantes obras de mejora y adaptación a su paso por este municipio.

Se encuentran muy próximas a comenzar las obras de pavimentación de aceras de la calle Valdoncel, por importe de 2.300.000 pesetas.

### **OTRAS OBRAS**

Casi finalizadas se encuentran las obras de reforma y reparación del Depósito Municipal de Detenidos, por importe de 1.800.000 pesetas.

El ministerio de Educación y Ciencia autorizó las obras de restauración de casas en calle Santa María y travesías, por importe de tres millones doscientas mil pesetas.

Finalizando el pasado año, Planes Provinciales concedió, a nuestro municipio, una subvención de 8.600.000 pesetas, para mejoras de pavimentaciones y alumbrados. Fue objeto de una sesión plenaria en la que se llegó a pretender no admitirla. Si no fuera por lo triste del fondo, francamente divertido e insólito.

Para mejorar las instalaciones de la Guardia Civil, con la construcción de una nueva casa-cuartel, se cedieron 1.715 metros cuadrados en el Campo de la Feria al ministerio de la Gobernación.

Con cargo al Fondo Nacional de Haciendas Locales, se nos concedió una subvención de 7.500.000 pesetas.

En colaboración con la Comisión Provincial de Servicios Técnicos, se autorizan pavimentaciones en travesías de calle de la Marina, plazuelas de la misma y Peirao, con un presupuesto inicial de 1.200.000 pesetas.

Han quedado pavimentadas las calles Ana González y Pescadería, en cooperación con Planes Provinciales, por importe de 1.500.000 pesetas.

Por Bellas Artes se ejecutan importantes obras de restauración en zonas de San Francisco y Santa María y Castro de Unta, por unas cantidades realmente importantes y que no conviene totalizar, de

momento, pues es continúa la labor del citado organismo en nuestra zona monumental.

La dirección general de Asuntos Eclesiásticos ha concedido subvenciones por 1.300.000 pesetas, para ayuda a las obras de reforma y restauración que se están realizando en la Iglesia de Santo Domingo.

Casi lista se encuentra la pavimentación de la calle Nuestra Señora del Camino, por importe de 3.500.000 pesetas y proyectada la remodelación del entorno de su iglesia.

Por importe de 1.000.000 de pesetas se van a realizar obras de construcción de aceras en Paseo Marítimo, dentro de un proyecto general de urbanización y saneamiento de toda aquella zona, que ya ha sido aprobado.

Al fin ha visto la "luz" nuestro Parque Municipal, con obras por importe de 130.000 pesetas.

Dentro de un ambicioso programa, a desarrollar escalonadamente, de instalaciones deportivas, que se puede ver en el Ayuntamiento, se ha confeccionado el proyecto de construcción de Pabellón Polideportivo cubierto, por importe de 34.000.000 de pesetas, para cuya ejecución se vienen realizando continuas gestiones.

En materia de enseñanza, están autorizada la construcción de 16 nuevas unidades de Educación General Básica y de un Centro de Formación Profesional, con capacidad para 840 alumnos, dotado de toda clase de instalaciones complementarias y a ubicar en unos 12.000 metros cuadrados de terreno propiedad del ministerio de Educación y Ciencia, además de unidades para enseñanza preescolar, a realizar en las antiguas Escuelas de San Francisco. También tenemos concedido un nuevo instituto de Bachillerato Unificado Polivalente, cuya construcción esperamos que no se tarde en iniciar.

El comienzo, en este año, de la construcción de 200 viviendas sociales, por el Instituto Nacional de la Vivienda, viene a satisfacer un antiguo deseo y apremiante necesidad del sector más modesto de la comunidad.

Se finalizó la pavimentación de accesos y aparcamiento del ambulatorio de la Seguridad Social y se pavimentaron las calles

Monjas, Fuente de Unta y Angeles.

La Biblioteca Pública se ha visto restaurada y mejorada en instalaciones y dotación, como piloto de un Plan de creación y mejora de Bibliotecas Públicas que viene desarrollando la Diputación Provincial.

Es inminente la Creación del Museo Nacional del Traje Regional Gallego, en el Palacio de Bendaña.

### LABOR DEL ALCALDE

Nuestro alcalde, como diputado provincial, viene consiguiendo subvenciones importantes a la Coral Polifónica, Asociación Benéfica "San Roque", Grupos de Danzas, etc. Fue decisiva su mediación para conseguir la actuación, en nuestra ciudad, con motivo de unas fiestas patronales, del Ballet Gallego de la Diputación Provincial. También logró que en Betanzos se celebrase el primer Día de la Provincia.

Como presidente del Consejo Provincial del Instituto Nacional de Previsión actúa con insistencia para ampliar servicios médicos en nuestro ambulatorio de la Seguridad Social. Siendo de esperar que contemos, pronto, con Análisis, Oftalmología y Odontología.

Por encomiable cesión del terreno necesario, por parte de Maderas Betanzos, se ha conseguido la creación de un puesto permanente de Cruz Roja Española, en la carretera N-VI.

Gestiones afortunadas del alcalde y la colaboración del vecino Ayuntamiento de Coirós, han solucionado, de momento, el problema de eliminación de basuras, de gravedad en poblaciones de cierta importancia y escaso término municipal como Betanzos.

Consciente la Corporación Municipal de los diversos problemas que origina en la construcción la aplicación de la normativa vigente en la materia, se están llevando a cabo urgentes gestiones a fin de paliarlos en lo posible, entre las que cabe destacar la conveniencia de buscar una adecuación a nuestras peculiares circunstancias de las actuales Normas Complementarias de Ordenación y Planeamiento que rigen en nuestra provincia.

¿Proyectos por un Betanzos mejor? Tantos aún... Una adecuada pavimentación y ordenación de la Plaza de García Hermanos,

nuevo Matadero Municipal, Centro Social para Jubilados, Parador Nacional de Turismo y de sumo interés, conseguir adecuada industria que complemente el carácter agrícola-comercial de Betanzos y sus magníficas condiciones para ser ciudad residencial, con zona Monumental, ciudad deportiva, punto neurálgico de comunicaciones regionales, con proximidad y buenos accesos a ciudades de grandes núcleos de población y tantas otras cosas que hacen más agradable y humana la existencia.

Estamos a la vista de democráticas elecciones municipales. Van a ser las primeras al nuevo estilo. Todos debemos responsabilizarnos ante las urnas y con independencia de simpatía u otras motivaciones accesorias, otorgar nuestra representación a los convecinos que consideremos más idóneos para llegar a conseguir el pleno resurgimiento de nuestra ciudad.

Felices Fiestas.  
Betanzos, mayo de 1976.



# Rodríguez Rolán Hnos., S. L.

## Exposición permanente de Material para la Construcción

**Distribuidores Oficiales de:**

- **Cemento Noroeste «Oural»**
- **Saneamiento Scala**
- **Sangra**
- **Uralita**
- **Vidrios y Pinturas**



Avda. de La Coruña, 9 - Teléfonos 357 y 755

BETANZOS

**Sucursales en MELLID y PUENTEDEUME**

AVDA. HABANA, 1 - TELF. 253 - C/. Alonso Pita Da Veiga, 20  
Teléf. 43 04 84.

**Enrique Gabin Germade**

**GARAJE VICTORIA**

Chapa y Pintura

\*

**AUTOMOVILES DE OCASION**

SAAVEDRA MENESES, 6-Bajo y piso 1.º - Telf. 434  
**BETANZOS**

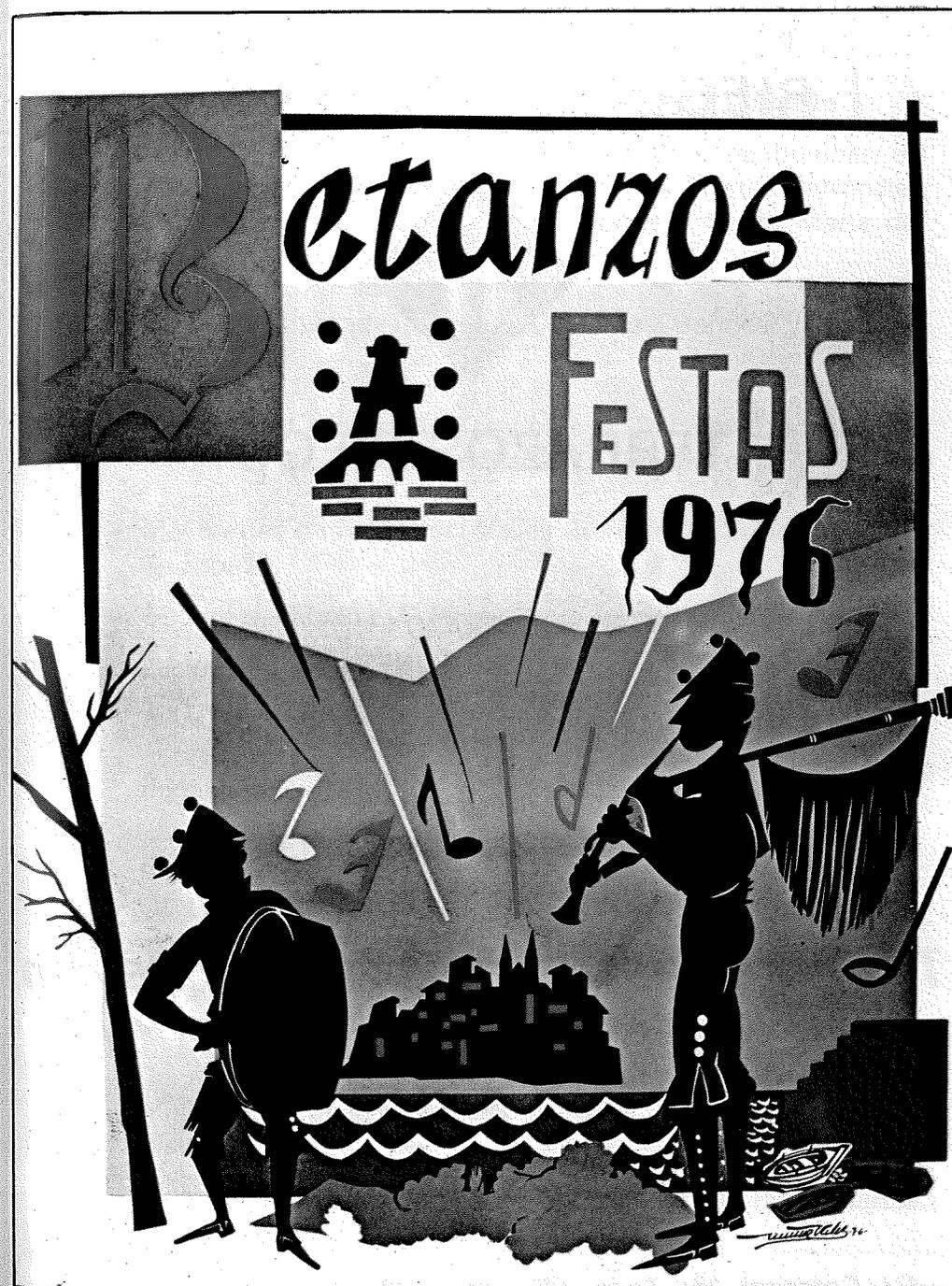
\*

**LENCERIA - CORSETERIA**

**SUTIL**

\*

3.ª Travesía José Antonio, 4  
**BETANZOS**



Dibujo de: E. MUÑOZ VALES

# RIEGO BETANZOS S.L.



## TERRAZOS RIEGO

- ★ TERRAZOS
- ★ TERRACINES
- ★ K O T
- ★ ROMANOS
- ★ DUCATER
- ★ APLACADOS
- ★ MARMOLES
- ...y PELDAÑOS

***Todos nuestros productos llevan  
marcada en el dorso la "R" de***

***R I E G O***

***¡¡EXIJALA!!***

C/. Carregal, 16 - Telfs. 138 - 391 - 489 - Apartado Correos, 11  
BETANZOS (LA CORUÑA)

AGOSTO

14

Sábado

- A las 10 de la mañana, con gran disparo de bombas de palenque anunciarán el comienzo de las Fiestas Patronales de la Ciudad, en honor de San Roque y Santa Marta del Azogue.
- Dianas y alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:
- Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O.J.E. (Betanzos).
- Mayorettes de Mollet del Valles (Barcelona) Subcampeonas de España.
- Scouts de España (El Ferrol).
- Gigantes y Cabezudos.
- A las 16,30 h. primera eliminatoria para aficionados de tiro al plato que se celebrará en el terreno del Carregal (Pasa-tiempo).
- A las 19 h. en Acto público, y teniendo como marco la Plaza del General Franco, Coronación de la REINA MAYOR DE LAS FIESTAS Y JUEGOS FLORALES Srta. M.<sup>a</sup> Eugenia Picatoste Leis.
- Juegos Florales en honor del que fué Patriarca de las Letras Gallegas D. RAMON OTERO PEDRAYO.
- Cena Americana en honor a la Reina y su corte de Amor y Mantenedor de los citados JUEGOS FLORALES. En la Pista Rey-Brigo.
- A las 21,30 h. primera Gran Verbena en la Plaza García Hermanos amenizada por la gran Orquesta:

**CHICOS DEL JAZZ**

RECAMBIOS y  
TALLERES MECANICOS

## MIGUEL Y CARLOS LOPEZ BREA

Servicio Oficial de Amortiguadores " JUNIOR "



Discos de embrague IZER

Taller Electro - Mecánico

Reparación de motores de todas clases



Servicio Oficial AVIA

Ribera 135 - BETANZOS - Teléfonos 573 y 739

AGOSTO  
15  
Domingo

- A las 10 de la mañana, Dianas y Alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:
  - Banda Musical del Gobierno Militar de La Coruña.
  - Mayorettes del Mollet del Valles (Barcelona) Subcampeonas de España.
  - Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O.J.E. (Betanzos).
  - Scouts de España (El Ferrol).
  - Banda de Granaderos (El Ferrol) Primer premio de Bandas juveniles.
  - Cuarteto de Gaitas "Brisas da Cruña".
  - Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eirís".
  - Gigantes y Cabezudos.
- A las 12 h. en la Plaza del General Franco gran Concierto a cargo de la Banda Musical del Gobierno Militar de La Coruña.
- DESDE LAS 10 h. en los terrenos del Carregal (Pasatiempo) tiro al Plato para PROFESIONALES con entrega de Premios y Trofeos.
- A las 16,30 h. en acto público, y teniendo como marco la Plaza del General Franco, coronación de la REINA INFANTIL DE LAS FIESTAS Y JUEGOS FLORALES INFANTILES, SRTA. ISABEL DE LA FUENTE LAGO, acompañada de su Corte de Amor.
- JUEGOS FLORALES sobre el tema BETANZOS, actuando de Mantenedor el Joven Brigantino EDUARDO FUENTES ABELEDO.
- A las 19,30 h. en la Iglesia de Santa María del Azogue, Misa concelebrada por Sacerdotes Brigantinos.
- El Panegírico en honor a la Copatrona de la Ciudad estará a cargo del P. Luis Martínez Guerra (Misionero del Corazón de María).
- Actuará la Coral Polifónica de Betanzos, dirigida por su Director y Fundador Rvdo. Manuel López Castro. Al término de la Santa Misa, procesión de Santa Marta del Azogue y San Roque con la participación de Autoridades, Agrupaciones y Bandas antes citadas, honrando a nuestro excelso Patrón.
- A las 21,30 h. animada verbena hasta la madrugada en la Plaza García Hermanos amenizada por el gran conjunto MUSICO-VOCAL.

### "AÑORANZA"

- A medianoche fantástica sesión de fuegos, en la misma Plaza a cargo del Piroctécnico D. Gabriel Rocha del Soñeiro.

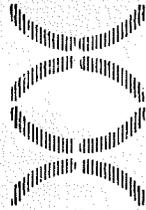
# R I C O

Joyería

Platería

Relojería

Lista de Bodas



Plaza de García Hermanos, 4

Rúa Traviesa, 18 - Teléfono 401

# B E T A N Z O S

AGOSTO

16

Lunes

## FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

- A las 10 de la mañana, disparos de bombas de palenque.
- Dianas y Alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:
  - Banda Musical del Gobierno Militar de la Coruña.
  - Mayorettes del Mollet del Valles (Barcelona) Sub-Campeonas de España.
  - Banda de Cornetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O.J.E. (Betanzos).
  - Scouts de España (El Ferrol).
  - Cuarteto de Gaitas "Brisas Da Cruña".
  - Cuarteto de Gaitas "Os Tempranos de Eiris".
  - Gigantes y Cabezudos.
- A las 12,30 horas, desfile de las Agrupaciones por diferentes calles de la Ciudad.
- A las 19 horas FUNCION DEL VOTO, en la Iglesia de Sto. Domingo, siendo concelebrada la Sta. Misa, por Sacerdotes Brigantinos.
- Con la participación de Autoridades bajo mazas, Bandas de Musica y Agrupaciones anteriormente citadas.
- El Panegirico en honor del Santo estará a cargo del P. Vicente Lousa Rodríguez (S.J.).
- Actuará la Coral Polifónica de Betanzos, dirigida por su Director Fundador Rvdo. Manuel López Castro.
- A las 21,30 horas, grandiosa verbena en la Plaza García Hnos. amenizada por el Conjunto Musical.

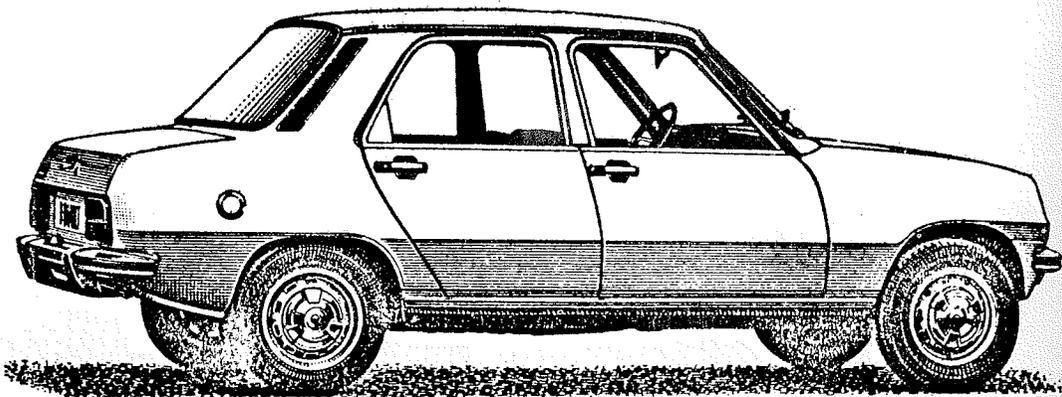
### "AÑORANZA"

Que interrumpiran su actuación a las 12 de la noche, para la elevación del majestuoso

### "GLOBO DE BETANZOS"

construido por la Familia Pita.

- A continuación sorpendente sesión de fuegos aéreos, que culminarán con la quema de la monumental fachada, a cargo del mismo pirotécnico.
- La Vербena continuará, hasta la madrugada.



## Venga a conocer la línea de amplio confort del **Renault siete**

Desde hoy puede conocer un nuevo modelo en nuestros locales. Y estamos seguros al presentarlo, porque Renault Siete reúne, en un concepto práctico y armónico, toda la experiencia y los últimos adelantos técnicos de la marca Renault. Estilo moderno y atractivo. Gran amplitud y comodidad. Cuatro puertas. Cuatro/cinco plazas. 1.037 c.c.,

tracción delantera y espacioso maletero. Nueva línea de amplio confort, cuidado al detalle, que puede verse y sentirse. incorpórese a la línea de amplio confort de Renault Siete y descubra un nuevo modo de viajar con seguridad.

 **RENAULT siete**

Venga a verlo a:



**BETANZOS**

*Ernesto Anido* - Agencia **RENAULT**

**LAS CASCAS - Teléfono 447**

AGOSTO

17

Martes

- A las 17 horas, en aguas del Mandeo, y en el Puente del Ferrocarril, divertidas CUCAÑAS, tales como, Palo ensebado -Patos- Concurso de Natación etc.
- A las 21,30 horas en la Plaza García Hnos, gran baile, amenizado por el gran conjunto Musico-Vocal:

**"OS VIEIRANTES"**





Motor Ibérica S. A.  
División PERKINS



**SAVA**

# Abelardo Sánchez Bonome

*Recambio y Venta de motores nuevos  
y reconstruidos, especialmente para los  
modelos 1.500 - 124 - 1.430 y 132.*

Las Cascas, 9 y 11 - Teléfono 427

**B E T A N Z O S**

AGOSTO

**18**

Miércoles

- PRIMERA GRAN GIRA A LOS POETICOS CANEIROS (LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA).
- A las 10 de la mañana potente disparo de bombas de palenque.
- Dianas y Alboradas por las Agrupaciones: "BRISAS DA CRUÑA" - "OS TEMPRANOS DE EIRIS"
- Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el Campo de los Caneiros las Agrupaciones antes señaladas y el gran conjunto Musical.

## "SAN REMO"

- Patrocinado por los famosos vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan los siguientes premios a las embarcaciones mejor engalanadas:

1.º Premio ..... 6.000 Ptas.

2.º Premio ..... 5.000 Ptas.

Los premios se harán efectivo en el Palco escénico de la Plaza de los Hermanos García Naveira a las 24 h. por el Sr. Gerente de Vinos COES.

- A las 21 h. regreso de la Romería, con gran batalla de serpentinas y confetti.
- A las 23 h. en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.
- Desde las 21,30 h. y hasta altas horas de la madrugada actuarán en la Plaza García Hermanos el Gran Conjunto-Musical:

## "LOS KEY"

# ALMACENES CASAN

Estación Betanzos Pueblo - Teléfonos 314 y 1155

**BETANZOS (Coruña)**

**IFAPRIX**



International Food Association

Asociación Internacional Alimenticia

**Distribuidor para el área de Betanzos,  
Coruña y Santiago**

AGOSTO

19

Jueves

- A las 17 h. PRIMER GRAN DIA INFANTIL a celebrar en la Plaza García Hermanos patrocinado por la Caja de Ahorros, Monte de Piedad de La Coruña y Lugo en "DIA DE LA CAJA".
- Diversos Juegos y Atracciones Infantiles.
- Lanzamientos de globos de papel de los participantes en el SEGUNDO TROFEO - HOMENAJE POSTUMO a JAIME PITA, de acuerdo con las bases del Concurso que con anterioridad se dieron a conocer.
- A las 21,30 h. en la Plaza García Hermanos sensacional Baile amenizado por la Gran Orquesta Internacional:

**"LOS SATELITES"**

# ALIMENTACION LA REJA

*Seguimos fieles  
a nuestra máxima*

**SEGURIDAD, COMODIDAD,  
AHORRO Y SIMPATIA**



**PROMOCIONES SEMANALES  
SERVICIO A DOMICILIO**



Manzana José Antonio, 6 - Telf. 167 BETANZOS

AGOSTO

20

Viernes

- A las 17 h. SEGUNDO GRAN DIA INFANTIL a celebrar en la Plaza de García Hermanos patrocinado por la Caja de Ahorros, Monte de Piedad de La Coruña y Lugo en "DIA DE LA CAJA".
- Diversos Juegos y Atracciones Infantiles.
- Lanzamientos de globos de papel a cargo de los participantes en el SEGUNDO TROFEO - HOMENAJE POSTUMO a JAIME PITA, haciendo entrega a los ganadores de los Trofeos y Premios en metálico, según consta en las bases publicadas.
- Se repartirá merienda a todos los niños asistentes.
- A las 23 h. en la misma Plaza García Hermanos gran Velada de Boxeo Amateur, patrocinada por la Comisión de Fiestas y organizada por la Federación Gallega de Boxeo, donde se disputarán valiosos premios.



# MUEBLES ROLDAN

Roldán, 4

Sánchez de Taibo, 2

Teléfono 651

BETANZOS

AGOSTO

21

Sábado

- SEGUNDA GRAN GIRA A LOS POETICOS CANE-NEIROS (LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA).
- A las 10 de la mañana potente disparo de bombas de palenque.
- Dianas y Alboradas por las Agrupaciones: "BRISAS DA CRUÑA" - "OS TEMPRANOS DE EIRIS".
- Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el Campo de los Caneiros las Agrupaciones antes citadas y el gran Conjunto Musical.

## "SAN REMO"

- Patrocinado por los famosos Vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan las siguientes premios a las embarcaciones mejor engalanadas:
  - 1.º Premio ..... 6.000 Ptas.
  - 2.º Premio ..... 5.000 Ptas.

Los premios se harán efectivos en el Palco escénico de la Plaza de los Hermanos García Naveira a las 24 h., por el Sr. Gerente de Vinos COES.

- A las 21 h. regreso de la Romería, con gran batalla de Serpentina y Confetti.
- A las 23 h. enel Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.
- Desde las 21,30 h. y hasta altas horas de la madrugada actuarán en la Plaza García Hermanos el gran Conjunto-Musical:

## "LOS KEY"

**SUPERMERCADO  
VDA. E HIJOS  
DE P E D R E I R A**

*Comestibles \* Platos preparados  
del tiempo y congelados  
Paquetería \* Mercería  
Artículos de Regalo  
Juguetería \* Especies y salsas  
extranjeras*

***Ofertas semanales  
en el interior***



Estamos en la Calle Ana González, 28 y le servimos a domicilio  
llamando al teléfono: 1075 de Betanzos

AGOSTO

**22**

Domingo

- A las 10 de la mañana disparo de Bombas de Palenque.
- A las 17 h. EMOCIONANTE TRIAL, que se desarrollará en las Calles Pérez Salas - P. Francisco Blanco —Rosalía Castro— y que culminará en una prueba espectacular en la Plaza García Hermanos.
- A las 21,30 h. en la Plaza García Hermanos Gran Baile amenizado por el Conjunto-Musical:

**"S K A Y"**

Veamos Nuestras Exposiciones de

# MUEBLERIA CORGON

*Decoración - Cortinas - Tapices*

**Avda. Jesús García Naveira, 7 y 19 - Teléfono 705**

**BETANZOS**

...y nuestra Exposición Piloto en **COIROS**

# Muebles Corgón

AGOSTO

**23**

Lunes

- A las 19 horas, Gran Carrera Ciclista, TERCER GRAN PREMIO CIUDAD DE BETANZOS, en el circuito de C/. Argentina —Rollo— Las Cascas y Avda. García Naveira, Patrocinada por la Comisión de Fiestas y Organizada por el Club Ciclista Coruñes.
- A las 21,30 horas, en la Plaza García Hnos., sensacional baile amenizado por el Gran Conjunto Musical:

**"OS BREOGANS"**

DECORACIONES

# DANIEL VAZQUEZ

Papeles Pintados

*Distribuidor de:*

**Sintasol - Flexol**  
**Moquetas - Techos**  
**Frixos plásticos**  
**Cortinas y Rieles**  
**Alfombras y Tapices**  
**Pinturas en general**

Ribera, 9

Teléfono 968

Monjas, 19

Teléfono 1157

**BETANZOS**

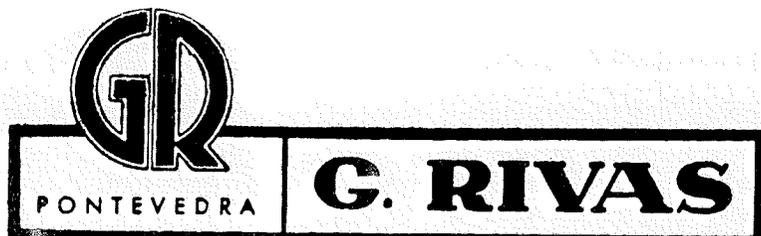
AGOSTO

24

Martes

- A las 20,30 horas, en el Cine Capitol, en entrada gratuita, interesante Charla, por el Gran Periodista del Diario el "IDEAL GALLEGO" EZEQUIEL PEREZ MONTES, que desarrollará el tema titulado: "DE LA CESTA DE LA COMPRA, A LA CESTA DE LOS GOLES".
- A las 21,30 horas, en la Plaza García Hnos. sensacional baile, amenizado por el Conjunto Musical:

**"GAY - BOY'S"**



B E T A N Z O S

Avda. García Naveira, 34

Teléfono 958

TRACTORES

UTB

UNIVERSAL

MAQUINARIA  
AGRICOLA

CLAAS

CONCESIONARIO PARA  
LAS PROVINCIAS DE

**Pontevedra y  
La Coruña**

AGOSTO

25

Miércoles

**"DIA DEL EMIGRANTE"**

— A las 22,15 horas, en la Plaza García Hnos., sensacional actuación del:

**BALLET GALLEGO REY DE VIANA DE LA  
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE LA CORUÑA**

**ORDEN DE ALGUNOS DE LOS BALLETS QUE INTERPRETARAN**

**PRIMERA PARTE**

- 1.º—AS CAMELIAS.  
Danza coreografica. Música de A. Salgado. Vestuario de gala de la Comarca de Leiro (Orense) siglo XVIII. Estrenada en Vigo el 2 de marzo de 1975.
- 2.º—CHOUTEIRA DE LEREZ.  
Baile popular. Música popular. Vestuario de fiesta de la Comarca de Lérez (Pontevedra) siglo XVIII. Estrenado en Vigo el 2 de marzo de 1975.
- 3.º—PATELAS E PANDEIRAS.  
Danza marinera. Música popular. Vestuario de la costa de la muerte (La Coruña) siglo XVIII.
- 4.º—PRANTO.  
Ballet trágico. Música de C. Berea. Vestuario habitual de las Rías Bajas, contemporaneo.
- 5.º—VERBAS GARIMOSAS.  
Danza amorosa. Música popular. Vestuario de la Comarca de Boborás (Orense), siglo XVIII.
- 6.º—CHOVENDO EN COMPOSTELA.  
Danza de la lluvia, Música popular. Vestuario de campesinos de Compostela.
- 7.º—FONTE DAS NAMORADAS.  
Danza del equilibrio. Música de Morla. Vestuario de la comarca de Portosin (La Coruña) siglo XVIII.
- 8.º—GRAN PANDEIRADA.  
Aquelarre y gran pandeirada. Música de Rodrigo A. de Santiago. Ritmo típico de panderos y panderetas. Vestuario de la comarca de las Encrovas (La Coruña) siglo XVIII.

AGOSTO  
**25**  
Miércoles

SEGUNDA PARTE

- 1.º — POMBAS.  
Danza coreográfica. Música de J. Torres Creo. Vestuario según diseño original de Rey de Viana. Estreno Mundial.
- 2.º — ZOQUEIRIÑO DE CHANTADA.  
Juguete coreográfico. Música de Rodrigo de Santiago sobre temas populares. Vestuario de las Montañas de Chantada (Lugo) siglo XVIII.
- 3.º — FROLES BLANCAS.  
Danza de ceremonia. Música de Montes. Vestuario de gala muradano (La Coruña) siglo XVIII.
- 4.º — TEMPOS DE MUIÑEIRA.  
Danza popular. Música de Faustino del Río. Vestuario de Tuy (Pontevedra), siglo XVIII.
- 5.º — DANZA DOS GALOS.  
Música popular. Vestuario: Traje de gala femenino de la tierra llana y masculino de labradores de Betanzos, Siglo XVIII.
- 6.º — ROMAXE.  
Ballette de romería. Música de Rodrigo de Santiago y popular. Vestuario de distintas comarcas y épocas.

MOTIVO: Representa el ambiente tradicional de las romerías gallegas donde se recoge el costumbrismo popular de estas fiestas. Culmina con la interpretación de los tres bailes más característicos de Galicia que son LA MUIÑEIRA, EL FANDANGO Y LA JOTA. Estrenado en La Coruña en 1957.

## BAR O XANOCAS

De Fermín Fernández Rey

*Especialidad en Mariscos  
y Vinos del Ribero*



*C/. Monjas, 5 - Telf. 915*

**BETANZOS**

## EMILIO MORANDEYRA

*Materiales de Construcción  
Agencia de Ventas "Uralita"*

**RIBERA 143 - Telf. 142**

**BETANZOS**

## DECORACIONES

# MANDEO

*Telas Decoradas,  
Papeles Pintados,  
Moquetas, Frisos,  
Pavimentos, Techos, Zócalos,  
Puertas, Ventanales Rieles  
y Cortinas*

*Mandeo, 3 - Telf. 506 - BETANZOS*

## CASA GARRIDO

*Especialidad en carne  
a la Española  
Comidas y Vinos.*



*Cl. ALCALDE TOMAS DAPENA N.º 1 - TELEF. 1035*

*BETANZOS*

## CALZADOS ANAYCA

Señora: Antes de calzar a sus hijos,  
visite Esta Casa y vea nuestro  
extenso surtido en Botas

¡AH!... y tenga presente que todo el calzado comprado  
en nosotros tiene el 20% de Dto. en todas sus reparaciones.

Estamos en Roldán, 30 - Esperando su visita



*B E T A N Z O S*



## LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

*MEDALLA DE ORO AL MERITO  
EN EL SEGURO*

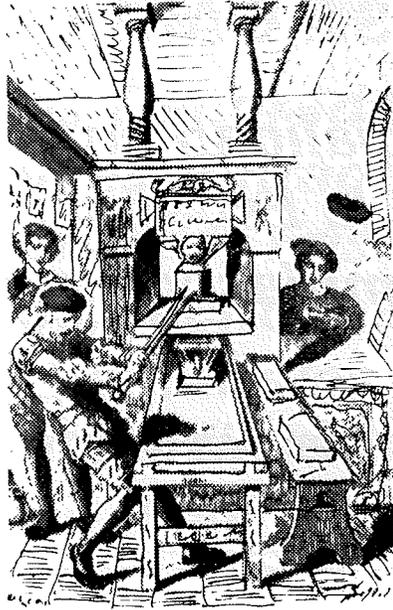
*Compañía de Seguros Reunidos S.A.*

*Fundada en el año 1864*

Seguros de Incendios, Vida, Accidentes, Automóviles,  
Responsabilidad Civil, Individuales, Transportes (Terrestres,  
Marítimos, Aéreos, en sus modalidades de Cascos, Mercancías  
y Valores) ROBO Y RIESGOS VARIOS (Cinematografía, Roturas,  
Pedrisco, Crédito, Ingeniería, Averías de Maquinaria,  
Constructores Etc.

**LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL**

*Un siglo de experiencia aseguradora. Agencia en Betanzos:  
Auto-Escuela Loureda - Telf. 109.*



# IMPRENTA GUARDESA

Papelería

Teléfonos 41 y 463 - Apartado 30

Concepción Arenal, 79

LA GUARDIA (Pontevedra)

## Visión de un adolescente

*Hay quien opina que la vida normal de un pueblo casi siempre es demasiado tranquila, incolora y dramáticamente monótona. También Betanzos se convierte en diana de tales afirmaciones.*

*Bien es verdad que, a menudo, hablar o escribir sobre nuestro pueblo se transforma en una tarea histórica, un diálogo o crónica futbolera e incluso, de vez en cuando, comentario de las últimas resoluciones del Ayuntamiento.*

*Es innegable que el centro mariñán rezuma tradición por todas partes. Confluencia de Mendo y Mandeo, rincón de exuberante medievalismo, en sus rúas e iglesias, en sus blasones heráldicos —muestra patente de la antaño nobleza betancera—, deja oír a través de sus viejas piedras y losas los latidos conmovedores de algo ya muerto pero que aún pervive para el que sepa escuchar el duendecillo que nunca desaparece.*

*En ocasiones, uno cree, quizás porque uno es joven y aún adolescente, que estas cosas, pequeños detalles sentimentales, no interesan en el mundo mecánico y material que nos envuelve, sin embargo siempre se mantiene la esperanza de que esas vaguedades reconfortantes nunca se olviden.*

*También la esbelta torre de Santo Domingo, fiel guardadora de esa tierra de todos que es la Plaza del Campo, recuerda nostálgicamente otros tiempos pasados y mientras deja vomitar por su campariò las notas —ya sin vida propia— que marcan las horas, el paseante siente en su espíritu ese sosiego placentero, buscado con ahínco por muchas gentes, y que, seguramente, nosotros, pueblerinos al fin y al cabo, no llegamos a valorar. Sin embargo, uno se pregunta por qué razón el pueblo sólo se conforma con estas añoranzas y no vive activamente su momento presente. El betancero, curtido por la brisa de las Mariñas, ha abandonado sin reflexionar una de las facetas humanas más ricas: la vida social, comunitaria, y que siempre trae consigo actividades de diverso enfoque pero todas ellas de fecundos frutos.*

*Los atardeceres invernales o veraniegos o... ¡qué más da!, las horas libres, no presentan aliciente alguno, casi siempre se convierten en momentos vívidos en medio del humo del tabaco, del vicio. El recorrido por el mundo del taceo se hace interminable, porque las etapas cual Vuelta Ciclista a España se transforman en demasiado largas. Es el ambiente gris de un pueblo, mundo oscuro, aunque trate de colorearse de cualquier manera. Es triste ver y sentir en las propias carnes cómo las fauces de esa abulia feroz van tragándonos a todos. Pensándolo bien, cualquier hecho, y este también, puede ser positivo pero en nuestro caso, cuando la vida social llega a reducirse a esas andanzas nocturnas, la comunicación entre las gentes, también la cultura, llegan a anularse por completo, y todo se convierte en intrascendente, monótono y aburrido. Esta es nuestra realidad.*

*Tanto para el hombre como para la mujer, el espejo es un gran invento; delante de él, uno se peina, se arregla su trajecito y, ya bien puesto, sale, cual príncipe azul, con nuevos bríos. Yo creo que el pueblo también debería mirarse en un espejo —aunque mucho más grande, no por ello imposible—, y limpiar fondos, descubrir una triste realidad, y trazarse un objetivo por el cual luchar "todos a una".*

*Cada betancero, en su interior, oye el latido quejumbroso de esa flor marchita en que se ha convertido Betanzos: casi sin vida, vagabundo de su destino, viejo navío de piedra e historia, ha de renovarse, confesar sus dolorosos pecados, y, tras profunda resaca, marcarse un nuevo rumbo, y despertar de un largo y penoso letargo.*

**Eduardo FUENTES ABELEDO**



## **LAS CASCAS**

**Pollería ● Huevería ● Fiambres  
Embutidos**

**Pescados y Mariscos congelados**

**PESCADERIA, 9 y 13 - Telf. 577  
BETANZOS**

## **DROGUERIA S K A Y**

**Perfumería  
Artículos de Regalo**



**CONCESIONARIO:**

JUVENA, MAX FACTOR, LIAN, ULTRA COLOR DE MARGARET  
ASTOR, ENDOCIL, ESTIVALIA, AGUA BRAVA MINISTER.

**Canton Grande, 37 - Teléfono: 830 BETANZOS**

# Comercial "SUSO"

*Jesús Medín Crespo*

(DISTRIBUIDOR DE ZONA)

Les ofrece los Televisores: EMERSON, WERNER, TELEVIA y LAVIS, Blanco, Negro y Color, así como los equipos de alta fidelidad Hi-fi, Autos-Radios- Cas-set y Montajes, marcas en general.

**GAMA BLANCA:** Frigoríficos, Lavadoras, etc. de las mejores marcas así como Miela - AEG - Brú - Neopol, etc.



Comercial "SUSO" le ofrece un servicio rápido y garantizado

**Alcalde Beccaria, 16**

**BETANZOS**

TELEFONO: 439

¡LES DESEAMOS FELICES FIESTAS!

## *Nuestra Religiosidad*

Hay una anécdota de una persona muy seria, betanceira (todos los humoristas son personas muy serias), que refleja bastante nuestra religiosidad.

Cuando la intensiva campaña de los Testigos de Jehová por nuestros lares (de verdad que iban hogar por hogar), esa persona seria me decía que él los había despachado con la siguiente expresión: "déixenme en paz; non pratico a miña, que é a verdadeira...".

Este dicho jocoso y por lo tanto profundo, me sugiere alguna idea para estas líneas. En alguna ocasión escribí que Betanzos es cansino, lento, sosegado y que sus cuestras parecen invitar a ello, a la calma. Después de subir una cuestra a paso lento, el ritmo en el llano parece que también debe ser lento; esto mismo se refleja en nosotros, sus habitantes. Nuestra idiosincrasia es de sosiego, comodidad, modorra, tranquilidad. Nuestra religiosidad es por el estilo; va en bote, pero a remo. "déixeme en paz...". Somos muy difíciles de despertar a una puesta al día de nuestra vivencia cristiana, a ilustrar nuestra fe, a comprometernos en y con sus exigencias.

Es verdad que hay minorías, que individualmente existen personas e incluso grupos con preocupaciones por vivir en privado y con sus repercusiones sociales su fe en Cristo, pero casi a nivel de catacumba. La tónica general, el ambiente, es de apatía, de flema y de cada uno por su lado. Tenemos individualidades hasta más que ordinarias. Me consta de personas que vibran con los problemas de la Iglesia y en concreto de la Iglesia gallega, pero nuestro sestear religioso las paraliza y su empuje se queda en francotiradores y ocultos.

Y si la fe, lo religioso auténtico, no se vive comunitariamente, en un intercambio personal, pierde vitalidad y es muy poco cristiano. Es verdad que en el culto funeral afloran, se atisban, destellos comunitarios y lo mismo en las primeras comuniones comunitarias, y hasta salimos contentos de dichos actos, pero no pasan de ser una anécdota y con olor a chamusquina de compromiso social o fiesta de ostentación.

A veces yo diría que nuestra expresión religiosa hasta puede llegar al cinismo y lo cretino como se ha podido comprobar en casos que salieron a nivel callejero y desmadraron nuestra modorra: hace años el culto al Sagrado Corazón de Jesús por su traslado de templo; más cercano a nosotros las dos Funciones del Voto de tan desagradables recuerdos. Y digo lo de cínica y cretina porque personas de manifestación religiosa nula en esas ocasiones se manifestaron. ("Non pratico a miña que é a verdadeira..."). Chiste, pero que puede expresar una actitud real. A San Roque, nuestro Patrono, casi lo tenemos de adorno.

Yo quisiera ser optimista y veo que nuestra religiosidad, mejor nuestra fe, ha perdido aquel carácter supersticioso que describe W. Fernández Flórez en "El Bosque Animado", de "meigallos" y "Santa Compañía".

Si queremos, estamos más próximos a una pureza en nuestra fe cristiana exorcizada del trasfondo pagano céltico. Tampoco existe en nuestra ciudad ninguna "pedra de abalar o Santo" con billetes colgados.

Siguiendo con mi optimismo, lo folklórico-bullanguero-religioso no tiene cabida entre nosotros, más bien la sobriedad austera.

Con este deseo de ver lo óptimo quisiera interpretar este dato como una mayor profundidad en nuestra fe, y una personalización responsable de lo auténtico cristiano, una intimidad concienzada y comprometida del mensaje liberador de Cristo que potencia nuestras posibilidades personales y comunitarias.

Nuestras Fiestas Patronales pueden ser un despertar de nuestro sopor religioso. En nuestro patrono San Roque, sencillo, caritativo, amoroso, tenemos un guía ejemplar de lo que es el cristianismo: entrega desinteresada a los demás, desarrollo pleno personal y creador de posibilidades para una amistosa y vigorosa comunidad.

Señores amigos de la Comisión de Fiestas: hagan un esfuerzo con imaginación por potenciar y realzar los actos religiosos de estos días en honor de nuestros Santos Patronos, San Roque y Nuestra Señora do Azougue. Si la devoción y culto a ellos fundamentan y motivan estas fiestas agostañas, que no se queden en uno de los números del programa para relleno. Y no digamos que es el día y la hora, porque una de las mejores Funciones del Voto fue la de hace

ahora tres años cuando el ambiente estaba cargado con tal motivo. Si queremos sabemos reaccionar como caballeros, y además nuestra ciudad lleva este apelativo: "...de los caballeros".

Nuestro Patrono lo tenemos ahora más a mano, más dignificado, en un templo que parece nuevo y que no perdió nada en su originalidad de época y estilo. San Roque es el trasfondo de nuestra alegría festera. Si profundizásemos sabríamos que el cristianismo es una auténtica fiesta y no sólo de quince días al año, sino de toda nuestra vida. La fe en el Evangelio es una buena noticia que nos anuncia el gozo de la vida en plenitud sin esclavitudes ni opresiones. Esto sí que es fiesta.

Si nuestra fe es genuina nos debe espabilar de la somnolencia, como las fiestas patronales de San Roque activan nuestra rutina diaria. La alegría auténtica une, anima; si vivimos la fe festivamente, en profundidad, nos unimos más y recibimos coraje para hacer más.

*Manuel ARES FARALDO*





# maderas betanzos, s. i.

*Maderas nacionales y extranjeras*

ESPECIALIDADES EN:

*Tabla de Pino Gallego y Eucalipto*



*Aserradero - Machihebrados - Parquets*

*Secadero Artificial*

*Fabricación de palets a medida*



carretera de castilla, s/n

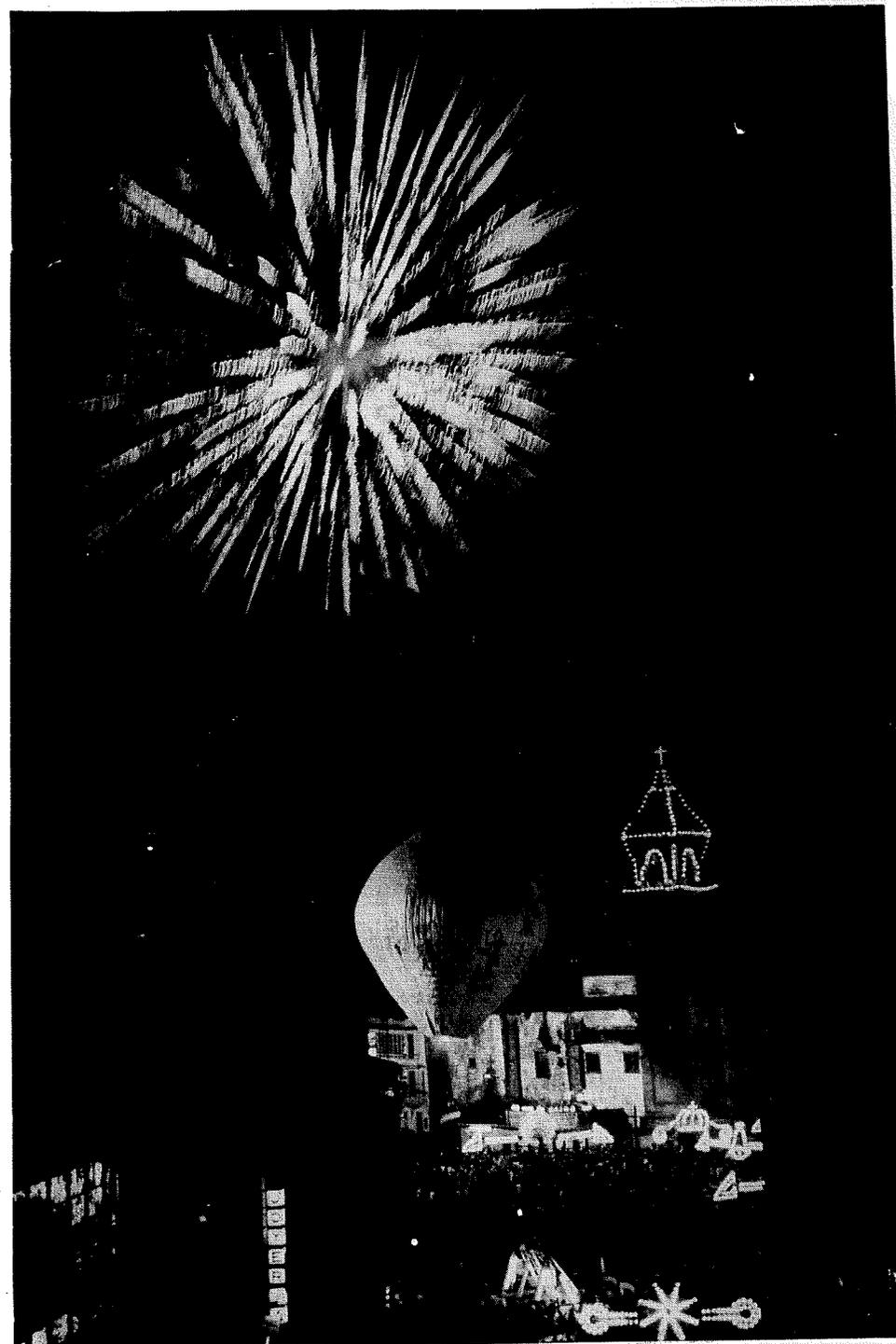
apartado de correos, 6

dirección telegráfica: BETAMA

teléfonos, 309 y 638

**betanzos**

**la coruña**



Aplausos, vítores y jolgorios; la gente, tal vez personas. Luces y estampidos: cohetes. El campanil de Sto. Domingo enarca las cejas. Se va el globo. José A. Veiga Sánchez captó ese momento.

# **COUCEIRO FRAGA**

**Materiales de Construcción**



***Tejas ● Cocinas  
Saneamiento ● Uralita***



**CAMPO DE LA FERIA s/n. - TELEFONO: 55 - ORDENES  
(LA CORUÑA)**

# **MIRYAM BOUTIQUE**



**GENERAL FRANCO, 11 - telf. 530  
BETANZOS**

# **¡BOAS FESTAS! Café-Bar GALICIA**

**(Antes Amancay) y Cafetería**

**Anduriña en la Playa de Ber  
Boebre.**

***Saluda a su distinguida clientela***

**PLAZA GARCIA HNOS., 20 - Telf. 321 - BETANZOS**

**CAFE-BAR**

# **LA TACITA DE ORO**

**Ni club, ni Snack... ¡un CAFE-BAR!**

en el barrio más típico de la ciudad: calle de la Ribera



## ***La Tacita de Oro***

Especialidad en vino de Betanzos de cosecha propia

QUESOS - EMPANADAS - TAPAS VARIADAS



Ribera, 132 - Teléfono, 598

**B E T A N Z O S**

---

---

**E NO CAMPO DOS CANEIROS,  
O DESEMBARCAR.  
OS PRIMEIROS**

Visítenos en los Caneiros  
donde podrá Saborear  
Nuestras Especialidades.

**Café-Bar LA TACITA DE ORO**

**Cafetería**

# **TAORMINA**

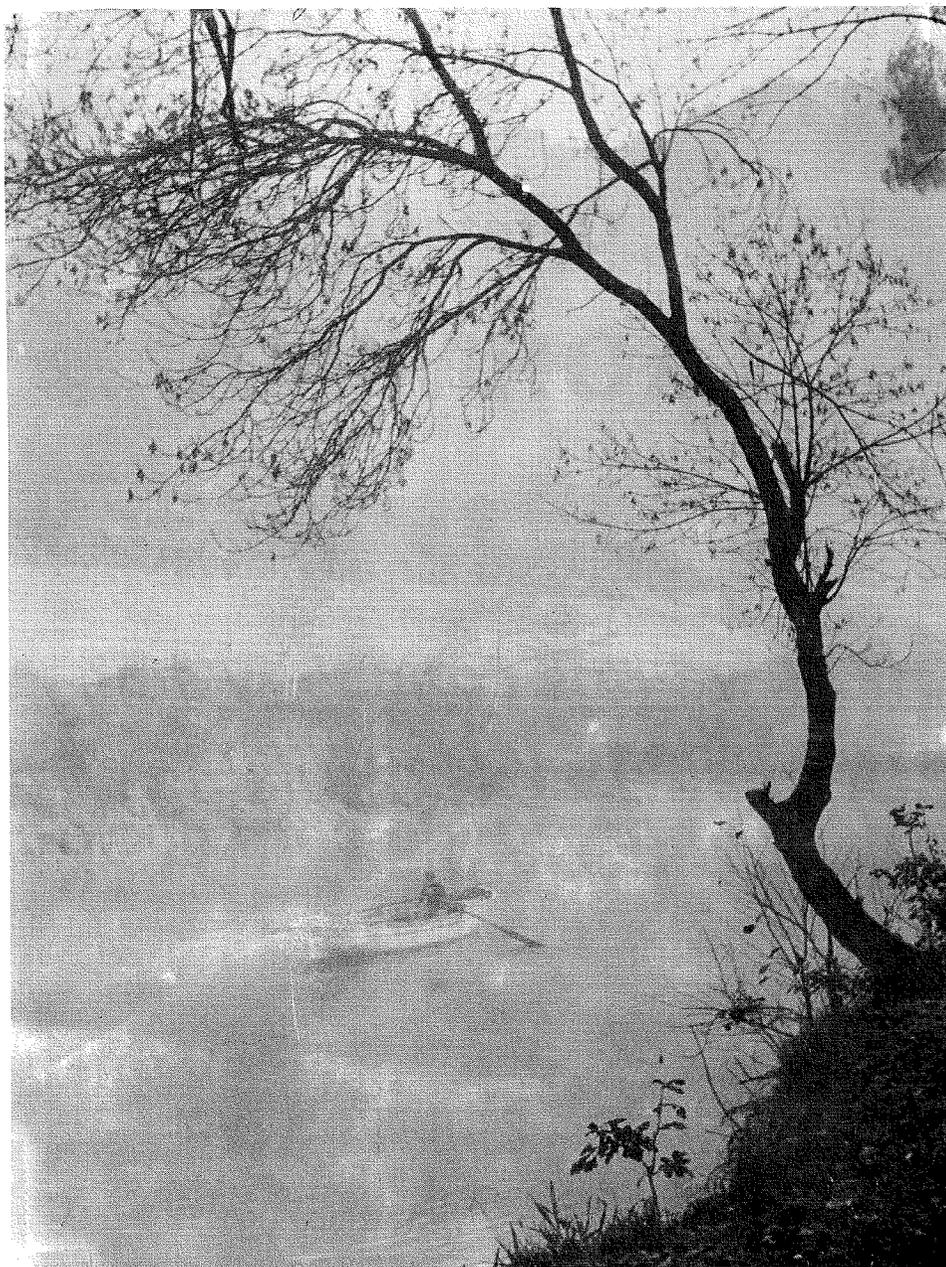


***Ud. ya nos conoce, y sinó  
esperamos su visita,  
y deseamos quede complacido.***



C/. Venezuela. - Telf. 200

**BETANZOS**



NEBOA NO RIO. QUIETUDE. CHEGARA O DIA EN QUE HAXA  
PARRANDA. CANEIROS. CADA COUSA NO SEU SITIO.

Foto: VEIGA ROEL

## *El Globo y los Caneiros*

Me gusta hablar de nuestras fiestas y lo hago con verdadero cariño, ya que por ser animadas y alegres hacen sentir felices nuestros corazones, haciéndonos llanas las penas, devolviéndonos la ilusión y transformándonos un poco en niños. Hablaré del Globo y los Caneiros, no porque considere que lo demás no es importante, nada más lejos de mi intención, pues todo en nuestras fiestas es grande y ocupa el lugar que le corresponde, sino porque por tradición los creo las piezas fundamentales del engranaje de nuestras Fiestas Patronales. Y aunque sé que de estos temas ya han hablado otros muchos antes y mejor, yo lo haré una vez más por lo que pido perdón por mi falta de originalidad, porque sin embargo creo que es en las palabras sencillas y dichas con el corazón donde radica la verdadera fuerza e importancia de las cosas.

Todos esperamos con ansia volver a contemplar en el aire este querido Globo, que majestuoso se lleva entre sus pliegues nuestras peticiones al Altísimo, y nuestro agradecido recuerdo hacia la persona de su creador y elevamos con él nuestra mirada al Cielo en la noche del 16 de agosto, en la que la Plaza de los Hermanos García Naveira se convierte en hormiguero humano, deseosos todos de poder dar testimonio de veracidad, de este rito sin precedentes como es, la ascensión de un Globo grandioso dedicado a nuestro Patrón San Roque, y que después de ir inevitablemente a saludar desde lo alto a su padre y creador, cambia de rumbo y se pierde en el cielo.

En los espacios infinitos hay sitio suficiente para albergar nuestros sueños y deseos y allá se va volando nuestro tan querido Globo entre nubes blanquísimas, dejándonos una estela de luces que como pequeñísimas estrellas fugaces salen de su barquilla.

...Amanece el día 18 de agosto ¡los primeros Caneiros! Al son de gaitas y tambores recibimos este día y vemos en el río las barcas que recién pintadas y engalanadas con flores, esperan con impaciencia la llegada de sus ocupantes para poder así transformarse en auténticas

protagonistas de la fiesta. Y allá van barquitas de todos los tamaños, las pequeñas se estiran un poco y las grandes se quedan chicas llevando en su interior a los cientos de personas que desde por la mañana se marchan al Campo de los Caneiros, deseosos de pasar un día "distinto".

Sentados en las barcas se puede contemplar un paisaje de ensueño y el color verde juega con todas sus gamas, allá en lo alto los montes de pinos que bajan corriendo al río y en la parte baja, prados y brañas de mil formas y tonos, todo esto colabora naturalmente para que el conjunto sea más hermoso, pues como bien todos sabemos no existe nada igual que la belleza de nuestra campiña. Y así lentamente vamos camino de los Caneiros, con los corazones henchidos de gozo y con el ánimo bien dispuesto para saborear los encantos de esta romería típicamente brigantina.

El Campo de los Caneiros está abarrotado de gente, su pequeño muelle de atraque no se ve por la cantidad de barcas que lo ocupan, no importa, se busca otro sitio para desembarcar y ponemos pie en tierra. Allí todo es alegría y animación la gente baila sin descanso al son de la música y repara su sed con buenos tragos de vino, se oyen risas por doquier y la tarde se queda corta para dar cabida a estas horas felices que se nos escapan sin darnos cuenta.

Anochece, remolonamente la gente vuelve a las barcas que preparadas para la cena con suculentos manjares esperan la orden de salida. Se van encendiendo luces y farolillos y dentro de las barcas, como pequeños comedores flotantes, se degusta con sano apetito la típica empanada gallega, la tortilla, los fiambres y todo como es natural regado con abundante vino y champán.

El viejo río Mandeo está tranquilo, sereno, miles de lucecitas brillan en la noche reflejadas en las aguas y el silencio se rompe al son de canciones y gaitas, las barcas se unen por estribor y babor simulando un abordaje amistoso y entre sus ocupantes se intercambian flores y serpentinas como símbolos de fraternidad y amistad sincera.

Lentamente nos vamos acercando a la ciudad, las luces del Puente Viejo nos anuncian su llegada y todos mentalmente deseáramos que el tiempo se parara y pudiéramos alargar más la noche, pero no puede ser y desembarcamos alegres aunque nostálgicos por este día que se fue. Pero un momento, señores, ¡quedan aún otros Caneiros! En ellos se repetirá esta misma alegría y al final, nos quedará el recuerdo inolvidable de las fiestas de BETANZOS.

## LOS CANEIROS

*¡Los Caneiros! fiesta alegre,  
llena de luz y poesía,  
que tu alegría me llegue,  
hasta el final de mi vida.*

*Contemplando tu paisaje,  
tus verdes montes, tu ría,  
tus prados llenos de gente,  
se pasa volando el día.*

*Llega la noche ¡misterio!  
y a la luz de farolillos,  
comienza el rito más bello  
cenando en los botecillos.*

*Y entonando dulces cantos,  
tristes, alegres, sencillos,  
se va vaciando el Campo,  
de los Caneiros queridos.*

*Unas luces a lo lejos,  
se divisan y rutilan,  
río abajo sin tropiezos,  
hacia la ciudad nos guían.*

*Hasta el año venidero,  
no volverá a haber gentío,  
A Dios le pido en mi ruego,  
me deje volver, si vivo.*

*Para cumplir con el Voto,  
a nuestro Patrón querido,  
y ver el más grande Globo,  
que en el mundo nunca ha sido.*

*Y a los Caneiros volver,  
en una barca cantando,  
disfrutando del placer,  
de ver la gente gozando.*

1.º de Marzo de 1976

Mercedes CONCHEIRO CURIEL.



# Electromecánica

## **GAYOLO**



**Reparación Electricidad del Automóvil  
y Bobinado de Motores**

**Servicio TUDOR - Servicio LUCAS**

**Servicio DELCORREMY-Servicio FEMSA**

**Radio BLAUPUNT - Cassettes DEWALD**

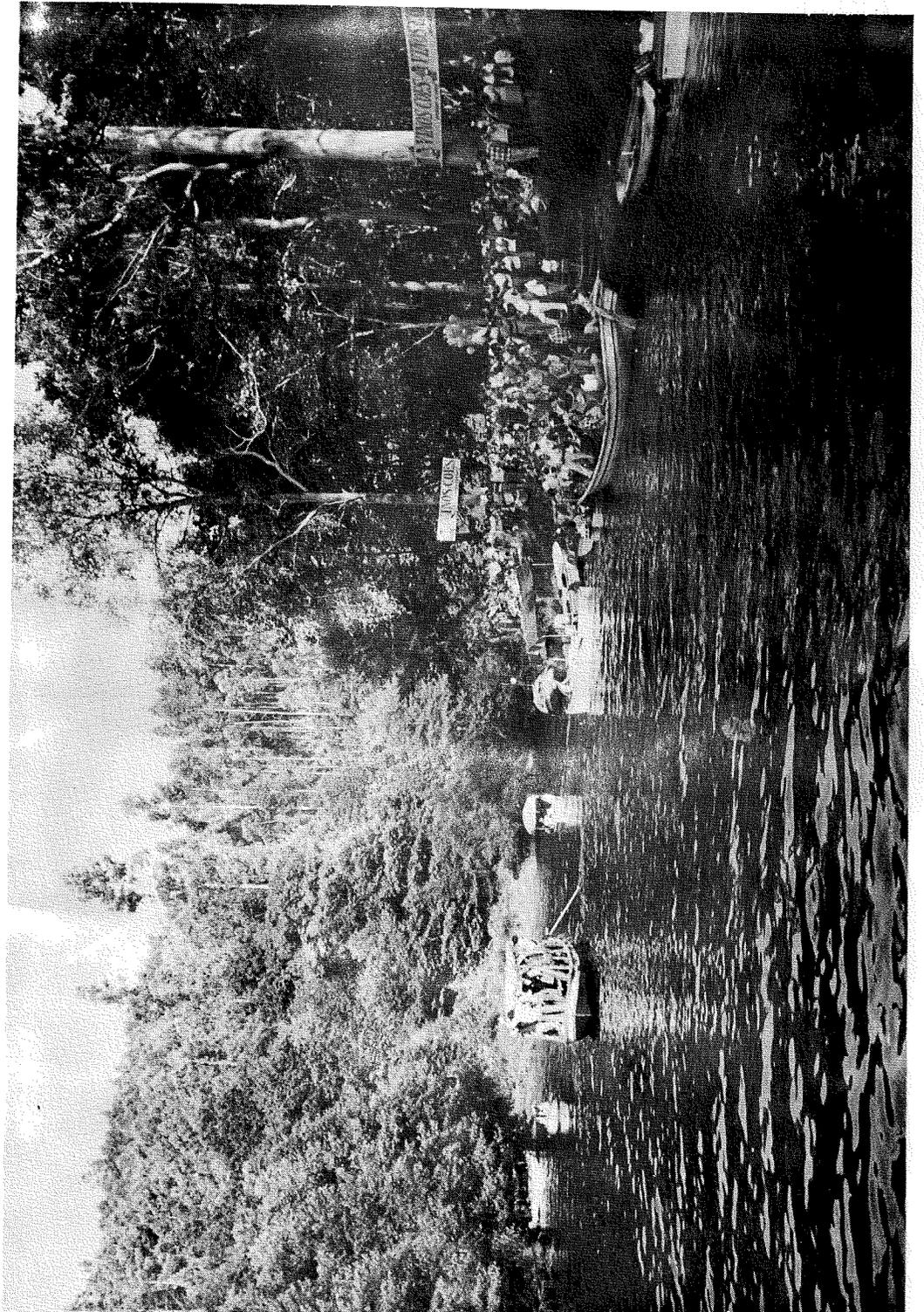
**Agencia de Recambios**



**Avda. García Naveira**

**Teléfonos, 561 - 637**

## **BETANZOS**



**P i r o t é c n i a**

**R O C H A**



Grandes sesiones de fuegos artificiales.

aereos, acuáticos, fijos o giratorios



**Teléfono: 610041 • OLEIROS**

**Soñeiro - Sada (La Coruña)**

**Sauna - Impulsoterapia**  
**Limpieza de Cutis.**  
**Masajes Facial y Corporal**  
**Depilaciones - Maquillajes**

**BLANCO**

**Salones de Belleza y Peluquería**

*Plaza García Hnos 20-2.º Telf. 419*

**BETANZOS**

**Juan Bello Ulloa**  
**Bar ANDURIÑA**

**Especialidad en Tapas,**  
**Vinos y Licores**

**\***

**C/. Alcalde Tomás Dapena N.º 3**  
**BETANZOS**

**MANUEL CASTIÑEIRA RIVAS**

***Maquinaria Agrícola***

*Distribuidor oficial para La Coruña y Provincia de  
Tractores PASQUALI*



*LAMBORCHINI de simple y doble tracción desde  
46 a 96 H.P.*



- Servicio Oficial de LOMBARDINI
- Atomizadores PAMANY
- Cavadora Interarboles BARBER
- Cubas purin desde 1.200 L. a 5.000 L.
  
- Motosegadoras de gasolina y gas-oil SUPER EXTRA

Puente Viejo 12 - Telf. 335 - BETANZOS

**RANCHO "CHIMI - CHURRI"**

**Si quiere comer  
"linda parrillada"  
no lo duden... visiten el  
*Chimi - Churri***



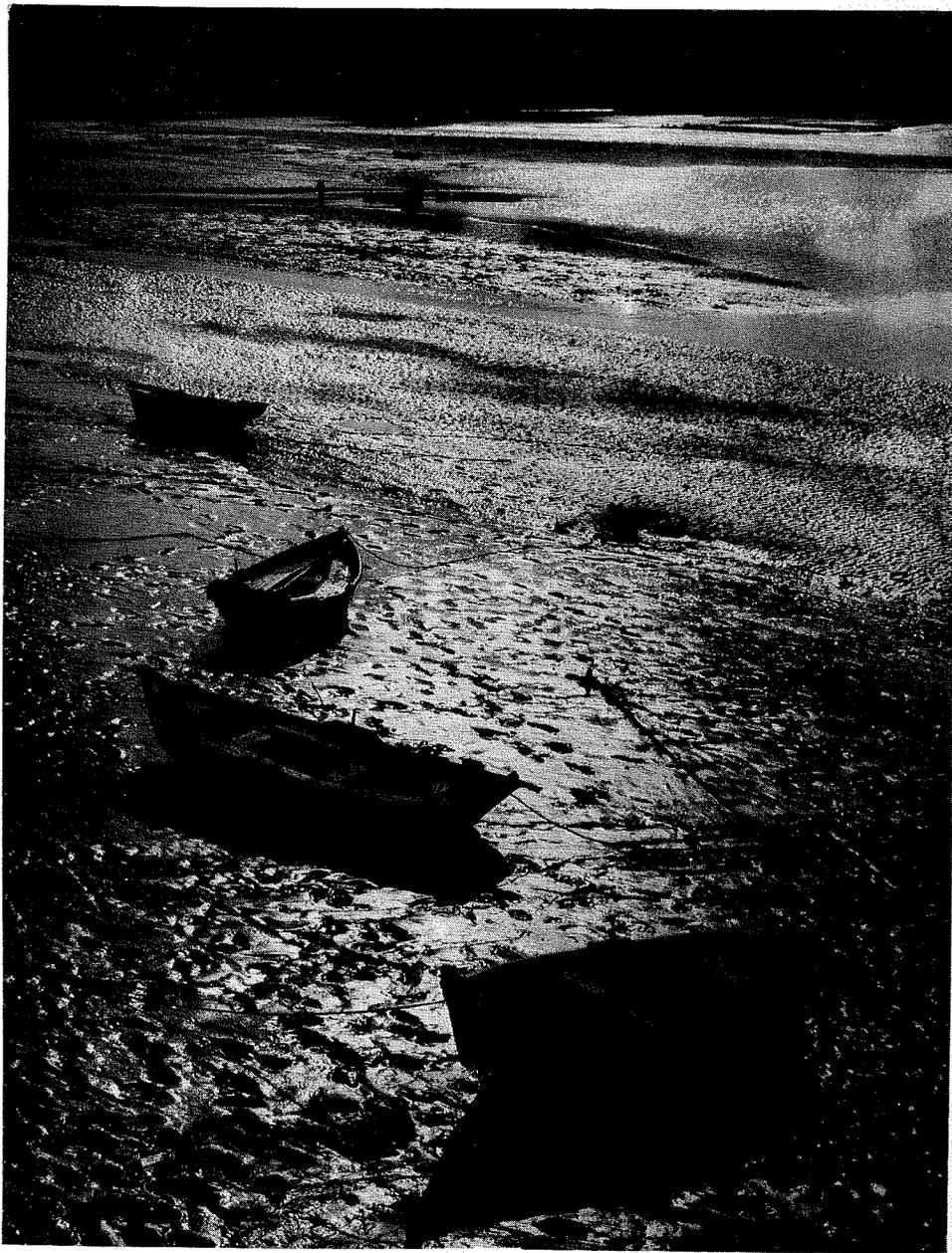
CARRETERA GOLADA, Km. 60  
*Roibeira - BETANZOS*

**MARMOLES**

**OÑATE**



**C/. Ribera, 131 - Teléfono: 331**  
**BETANZOS**



UN DIA DESTOS VOLVE O CORVO DO SEU VIAXE.  
TRAGUERA NO PETEIRO A ORDEN DE CANALIZACION  
INMEDIATA DA RIA E O APROVEITAMENTO DOS  
XUNCAIS. MENTRAS, DA FE VEIGA ROEL NO PEDRIDO,  
A CALMA MANDA A TODO MANDAR.

E son da casa...

## *Garelas intrépidas*

Ya era hora. Sucesivas oleadas de varones han colonizado en exclusiva la programación de los festejos patronales. Pasó el tiempo en que el macho, en todo, llevaba el timón. O al menos eso se creía él. Soplan vientos igualatorios: este año en la Comisión de Fiestas hay mujeres. Ya era hora.

Helas ahí. Ocho. Jóvenes, bellas, inteligentes, emprendedoras; varias cantan; alguna escribe. Culuca, Tita, Pura, Carmen, María-Ermitas, Viruca, Mercedes y María. Todas y cada una cifra y compendio de la mujer betancera, nacidas y criadas en este rincón gallego que ha provocado tantos plácemes; y aunque menos era igual. Nuestras mujeres, por lo demás merecen alabanzas como las coruñesas. Estas, lógico, son las más cacareadas por los medios de difusión herculinos. Como aquí ya no hay ni prensa ni radio, pues... a la luna de Valencia.

¡Garelas intrépidas! ¡Féminas dignas de María Pita, de Concepción Arenal, de Rosalía Castro! Y contábamos con estas joyas en casa, y sin enterarnos... Es imperdonable. Se sacrifican por la comunidad. Qué es si no ayudar a que con pocos cuartos se llenen muchos días de fiesta. Y que, además, contenten a todos. Lo utópico, jefe. Me consta en directo y diferido cómo estas muchachas se mueven, van, vienen, suben, bajan, llaman, visitan, aguardan, hablan, escuchan, se cansan, descansan e incluso padecen insomnio: es la responsabilidad, que no da tregua. Lo tomaron a pecho, vamos. Como debe ser.

Del octeto, seis suelen andar juntas. Deliciosa bandada que alegra las rúas y los centros sociales del pueblo. En horas de paseo, claro. Muy enamoradas de Betanzos. Va bueno el que en su presencia rebaje a la ciudad. La hidalguía, la caballerosidad, la bondad y la cultura de los garelos están, para ellas, de cotidiano manifiesto. Se empeñan en negarnos esas virtudes cuatro quisquillosos que andan sueltos por ahí. Estimadas amigas, el gusanillo del retracto me empieza a trabajar: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Y uno que estaba creído que los caballeros habían tomado casi perpetua vacación...

Y ya que lo hacen tan bien como miembros de la Comisión festera, ¿no podían...? ¡Pues claro! De las ocho, seis candidatas para media docena de concejalías vacantes en el otoño. Juro y rejuro que serán unas buenas ediles. El alcalde de turno, al que se podrá atribuir lo que dijo de sí el Señor de la Mancha:

doncellas curaban dél;  
princesas, del su rocino,

el alcalde, digo, debe confiarles las tenencias de alcaldía y adscribir-las a todas las comisiones habidas y por haber. La gestión municipal, tan "así" ella, dicen algunos, sobre ruedas. La ponencia de Hacienda, la de Cultura y Festejos, la de Plazas y Jardines, etc., les vienen como anillo al dedo. Imaginemos: la economía, saneada; las calles, limpias; los jardines, decentes; la vida cultural, activada. En suma, la ciudad, más habitable. ¡Magia de la mujer!

San Roque, nuestro Patrono, es hombre de buen gusto. Por algo llegó a santo. San Roque, supongo, está harto de que los festejos en su honor sean mediocres; de que, aún encima, el cortejo oficial —Ayuntamiento y Comisión de Fiestas— que renueva el Voto esté compuesto sólo por señores, feúchos, en general. Este año cambia la cosa. Ya era hora. Qué bellas son estas mis hijas espirituales, dirá. No le duele la llaga. El perro, exultante, ladra y colea sin cesar. No es para menos. Sabido esto, vista al futuro. Guapas munícipes, elegantes y de gentil continente, a), mejoran la estética de la comitiva municipal; b) harán más simpático a los ojos del intitulado pueblo soberano lo que se cuece en la Casa Grande. Que no es moco de pavo.

Y quien dice concejales, dice alcaldesa. Cualquiera de ellas empuñaría con propiedad la vara de mando, y que conste que están solteras. ¡Que nos gobierna el sexo débil! Bueno, débil, pamplinas: hay más viudas que viudos. Sin despreciar a nadie, nos vendría bien una alcaldesa. Cuando sea. Joven, bella, con instinto político y afán de servir al pueblo, que no servirse de él. Y un punto coqueta, lo que no quiere decir frívola ni casquivana, entendámonos. Pues, hala, "nominemos" a una para el sillón municipal. Sin empujar.

Entre tanto, fiestas. Que para el año estas ocho mozas "recunquen", dado el éxito actual. Véanse los festejos programados. ¿Se nota algo nuevo? Es posible que se deba a ellas. Dignas colabora-

doras de los varones de la Comisión, dan un mentís a los que dicen que en Betanzos no se puede hacer nada positivo. Parece como si los garelos estuviésemos condenados de antemano a la desgana y a la modorra. Con ese presupuesto no iremos a sitio alguno. Se necesitan ciudadanos optimistas y emprendedores. El néctar del país echará una mano. Y sogá.

Un aplauso para estas muchachas intrépidas. Tienen el mío. Merecen novio. Tal vez lo prefieran del pueblo, ellas, betanceras de corazón. Tráiganme, por favor, el censo de solteros. Gracias. Psché, no son precisamente Tony Curtis, ni el Aga Khan, ni Kissinger; para el caso, de todas formas, se ve gente aprovechable. Con tan bellas jardineras en el huerto garelo fructifican hasta las piedras. Y con el sol agosteoño, no digamos. El de San Roque. Ya era hora.

**Envío.**—Para ti, fermosa garela e ribeirana, que miras decote a túa beleza no espello que che ofrez o pai Mandeu, envexoso dela, i eu del.

*Brais DA BOUZA*



CLUB  
CORRALITO

EL

SADA

# C'ASSELY

*al pensar en C'assely los pies me vuelan...*

LA SALA POP DE LA CORUÑA

**MUSICA - COLOR - ALEGRIA**

SALA CLIMATIZADA

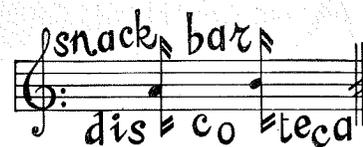


Pintor J. Vaamonde s/n.

Teléfono 22 90 38

*La Coruña*

STOP EN BETANZOS



Un rincón de La Coruña  
en Betanzos

VERMOUTH en  
CAFE Y COPA en  
CHATO DE VINO en  
y... BAILE en

# LASI



Argentina, 6 - A

Teléfono 324

# AGUSTIN VAZQUEZ

## CONSTRUCCIONES

---

Para cualquier obra... pídanos presupuesto

---

Teléfono, 26

**COIROS**

# DISCOTECA

# J. R.

## AMBIENTE SELECTO

Tomás Dapena, 7 - BETANZOS

# MUEBLES CALVO

Distribuidor de:

## COLCHON FLEX



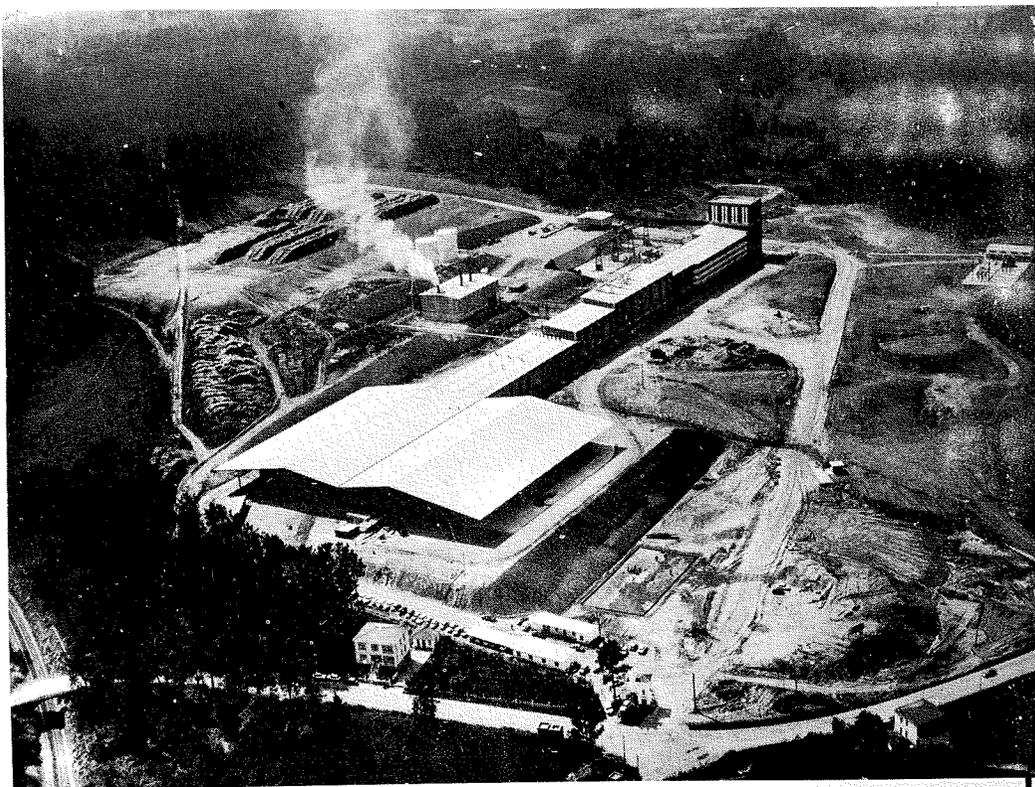
Ventas al contado y a plazos

Servicio a domicilio



Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Teléfono 392

*Betanzos*



Transformados de la Madera, S.A.

**TRADEMA**



***eucabord***

El nuevo Tablero de Fibras  
de Eucalipto.

Infesta - BETANZOS. - (coruña) - Teléfonos: 46 y 225.

